叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗学(poetics) 000001

2. 诗学(poetics) 000002

3. 诗学(poetics) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗学(POETICS)
第1/3页

[ˌbiː ˈsiː]
350 BC
公元前

公元前350年

[pəʊˈetɪks]
POETICS
诗论

诗论

[baɪ]['ærəstɒt(ə)l]
by Aristotle
经过 亚里士多德

亚里士多德

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃə(r)]
Translated by S . H . Butcher
翻译 经过 S . H . 屠夫

由 SH Butcher 翻译

POETICS|1 [ai]
POETICS|1 I
POETICS|1 我

诗学|1 我

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,
I PROPOSE to treat of Poetry in itself and of its various kinds ,
我 提出 到 对待 的 诗 在 本身 和 的 它是各种各样的 种类 ,

我拟探讨诗歌本身及其各种类型，

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
noting the essential quality of each ,
注意到 这 基本的 质量 的 每个 ,

注意到每项的基本特性，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] ;
to inquire into the structure of the plot as requisite to a good poem ;
到 查询 进入 这 结构 的 这 阴谋 作为 必需品 到 一个 好的 诗 ;

探究情节结构是优秀诗歌的必要条件；

['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] [kəm'pəʊzd] ;
into the number and nature of the parts of which a poem is composed ;
进入 这 数字 和 自然 的 这 部分 的 哪个 一个 诗 是 由 ;

诗歌的组成部分的数量和性质；

[ænd; ənd] ['sɪmələli] ['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] [els] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪəri] .
and similarly into whatever else falls within the same inquiry .
和 相似地 进入 任何 别的 瀑布 之内 这 相同的 询问 .

同样地，其他任何属于同一调查范围的内容也应如此处理。

['fɒləʊɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kʌm]
Following , then , the order of nature , let us begin with the principles which come
下列的 , 然后 , 这 命令 的 自然 , 让 我们 开始 和 这 原则 哪个 来
[fɜːst] .
first .
第一的 .

那么，就让我们按照自然规律，从最基本的原则开始吧。

['epɪk]['pəʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi] , ['kɒmədi] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊətri] ,

Epic	poetry	and	Tragedy	,	Comedy	also	and	Dithyrambic	poetry	,
史诗	诗	和	悲剧	,	喜剧	还	和	酒神颂	诗	,

史诗和悲剧，喜剧和酒神颂诗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] ,

and	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	in	most	of	their	forms	,
和	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	在	最多	的	他们的	表格	,

以及笛子和里拉琴的大部分形式的音乐，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

are	all	in	their	general	conception	modes	of	imitation	.
是	全部	在	他们的	一般的	概念	模式	的	模仿	.

都属于它们通常意义上的模仿模式。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [θriː] [rɪ'spekts] - [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

They	differ	,	however	,	from	one	another	in	three	respects	-	the	medium	,	the	objects
他们	不同	,	然而	,	从	一	其他	在	三	尊重	-	这	中等的	,	这	对象

,

,

,

然而，它们在三个方面彼此不同——媒介、对象、

[ðə; ði]['mænə(r)][ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [dɪ'stɪŋkt] .

the	manner	or	mode	of	imitation	,	being	in	each	case	distinct	.
这	方式	或者	模式	的	模仿	,	存在	在	每个	案件	清楚的	.

模仿的方式或方法各不相同。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] , [baɪ] ['kɒnʃəs] [ɑːt][ɔː(r)][mɪə(r)]['hæbɪt] ,

For	as	there	are	persons	who	,	by	conscious	art	or	mere	habit	,
为了	作为	那里	是	人	WHO	,	经过	有意识的	艺术	或者	仅仅	习惯	,

因为有些人，无论是出于有意识的技巧还是仅仅出于习惯，

['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] ,

imitate	and	represent	various	objects	through	the	medium	of	color	and	form	,
模拟	和	代表	各种各样的	对象	通过	这	中等的	的	颜色	和	形式	,

[ɔː(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ;

or	again	by	the	voice	;
或者	再次	经过	这	嗓音	;

通过色彩和形状，或者通过声音，模仿和表现各种物体；

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ]

so	in	the	arts	above	mentioned	,	taken	as	a	whole	,	the	imitation	is	produced	by
所以	在	这	艺术	多于	提及	,	已采取	作为	一个	所有的	,	这	模仿	是	生产	经过

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

因此，在上述各种艺术形式中，整体而言，模仿都是通过节奏产生的。

['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] - ['hɑːməni] , - ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [kəm'baɪnd] .

language	,	or	'	harmony	,	'	either	singly	or	combined	.
语言	,	或者	-	和谐	,	-	任何一个	单独	或者	合并	.

语言，或者说“和谐”，无论是单独使用还是结合起来使用。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] , - ['hɑːməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm]

Thus	in	the	music	of	the	flute	and	of	the	lyre	,	'	harmony	'	and	rhythm
因此	在	这	音乐	的	这	长笛	和	的	这	竖琴	,	-	和谐	-	和	韵律

[ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ;

alone	are	employed	;
独自的	是	受雇	;

因此，在笛子和里拉琴的音乐中，只运用了“和声”和节奏；

['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli]

also	in	other	arts	,	such	as	that	of	the	shepherd's	pipe	,	which	are	essentially
还	在	其他	艺术	,	这样的	作为	那	的	这	牧羊人的	管道	,	哪个	是	本质上

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðiːz] .

similar	to	these	.
相似的	到	这些	.

在其他艺术形式中也有体现，例如牧羊人烟斗，其本质上与这些相似。

[ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , ['rɪðəm] [ə'ləʊn][ɪz] [juːst] [wɪ'ðaʊt] - ['hɑːməni] - ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] ['imiteit]

In	dancing	,	rhythm	alone	is	used	without	'	harmony	'	;	for	even	dancing	imitates
在	跳舞	,	韵律	独自的	是	用过的	没有	-	和谐	-	;	为了	甚至	跳舞	模仿

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

在舞蹈中，只使用节奏而没有“和声”；因为即使是舞蹈也能模仿性格，

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

emotion	,	and	action	,	by	rhythmical	movement	.
情感	,	和	行动	,	经过	有节奏的	移动	.

通过有节奏的动作来表达情感和行动。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] [wɪtʃ] ['imiteit] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ə'ləʊn] ,

There	is	another	art	which	imitates	by	means	of	language	alone	,
那里	是	其他	艺术	哪个	模仿	经过	方法	的	语言	独自的	,

还有一种艺术形式，它仅仅通过语言进行模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] - [wɪtʃ] [vɜːs] , [ə'gen] ,

and	that	either	in	prose	or	verse	-	which	verse	,	again	,
和	那	任何一个	在	散文	或者	诗	-	哪个	诗	,	再次	,

无论是散文还是诗歌——又是哪种诗歌形式呢?

[meɪ] ['aɪðə(r)] [kəm'baɪn] ['dɪfrənt] ['miːtə(r)z][ɔː(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] - [bʌt; bət] [ðɪs]

may	either	combine	different	meters	or	consist	of	but	one	kind	-	but	this
可能	任何一个	结合	不同的	米	或者	由	的	但	一	种类	-	但	这

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

has	hitherto	been	without	a	name	.
有	迄今为止	到过	没有	一个	姓名	.

它可能结合了不同的计量单位，也可能只包含一种计量单位——但这种计量单位至今还没有名字。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [tɜːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪmz] [ɒv; əv]

For	there	is	no	common	term	we	could	apply	to	the	mimes	of	Sophron
为了	那里	是	不	常见的	学期	我们	可以	申请	到	这	哑剧演员	的	索弗隆

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][səu'krætik] ['daɪəlɒgz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ;

and	Xenarchus	and	the	Socratic	dialogues	on	the	one	hand	;
和	-	和	这	苏格拉底	对话	在	这	一	手	;

因为我们找不到一个共同的术语来形容索夫隆和克塞纳库斯的哑剧以及苏格拉底的对话；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][pəʊ'etɪk] [ˌimi'teiʃən] [ɪn][aɪ'æmbɪk] , [ˌelɪ'dʒaɪək] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)]

and	,	on	the	other	,	to	poetic	imitations	in	iambic	,	elegiac	,	or	any	similar
和	,	在	这	其他	,	到	诗意的	仿制品	在	抑扬格	,	挽歌	,	或者	任何	相似的

['miːtə(r)] .

meter	.
仪表	.

另一方面，还可以模仿抑扬格、哀歌或其他类似韵律的诗歌。

['piːp(ə)l] [duː; də] , [ɪn'diːd] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːd] - ['meɪkə(r)] - [ɔː(r)] - ['pəʊɪt] - [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

People	do	,	indeed	,	add	the	word	'	maker	'	or	'	poet	'	to	the	name	of
人们	做	,	的确	,	添加	这	单词	-	制造商	-	或者	-	诗人	-	到	这	姓名	的

[ðə; ði]['miːtə(r)] ,

the	meter	,
这	仪表	,

人们确实会在诗歌格律的名称前加上“创作者”或“诗人”这样的词语。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəts] , [ɔː(r)]['epɪk] ([ðæt] [ɪz] , [hek'sæmɪtə(r)]) ['poʊəts] ,

and	speak	of	elegiac	poets	,	or	epic	(	that	is	,	hexameter	)	poets	,
和	说话	的	挽歌	诗人	,	或者	史诗	(	那	是	,	六音步	)	诗人	,

谈到哀歌诗人，或者史诗（即六音步诗）诗人，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

as	if	it	were	not	the	imitation	that	makes	the	poet	,
作为	如果	它	是	不是	这	模仿	那	制作	这	诗人	,

仿佛正是模仿造就了诗人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

but	the	verse	that	entitles	them	all	to	the	name	.
但	这	诗	那	有权	他们	全部	到	这	姓名	.

但正是这句诗赋予了他们所有人以这个名字。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [vɜːs] ,

Even	when	a	treatise	on	medicine	or	natural	science	is	brought	out	in	verse	,
甚至	什么时候	一个	论文	在	药品	或者	自然的	科学	是	带来	出去	在	诗	,

即使是医学或自然科学方面的论著，如果是用诗歌的形式写成，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊɪt][ɪz][baɪ] ['kʌstəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

the	name	of	poet	is	by	custom	given	to	the	author	;
这	姓名	的	诗人	是	经过	风俗	给定	到	这	作者	;

按照习俗，诗人的名字会赋予作者；

[ænd; ənd] [jet] ['həʊmə(r)][ænd; ənd] [em'pedəkliːz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bʌt; bət][ðə; ði]['miːtə(r)] ,

and	yet	Homer	and	Empedocles	have	nothing	in	common	but	the	meter	,
和	然而	荷马	和	恩培多克勒	有	没有什么	在	常见的	但	这	仪表	,

然而，荷马和恩培多克勒除了韵律之外，没有任何共同之处。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪzɪsɪst] ['rɑːðə(r)]

so	that	it	would	be	right	to	call	the	one	poet	,	the	other	physicist	rather
所以	那	它	会	是	正确的	到	称呼	这	一	诗人	,	这	其他	物理学家	相当

[ðæn; ðən]['pəʊɪt] .

than	poet	.
比	诗人	.

所以，称其中一位为诗人，称另一位为物理学家，而不是诗人，才是正确的。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

On	the	same	principle	,	even	if	a	writer	in	his	poetic	imitation	were	to
在	这	相同的	原则	,	甚至	如果	一个	作家	在	他的	诗意的	模仿	是	到

[kəm'baɪn] [ɔːl]['miːtə(r)z] ,

combine	all	meters	,
结合	全部	米	,

基于同样的原则，即使一位作家在诗歌模仿中将所有韵律结合起来，

[æz; əz] - [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['medli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['miːtə(r)z][ɒv; əv][ɔːl]

as	Chaeremon	did	in	his	Centaur	,	which	is	a	medley	composed	of	meters	of	all
作为	-	做过	在	他的	半人马	,	哪个	是	一个	混合曲	由	的	米	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

就像凯雷蒙在他的《半人马》中所做的那样，这是一首由各种节奏组成的混合曲。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] ['pəʊɪt] .

we	should	bring	him	too	under	the	general	term	poet	.
我们	应该	带来	他	也	在下面	这	一般的	学期	诗人	.

我们也应该把他归入诗人的范畴。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

So	much	then	for	these	distinctions	.
所以	很多	然后	为了	这些	区别	.

那么，这些区别就到此为止了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'gen] , [sʌm; səm] [a:ts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:nz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] - ['neɪmli]

There	are	,	again	,	some	arts	which	employ	all	the	means	above	mentioned	-	namely
那里	是	,	再次	,	一些	艺术	哪个	采用	全部	这	方法	多于	提及	-	即

, ['rɪðəm] , [tju:n] , [ænd; ənd]['mi:tə(r)] .

,	rhythm	,	tune	,	and	meter	.
,	韵律	,	调	,	和	仪表	.

还有一些艺术形式运用了上述所有手段——即节奏、旋律和韵律。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [ænd; ənd]['nəʊmɪk]['pəʊətri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] ;

Such	are	Dithyrambic	and	Nomic	poetry	,	and	also	Tragedy	and	Comedy	;
这样的	是	酒神颂	和	诺米克	诗	,	和	还	悲剧	和	喜剧	;

例如酒神颂歌和民歌，以及悲剧和喜剧；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ,

but	between	them	originally	the	difference	is	,
但	之间	他们	起初	这	不同之处	是	,

但它们之间最初的区别在于：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [keɪsɪz] [ði:z] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	first	two	cases	these	means	are	all	employed	in	combination	,
那	在	这	第一的	二	案例	这些	方法	是	全部	受雇	在	组合	,

在前两种情况下，这些方法都是结合使用的。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [naʊ] [wʌn] [mi:nz] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] .

in	the	latter	,	now	one	means	is	employed	,	now	another	.
在	这	后者	,	现在	一	方法	是	受雇	,	现在	其他	.

在后一种情况下，现在采用一种方法，现在采用另一种方法。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

Such	,	then	,	are	the	differences	of	the	arts	with	respect	to	the	medium	of
这样的	,	然后	,	是	这	差异	的	这	艺术	和	尊重	到	这	中等的	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] POETICS|2 [ˌaɪ 'aɪ]

imitation	POETICS|2	II
模仿	POETICS|2	二

由此可见，各艺术在模仿媒介上的差异。诗学|2 II

[sɪns] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Since	the	objects	of	imitation	are	men	in	action	,
自从	这	对象	的	模仿	是	男人	在	行动	,

由于模仿的对象是行动中的人，

[ænd; ənd] [ði:z] [men] [mʌst; məst][bi:; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [taɪp] ([fɔ:(r); fə(r)]

and	these	men	must	be	either	of	a	higher	or	a	lower	type	(	for
和	这些	男人	必须	是	任何一个	的	一个	更高	或者	一个	降低	类型	(	为了

['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ['meɪnli] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðɪ:z] [dɪ'vɪʒnz] ,

moral	character	mainly	answers	to	these	divisions	,
道德	特点	主要	答案	到	这些	部门	,

这些人必须分为较高等级或较低等级（因为道德品格主要取决于这些划分），

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rks][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪfərənsɪz]) ,

goodness	and	badness	being	the	distinguishing	marks	of	moral	differences	)	,
善良	和	坏	存在	这	区别	标记	的	道德	差异	)	,

（善与恶是道德差异的显著标志）

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [men] ['aɪðə(r)][æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,

it	follows	that	we	must	represent	men	either	as	better	than	in	real	life	,
它	跟随	那	我们	必须	代表	男人	任何一个	作为	更好的	比	在	真实的	生活	,

由此可见，我们必须将男性描绘得比现实生活中更好，

[ɔ:(r)][æz; əz] [wɜ:s] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

or	as	worse	,	or	as	they	are	.
或者	作为	更糟	,	或者	作为	他们	是	.

或者更糟，或者就像现在这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

It	is	the	same	in	painting	.
它	是	这	相同的	在	绘画	.

绘画也是如此。

[ˌpɔlig'nəutəs] [di'pikt] [men] [æz; əz] ['nəublə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔzən] [æz; əz] [les] ['nəʊb(ə)l] ,

Polygnotus	depicted	men	as	nobler	than	they	are	,	Pauson	as	less	noble	,
多齿菌	描绘	男人	作为	更高贵	比	他们	是	,	保森	作为	较少的	高贵	,

波利格诺图斯将人描绘得比实际更高贵，而保松则将人描绘得不那么高贵。

[daiə'nisiəs] [druː] [ðem; ðəm] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

Dionysius	drew	them	true	to	life	.
狄奥尼修斯	画	他们	真的	到	生活	.

狄奥尼修斯把他们画得栩栩如生。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt]

Now	it	is	evident	that	each	of	the	modes	of	imitation	above	mentioned	will	exhibit
现在	它	是	明显	那	每个	的	这	模式	的	模仿	多于	提及	将要	展览

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,

these	differences	,
这些	差异	,

现在很明显，上述每一种模仿方式都会表现出这些差异。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪnd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'stɪŋkt] .

and	become	a	distinct	kind	in	imitating	objects	that	are	thus	distinct	.
和	变得	一个	清楚的	种类	在	模仿	对象	那	是	因此	清楚的	.

并模仿本身就与众不同的物体，从而成为一种独特的类型。

[sʌtʃ] [dai'vəːsəti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['laɪə(r)] - ['pleɪɪŋ] .

Such	diversities	may	be	found	even	in	dancing	,	flute	-	playing	,	and	lyre	-	playing	.
这样的	多样性	可能	是	成立	甚至	在	跳舞	,	长笛	-	玩耍	,	和	竖琴	-	玩耍	.

即使在舞蹈、笛子演奏和里拉琴演奏中，也能发现这种多样性。

[səʊ] [ə'gen] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['weðə(r)] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['mjuːzɪk] .

So	again	in	language	,	whether	prose	or	verse	unaccompanied	by	music	.
所以	再次	在	语言	,	无论	散文	或者	诗	无人陪伴	经过	音乐	.

语言也是如此，无论是散文还是诗歌，如果没有音乐伴奏。

['həʊmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪks] [men] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; - [æz; əz] [ðeɪ]

Homer	,	for	example	,	makes	men	better	than	they	are	;	Cleophon	as	they
荷马	,	为了	例子	,	制作	男人	更好的	比	他们	是	;	-	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ;

are	;
是	;

例如，荷马把人描绘得比他们实际更好；克利奥丰则把人描绘得与他们实际一样好；

['hedʒəmɒn][ðə; ðɪ] ['θeʃən] , [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['pærədiz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]

Hegemon	the	Thasian	,	the	inventor	of	parodies	,	and	Nicochares	,	the	author
霸主	这	塔西安	,	这	发明者	的	戏仿	,	和	-	,	这	作者

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

of	the	Deiliad	,
的	这	-	,

塔西昂的霸主，戏仿的发明者，以及《狄利亚德》的作者尼科卡雷斯，

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

worse	than	they	are	.
更糟	比	他们	是	.

比他们实际情况更糟。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv] ['diθiræmb] [ænd; ənd] [nəʊm] ; [hɪə(r)] [tuː] [wʌn] [meɪ] [pɔː'treɪ]

The	same	thing	holds	good	of	Dithyrambs	and	Nomes	;	here	too	one	may	portray
这	相同的	事物	持有	好的	的	酒神颂	和	诺姆斯	;	这里	也	一	可能	写真

['dɪfrənt] [taɪps] ,

different	types	,
不同的	类型	,

同样的道理也适用于酒神颂和诺姆；在这里，人们也可以描绘不同的类型。

[æz; əz] [ˌtɪmə'θiːəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlɒk'siːnəs] ['difə] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)][saɪ'kləupiːz] .

as	Timotheus	and	Philoxenus	differed	in	representing	their	Cyclopes	.
作为	提摩太	和	菲洛克塞努斯	不同	在	代表	他们的	独眼巨人	.

就像提摩修斯和菲洛克塞努斯在描绘独眼巨人时有所不同一样。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɑːrks] [ɒf] ['trædʒədi][frɒm; frəm] ['kɒmədi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [eɪmz][æt; ət]

The	same	distinction	marks	off	Tragedy	from	Comedy	;	for	Comedy	aims	at
这	相同的	区别	标记	离开	悲剧	从	喜剧	;	为了	喜剧	目标	在

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [men][æz; əz] [wɜːs] ,

representing	men	as	worse	,
代表	男人	作为	更糟	,

同样的区别也使悲剧与喜剧区分开来；因为喜剧旨在将人描绘得更糟糕，

['trædʒədi][æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .

Tragedy	as	better	than	in	actual	life	.
悲剧	作为	更好的	比	在	实际的	生活	.

悲剧比现实生活更精彩。

POETICS|3 [θriː]

POETICS|3	III
POETICS|3	三、

诗学|3 III

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ['dɪfrəns] - [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi]

There	is	still	a	third	difference	-	the	manner	in	which	each	of	these	objects	may	be
那里	是	仍然	一个	第三	不同之处	-	这	方式	在	哪个	每个	的	这些	对象	可能	是

['ɪmɪteɪtɪd] .

imitated	.
模仿	.

还有第三个区别——这些物体各自的模仿方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ðə; ði] [seɪm] ,

For	the	medium	being	the	same	,	and	the	objects	the	same	,
为了	这	中等的	存在	这	相同的	,	和	这	对象	这	相同的	,

在媒介相同、物体相同的情况下，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['aɪðə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]

the	poet	may	imitate	by	narration	-	in	which	case	he	can	either	take	another
这	诗人	可能	模拟	经过	旁白	-	在	哪个	案件	他	能	任何一个	拿	其他

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz]['həʊmə(r)] [dʌz] ,

personality	as	Homer	does	,
性格	作为	荷马	做	,

诗人可以通过叙述来模仿——在这种情况下，他可以像荷马那样塑造另一个人物形象，

[ɔː(r)] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

or	speak	in	his	own	person	,
或者	说话	在	他的	自己的	人	,

或者亲自发言，

[ʌn'tʃeɪndʒd] - [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
unchanged - or he may present all his characters as living and moving before
未更改 - 或者 他 可能 展示 全部 他的 人物 作为 活的 和 移动 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

不变——或者他可能会把所有人物都描绘得栩栩如生，仿佛就在我们面前动来动去。

[ðiːz] , [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
These , then , as we said at the beginning ,
这些 , 然后 , 作为 我们 说 在 这 开始 ,

那么，正如我们一开始所说，这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ðə; ði]
are the three differences which distinguish artistic imitation - the medium , the
是 这 三 差异 哪个 区分 艺术 模仿 - 这 中等的 , 这
['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] .
objects , and the manner .
对象 , 和 这 方式 .

艺术模仿主要有三点不同——媒介、对象和方式。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
So that from one point of view ,
所以 那 从 一 观点 的 看法 ,

所以从某种角度来看，

['sɔfəkliːz] [ɪz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz]['həʊmə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɪmɪteɪt]
Sophocles is an imitator of the same kind as Homer - for both imitate
索福克勒斯 是 一个 模仿者 的 这 相同的 种类 作为 荷马 - 为了 两个都 模拟
['haɪə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;
higher types of character ;
更高 类型 的 特点 ;

索福克勒斯和荷马一样，都是模仿者——因为他们都模仿了更高层次的人物形象；

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from another point of view ,
从 其他 观点 的 看法 ,

从另一个角度来看，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ˌærə'stɒfəniːz] - [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɪmɪteɪt] [p'ɜːsənz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]
of the same kind as Aristophanes - for both imitate persons acting and
的 这 相同的 种类 作为 阿里斯托芬 - 为了 两个都 模拟 人 表演 和
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

与阿里斯托芬的作品类似——两者都模仿人物的行动和行为。

[hens] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['drɑːmə] - [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['poʊəmz] , [æz; əz]
Hence , some say , the name of ' drama ' is given to such poems , as
因此 , 一些 说 , 这 姓名 的 - 戏剧 - 是 给定 到 这样的 诗歌 , 作为
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
representing action .
代表 行动 .

因此，有人说，之所以将这类诗歌称为“戏剧”，是因为它们表现了行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['dɔːriənz] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]
For the same reason the Dorians claim the invention both of Tragedy and
为了 这 相同的 原因 这 多利安人 宣称 这 发明 两个都 的 悲剧 和
['kɒmədi] .
Comedy .
喜剧 .

出于同样的原因，多利安人声称悲剧和喜剧都是他们发明的。

[ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] ['kɒmədi] [ɪz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz] - [nɒt]['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	claim	to	Comedy	is	put	forward	by	the	Megarians	-	not	only	by	those	of
这	宣称	到	喜剧	是	放	向前	经过	这	墨伽拉人	-	不是	仅有的	经过	那些	的

[griːs] ['prɒpə(r)] ,

Greece	proper	,
希腊	恰当的	,

提出《喜剧》版权归属权的是墨伽拉人——而不仅仅是希腊本土的人。

[huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz]

who	allege	that	it	originated	under	their	democracy	,	but	also	by	the	Megarians
WHO	指控	那	它	起源于	在下面	他们的	民主	,	但	还	经过	这	墨伽拉人

[ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

of	Sicily	,
的	西西里岛	,

他们声称它起源于他们的民主制度下，但也与西西里的麦加利亚人有关。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['mægˌniːz] ,

for	the	poet	Epicharmus	,	who	is	much	earlier	than	Chionides	and	Magnes	,
为了	这	诗人	埃皮卡摩斯	,	WHO	是	很多	早些时候	比	-	和	镁	,

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

belonged	to	that	country	.
属于	到	那	国家	.

诗人埃皮卡摩斯比基奥尼德斯和马格尼丝早得多，他属于那个国家。

['trædʒədi] [tuː] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːs] .

Tragedy	too	is	claimed	by	certain	Dorians	of	the	Peloponnese	.
悲剧	也	是	声称	经过	肯定	多利安人	的	这	伯罗奔尼撒半岛	.

伯罗奔尼撒半岛的一些多利安人也声称遭遇了悲剧。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

In	each	case	they	appeal	to	the	evidence	of	language	.
在	每个	案件	他们	上诉	到	这	证据	的	语言	.

在每起案件中，他们都诉诸语言证据。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] ['koʊmaɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θiːniənz]

The	outlying	villages	,	they	say	,	are	by	them	called	komai	,	by	the	Athenians
这	边远	村庄	,	他们	说	,	是	经过	他们	称为	小牧	,	经过	这	雅典人

[dɛ'miː] :

demoi	:
演示	:

他们说，这些偏远村庄被他们称为 komai，被雅典人称为 demoi：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [kə'miːdiːənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nemd] [nɒt][frɒm; frəm] - , - [tuː; tə]

and	they	assume	that	comedians	were	so	named	not	from	komazein	,	'	to
和	他们	认为	那	喜剧演员	是	所以	命名	不是	从	-	,	-	到

['revl] ,

revel	,
陶醉	,

他们认为喜剧演员之所以得名，并非源于 komazein，意为“狂欢”。

- [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] (['kɑtɑ] -) , ['biːɪŋ]

'	but	because	they	wandered	from	village	to	village	(	kata	komas	)	,	being
-	但	因为	他们	漫步	从	村庄	到	村庄	(	卡塔	-	)	,	存在

[ɪk'skluːdɪd] [kən'temptʃuəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

excluded	contemptuously	from	the	city	.
排除	轻蔑地	从	这	城市	.

但由于他们四处流浪（kata komas），被城市轻蔑地排斥在外。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɔːrɪən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['duːɪŋ] - [ɪz][dræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θiːniən]

They	add	also	that	the	Dorian	word	for	'	doing	'	is	dran	,	and	the	Athenian
他们	添加	还	那	这	多里安	单词	为了	-	正在做	-	是	德兰	,	和	这	雅典

, [prætaɪn] .

,	prattein	.
,	普拉特因	.

他们还补充说，多利安语中表示“做事”的词是 dran，雅典语中是 prattein。

[ðɪs] [meɪ] [səˈfaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv]

This	may	suffice	as	to	the	number	and	nature	of	the	various	modes	of
这	可能	足够了	作为	到	这	数字	和	自然	的	这	各种各样的	模式	的

[ˌɪmɪˈteɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

这或许足以说明各种模仿方式的数量和性质。

POETICS|4 [ˌaɪ ˈviː]

POETICS|4	IV
POETICS|4	第四

诗学|4 IV

['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [tuː] ['kɔːzɪz] ,

Poetry	in	general	seems	to	have	sprung	from	two	causes	,
诗	在	一般的	似乎	到	有	弹簧	从	二	原因	,

诗歌的出现似乎主要源于两个原因：

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

each	of	them	lying	deep	in	our	nature	.
每个	的	他们	说谎	深的	在	我们的	自然	.

它们都深藏在我们人的本性之中。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][mæn][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

First	,	the	instinct	of	imitation	is	implanted	in	man	from	childhood	,
第一的	,	这	本能	的	模仿	是	植入式	在	男人	从	童年	,

首先，模仿的本能从孩提时代就植入人类心中。

[wʌn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪtətɪv]

one	difference	between	him	and	other	animals	being	that	he	is	the	most	imitative
一	不同之处	之间	他	和	其他	动物	存在	那	他	是	这	最多	模仿

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

of	living	creatures	,
的	活的	生物	,

他与其他动物的不同之处在于，他是所有生物中最具模仿能力的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['lesnz] ;

and	through	imitation	learns	his	earliest	lessons	;
和	通过	模仿	学习	他的	最早	课程	;

他通过模仿学习了最早的课程；

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [felt] [ɪn] [θɪŋz] ['ɪmɪteɪtɪd] .

and	no	less	universal	is	the	pleasure	felt	in	things	imitated	.
和	不	较少的	普遍的	是	这	乐趣	毛毡	在	事物	模仿	.

模仿带来的愉悦感也同样普遍存在。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] .

We	have	evidence	of	this	in	the	facts	of	experience	.
我们	有	证据	的	这	在	这	事实	的	经验	.

我们有经验可以证明这一点。

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [vjuː] [wɪð] [peɪn] , [wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wen]

Objects	**which**	**in**	**themselves**	**we**	**view**	**with**	**pain**	**,**	**we**	**delight**	**to**	**contemplate**	**when**
对象	哪个	在	他们自己	我们	看法	和	疼痛	,	我们	喜	到	沉思	什么时候

[ˌriːprə'djuːst] [wɪð] ['mɪnɪt] [fɪ'delətɪ] :

reproduced	**with**	**minute**	**fidelity**	**:**
复制品	和	分钟	忠诚	:

有些事物本身令我们感到痛苦，但当它们被精细地复制出来时，我们却乐于欣赏：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .

such	**as**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**most**	**ignoble**	**animals**	**and**	**of**	**dead**	**bodies**	**.**
这样的	作为	这	表格	的	这	最多	卑鄙的	动物	和	的	死的	身体	.

例如最卑贱的动物和尸体的形状。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [lɜːn] [gɪvz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pleʒə(r)] ,

The	**cause**	**of**	**this**	**again**	**is**	**,**	**that**	**to**	**learn**	**gives**	**the**	**liveliest**	**pleasure**	**,**
这	原因	的	这	再次	是	,	那	到	学习	给予	这	最活跃的	乐趣	,

其原因在于，学习能带来最真切的乐趣。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [fə'lɑːsəfərz] [bʌt; bət][tuː; tə] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [huːz] [kə'pæsəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]

not	**only**	**to**	**philosophers**	**but**	**to**	**men**	**in**	**general**	**;**	**whose**	**capacity**	**,**	**however**	**,**	**of**
不是	仅有的	到	哲学家	但	到	男人	在	一般的	;	谁	容量	,	然而	,	的

['lɜːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] .

learning	**is**	**more**	**limited**	**.**
学习	是	更多的	有限的	.

不仅对哲学家而言如此，对一般人来说也是如此；然而，一般人的学习能力却较为有限。

[ðʌs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ,

Thus	**the**	**reason**	**why**	**men**	**enjoy**	**seeing**	**a**	**likeness**	**is**	**,**
因此	这	原因	为什么	男人	享受	看到	一个	相似	是	,

因此，男人喜欢看到相似之处的原因是：

[ðæt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

that	**in**	**contemplating**	**it**	**they**	**find**	**themselves**	**learning**	**or**	**inferring**	**,**	**and**	**saying**
那	在	沉思	它	他们	寻找	他们自己	学习	或者	推断	,	和	说

[pə'hæps] , - [ɑː] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] . -

perhaps	**,**	**'**	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**he**	**.**	**'**
也许	,	-	啊	,	那	是	他	.	-

在思考的过程中，他们发现自己在学习或推断，也许会说：“啊，那就是他。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

For	**if**	**you**	**happen**	**not**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**original**	**,**
为了	如果	你	发生	不是	到	有	已见	这	原来的	,

如果你碰巧没看过原版，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

the	**pleasure**	**will**	**be**	**due**	**not**	**to**	**the**	**imitation**	**as**	**such**	**,**	**but**	**to**	**the**
这	乐趣	将要	是	到期的	不是	到	这	模仿	作为	这样的	,	但	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	**,**
执行	,

乐趣不在于模仿本身，而在于模仿的完成。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [kɔːz] .

the	**coloring**	**,**	**or**	**some**	**such**	**other**	**cause**	**.**
这	染色	,	或者	一些	这样的	其他	原因	.

颜色或其他类似原因造成的。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðen] , [ɪz][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Imitation	**,**	**then**	**,**	**is**	**one**	**instinct**	**of**	**our**	**nature**	**.**
模仿	,	然后	,	是	一	本能	的	我们的	自然	.

模仿，由此可见，是我们天性中的一种本能。

[nekst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] - ['hɑːməni] - [ænd; ənd] ['rɪðəm] , ['miːtə(r)z] ['biːɪŋ] ['mænɪfestli] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['rɪðəm] .

Next	,	there	is	the	instinct	for	'	harmony	'	and	rhythm	,	meters	being	manifestly	sections	of	rhythm	.
下一个	,	那里	是	这	本能	为了	-	和谐	-	和	韵律	,	米	存在	显然	部分	的	韵律	.

其次，还有对"和谐"和节奏的本能，节拍显然是节奏的组成部分。

[pˈɜːsənz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [gɪft] [dɪˈveləpt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ðeə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] ['æptɪtudz] ,

Persons	,	therefore	,	starting	with	this	natural	gift	developed	by	degrees	their	special	aptitudes	,
人	,	所以	,	开始	和	这	自然的	礼物	发达	经过	学位	他们的	特别的	天赋	,

因此，人们从这种天赋开始，逐步发展出自己的特殊才能，

[tɪl] [ðeə(r)] [ruːd] [ˌimprəvaiˈzeiʃən] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] ['pəʊətri] .

till	their	rude	improvisations	gave	birth	to	Poetry	.
直到	他们的	粗鲁的	即兴发挥	给予	出生	到	诗	.

直到他们粗犷的即兴创作孕育了诗歌。

['pəʊətri] [naʊ] [dɪˈvɜːdʒd] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] .

Poetry	now	diverged	in	two	directions	,	according	to	the	individual	character	of	the	writers	.
诗	现在	分歧	在	二	方向	,	根据	到	这	个人	特点	的	这	作家	.

根据诗人的个人性格，诗歌从此朝着两个不同的方向发展。

[ðə; ði] ['greɪvə(r)] ['spɪrɪt] ['ɪmɪteɪtɪd] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] .

The	graver	spirits	imitated	noble	actions	,	and	the	actions	of	good	men	.
这	刻刀	烈酒	模仿	高贵	行动	,	和	这	行动	的	好的	男人	.

庄严的精灵模仿高尚的行为和善良的人的行为。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['trɪviəl] [sɔːt] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [miːn] [pˈɜːsənz] , [æt; ət] [fɜːst] [kəmˈpəʊzɪŋ] ['sætaiəz] ,

The	more	trivial	sort	imitated	the	actions	of	meaner	persons	,	at	first	composing	satires	,
这	更多的	琐碎的	种类	模仿	这	行动	的	更卑鄙	人	,	在	第一的	构成	讽刺作品	,

比较庸俗的那一类人模仿卑鄙之人的行为，起初是创作讽刺作品。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪd] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [men] .

as	the	former	did	hymns	to	the	gods	and	the	praises	of	famous	men	.
作为	这	以前的	做过	赞美诗	到	这	神	和	这	赞扬	的	著名的	男人	.

就像前者创作赞美神灵的颂歌和赞颂名人的歌曲一样。

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [kaɪnd] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːθə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['həʊmə(r)] ;

A	poem	of	the	satirical	kind	cannot	indeed	be	put	down	to	any	author	earlier	than	Homer	;
一个	诗	的	这	讽刺	种类	不能	的确	是	放	向下	到	任何	作者	早些时候	比	荷马	;

讽刺诗这种类型的诗歌，确实不能追溯到荷马之前的任何一位作者；

[ðəʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['raɪtər] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

though	many	such	writers	probably	there	were	.
尽管	许多	这样的	作家	大概	那里	是	.

虽然可能有很多这样的作家。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] ['ɒnwəd] , ['ɪnstənsɪz] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɑːrdʒaɪts] ,

But	from	Homer	onward	,	instances	can	be	cited	-	his	own	Margites	,
但	从	荷马	向前	,	实例	能	是	引用	-	他的	自己的	玛吉特	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌkɔmpə'zɪʃənz] .

for	example	,	and	other	similar	compositions	.
为了	例子	,	和	其他	相似的	作品	.

但从荷马开始，就可以举出这样的例子——例如他自己的《玛尔吉特斯》以及其他类似的作品。

[ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['miːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;

The	appropriate	meter	was	also	here	introduced	;
这	合适的	仪表	曾是	还	这里	介绍	;

这里还引入了相应的计量器；

[hens] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ɔː(r)] [læm'puːn] ['meʒə(r)] ,

hence	the	measure	is	still	called	the	iambic	or	lampooning	measure	,
因此	这	措施	是	仍然	称为	这	抑扬格	或者	讽刺	措施	,

因此，这种韵律仍然被称为抑扬格韵律或讽刺韵律。

['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [læm'puːn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

being	that	in	which	people	lampooned	one	another	.
存在	那	在	哪个	人们	讽刺	一	其他	.

就是人们互相嘲讽的那种。

[ðʌs] [ðə; ði]['əʊldə]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['raɪtər] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ɔː(r)][ɒv; əv]

Thus	the	older	poets	were	distinguished	as	writers	of	heroic	or	of
因此	这	老	诗人	是	杰出的	作为	作家	的	英勇	或者	的

[læm'puːn] [vɜːs] .

lampooning	verse	.
讽刺	诗	.

因此，早期的诗人被区分为英雄诗的作者或讽刺诗的作者。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [staɪl] , ['həʊmə(r)][ɪz]['priː] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] ,

As	,	in	the	serious	style	,	Homer	is	pre	-	eminent	among	poets	,
作为	,	在	这	严肃的	风格	,	荷马	是	预	-	杰出	之中	诗人	,

就严肃文学风格而言，荷马是诗人中的佼佼者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kəm'baɪnd] [drə'mætɪk] [fɔːm] [wɪð] ['eksələns] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [səʊ][hiː; hi] [tuː]

for	he	alone	combined	dramatic	form	with	excellence	of	imitation	so	he	too
为了	他	独自的	合并	戏剧性	形式	和	卓越	的	模仿	所以	他	也

[fɜːst] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

first	laid	down	the	main	lines	of	comedy	,
第一的	铺设	向下	这	主要的	线条	的	喜剧	,

因为只有他将戏剧形式与卓越的模仿技巧结合起来，所以他也率先奠定了喜剧的主要脉络。

[baɪ] ['dræmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['sætaɪə(r)] .

by	dramatizing	the	ludicrous	instead	of	writing	personal	satire	.
经过	戏剧化	这	荒谬	反而	的	写作	个人的	讽刺	.

与其写个人讽刺作品，不如将荒诞之事戏剧化。

[hɪz; ɪz][mɑːrdʒaɪts] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmədi] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi]

His	Margites	bears	the	same	relation	to	comedy	that	the	Iliad	and	Odyssey
他的	玛吉特	熊	这	相同的	关系	到	喜剧	那	这	《伊利亚特》	和	奥德赛

[duː; də][tuː; tə]['trædʒədi] .

do	to	tragedy	.
做	到	悲剧	.

他的《玛尔吉特斯》与喜剧的关系，正如《伊利亚特》和《奥德赛》与悲剧的关系一样。

[bʌt; bət] [wen] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

But	when	Tragedy	and	Comedy	came	to	light	,
但	什么时候	悲剧	和	喜剧	来了	到	光	,

但当悲剧与喜剧问世后，

[ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['poʊəts] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bent] : [ðə; ði] [læm'puːnə] [bɪ'keɪm]

the	two	classes	of	poets	still	followed	their	natural	bent	:	the	lampooners	became
这	二	课程	的	诗人	仍然	随后	他们的	自然的	弯曲	:	这	讽刺作家	成为

['raɪtər] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

writers	of	Comedy	,
作家	的	喜剧	,

这两类诗人仍然遵循着他们各自的自然倾向：讽刺诗人变成了喜剧作家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] [trə'dʒiːdiən] ,

and	the	Epic	poets	were	succeeded	by	Tragedians	,
和	这	史诗	诗人	是	成功了	经过	悲剧人物	,

史诗诗人之后是悲剧诗人。

[sɪns] [ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .

since	the	drama	was	a	larger	and	higher	form	of	art	.
自从	这	戏剧	曾是	一个	更大的	和	更高	形式	的	艺术	.

因为戏剧是一种更宏大、更高层次的艺术形式。

['weðə(r)] ['trædʒədi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [pə'fektɪd] [ɪts]['prɒpə(r)] [taɪps] [ɔː(r)] [nɒt] ;

Whether	Tragedy	has	as	yet	perfected	its	proper	types	or	not	;
无论	悲剧	有	作为	然而	完善	它是	恰当的	类型	或者	不是	;

悲剧是否已经形成了其恰当的类型；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ɪt'self] ,

and	whether	it	is	to	be	judged	in	itself	,
和	无论	它	是	到	是	评判	在	本身	,

以及它本身是否应该被评判，

[ɔː(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ðɪs] ['reɪzɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

or	in	relation	also	to	the	audience	-	this	raises	another	question	.
或者	在	关系	还	到	这	观众	-	这	提高	其他	问题	.

或者就受众而言——这就引出了另一个问题。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['trædʒədi] - [æz; əz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmədi] - [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][mɪə(r)]

Be	that	as	it	may	,	Tragedy	-	as	also	Comedy	-	was	at	first	mere
是	那	作为	它	可能	,	悲剧	-	作为	还	喜剧	-	曾是	在	第一的	仅仅

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] .

improvisation	.
即兴创作	.

尽管如此，悲剧——以及喜剧——最初都只是即兴创作。

[ðə; ði][wʌn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪθɪˌræmb] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	one	originated	with	the	authors	of	the	Dithyramb	,	the	other	with	those	of
这	一	起源于	和	这	作者	的	这	酒神颂	,	这	其他	和	那些	的

[ðə; ði] ['fælɪk] [sɔːŋz] ,

the	phallic	songs	,
这	阴茎	歌曲	,

一种起源于《酒神颂》的作者，另一种起源于阳具颂歌的作者。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

which	are	still	in	use	in	many	of	our	cities	.
哪个	是	仍然	在	使用	在	许多	的	我们的	城市	.

这些方法在我国许多城市仍然在使用。

['trædʒədi] [əd'vɑːnst] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ; [iːtʃ] [njuː] ['elɪmənt] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn]

Tragedy	advanced	by	slow	degrees	;	each	new	element	that	showed	itself	was	in	turn
悲剧	先进的	经过	慢的	学位	;	每个	新的	元素	那	显示	本身	曾是	在	转动

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

悲剧的发生是一个渐进的过程；每一个新出现的因素都会逐步发展。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Having	**passed**	**through**	**many**	**changes**	**,**	**it**	**found**	**its**	**natural**	**form**	**,**	**and**	**there**	**it**
拥有	通过了	通过	许多	变化	,	它	成立	它是	自然的	形式	,	和	那里	它

[stɒpt] .

stopped	**.**
停止	.

经历了多次变化之后，它找到了自己的自然形态，并最终定型。

['i:skiləs] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æktə(r)] ; [hi:; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Aeschylus	**first**	**introduced**	**a**	**second**	**actor**	**;**	**he**	**diminished**	**the**	**importance**	**of**	**the**
埃斯库罗斯	第一的	介绍	一个	第二	演员	;	他	减少	这	重要性	的	这

['kɔ:rəs] ,

Chorus	**,**
合唱	,

埃斯库罗斯首次引入了第二位演员；他削弱了合唱队的重要性。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

and	**assigned**	**the**	**leading**	**part**	**to**	**the**	**dialogue**	**.**
和	分配	这	领导	部分	到	这	对话	.

并安排对话担任主角。

['sɔfəkli:z] [reɪzd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] [tu:; tə] [θri:] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [si:n] - ['peɪntɪŋ] .

Sophocles	**raised**	**the**	**number**	**of**	**actors**	**to**	**three**	**,**	**and**	**added**	**scene**	**-**	**painting**	**.**
索福克勒斯	提高	这	数字	的	演员	到	三	,	和	额外	场景	-	绘画	.

索福克勒斯将演员人数增加到三人，并增加了场景绘画。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

Moreover	**,**	**it**	**was**	**not**	**till**	**late**	**that**	**the**	**short**	**plot**	**was**	**discarded**	**for**	**one**
而且	,	它	曾是	不是	直到	晚的	那	这	短的	阴谋	曾是	丢弃	为了	一

[ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['kʌmpəs] ,

of	**greater**	**compass**	**,**
的	更大的	罗盘	,

此外，直到后期才放弃了那块面积较小的地块，转而选择面积更大的地块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [sə'tɪrɪk] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] ['mænə(r)]

and	**the**	**grotesque**	**diction**	**of**	**the**	**earlier**	**satyric**	**form**	**for**	**the**	**stately**	**manner**
和	这	怪诞	措辞	的	这	早些时候	讽刺的	形式	为了	这	庄严	方式

[ɒv; əv]['trædʒədi] .

of	**Tragedy**	**.**
的	悲剧	.

用早期讽刺剧的怪诞语言来表现悲剧的庄严风格。

[ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['meʒə(r)] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][trəʊ'keɪɪk] [te'træmɪtə(r)] ,

The	**iambic**	**measure**	**then**	**replaced**	**the**	**trochaic**	**tetrameter**	**,**
这	抑扬格	措施	然后	替换	这	扬抑格	四音步	,

于是，抑扬格取代了扬抑格四音步。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði]['pəʊətri][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪk] ['ɔ:də(r)] ,

which	**was**	**originally**	**employed**	**when**	**the**	**poetry**	**was**	**of**	**the**	**satyric**	**order**	**,**
哪个	曾是	起初	受雇	什么时候	这	诗	曾是	的	这	讽刺的	命令	,

[ænd; ənd][hæd; həd]['greɪtə(r)] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] .

and	**had**	**greater**	**with**	**dancing**	**.**
和	有	更大的	和	跳舞	.

这种诗歌最初是讽刺诗，与舞蹈联系更为紧密。

[wʌns] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['meʒə(r)] .

Once	**dialogue**	**had**	**come**	**in**	**,**	**Nature**	**herself**	**discovered**	**the**	**appropriate**	**measure**	**.**
一次	对话	有	来	在	,	自然	她自己	发现	这	合适的	措施	.

对话出现后，大自然本身也找到了合适的衡量标准。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈæmbɪk][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] ['meʒəz] ,

For	the	iambic	is	,	of	all	measures	,
为了	这	抑扬格	是	,	的	全部	措施	,

抑扬格是所有韵律中最具表现力的。

[ðə; ði][məʊst] [kəˈləʊkwiəl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [spiːtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː]

the	most	colloquial	we	see	it	in	the	fact	that	conversational	speech	runs	into
这	最多	口语	我们	看	它	在	这	事实	那	对话	演讲	跑步	进入

[aɪˈæmbɪk] [laɪnz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɜːs] ;

iambic	lines	more	frequently	than	into	any	other	kind	of	verse	;
抑扬格	线条	更多的	频繁地	比	进入	任何	其他	种类	的	诗	;

最通俗的例子就是，在日常对话中，抑扬格诗句出现的频率远高于其他任何类型的诗歌；

['reəli] ['ɪntuː][hekˈsæmɪtə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][drɒp][ðə; ði] [kəˈləʊkwiəl] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .

rarely	into	hexameters	,	and	only	when	we	drop	the	colloquial	intonation	.
很少	进入	六音步	,	和	仅有的	什么时候	我们	降低	这	口语	语调	.

很少采用六音步诗体，只有在我们放弃口语化的语调时才会采用。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['ɛpɪsˌəʊdz] - [ɔː(r)][ækts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	additions	to	the	number	of	'	episodes	'	or	acts	,	and	the	other
这	新增内容	到	这	数字	的	-	剧集	-	或者	行为	,	和	这	其他

[əkˈsesəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [telz] ,

accessories	of	which	tradition	tells	,
配件	的	哪个	传统	讲述	,

根据传统说法，剧目或幕数的增加以及其他附属内容，

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] [wʊd]

must	be	taken	as	already	described	;	for	to	discuss	them	in	detail	would
必须	是	已采取	作为	已经	描述	;	为了	到	讨论	他们	在	细节	会

,

,

,

必须按照前面描述的方式理解；因为详细讨论它们会……

['daʊtləs] , [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

doubtless	,	be	a	large	undertaking	.
毫无疑问	,	是	一个	大的	承诺	.

毫无疑问，这将是一项浩大的工程。

POETICS|5 [viː]

POETICS|5	V
POETICS|5	V

诗学|5 V

['kɒmədi] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [taɪp]

Comedy	is	,	as	we	have	said	,	an	imitation	of	characters	of	a	lower	type
喜剧	是	,	作为	我们	有	说	,	一个	模仿	的	人物	的	一个	降低	类型

- [nɒt] ,

-	not	,
-	不是	,

正如我们所说，喜剧是对低级角色的模仿——而不是……

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [bæd] ,

however	,	in	the	full	sense	of	the	word	bad	,
然而	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	坏的	,

然而，从“坏”这个词的完整意义上来说，

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] .

the	ludicrous	being	merely	a	subdivision	of	the	ugly	.
这	荒谬	存在	仅仅	一个	细分	的	这	丑陋的	.

荒谬不过是丑陋的一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɔː(r)] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['peɪnf(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] .

It	consists	in	some	defect	or	ugliness	which	is	not	painful	or	destructive	.
它	由	在	一些	缺点	或者	丑陋	哪个	是	不是	痛苦	或者	破坏性的	.

它指的是某种缺陷或丑陋之处，但并不痛苦或具有破坏性。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['kɒmɪk][mɑːsk][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] , [bʌt; bət]

To	take	an	obvious	example	,	the	comic	mask	is	ugly	and	distorted	,	but
到	拿	一个	明显的	例子	,	这	漫画	面具	是	丑陋的	和	扭曲	,	但

[dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][peɪn] .

does	not	imply	pain	.
做	不是	意味着	疼痛	.

举个显而易见的例子，漫画中的面具丑陋扭曲，但并不暗示痛苦。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['trædʒədi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	successive	changes	through	which	Tragedy	passed	,	and	the	authors	of	these
这	连续	变化	通过	哪个	悲剧	通过了	,	和	这	作者	的	这些

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

悲剧所经历的种种变化，以及这些变化的始作俑者，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ˌweər'æz] ['kɒmədi] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

are	well	known	,	whereas	Comedy	has	had	no	history	,	because	it
是	出色地	已知	,	然而	喜剧	有	有	不	历史	,	因为	它

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['triːtɪd] ['sɪəriəsli] .

was	not	at	first	treated	seriously	.
曾是	不是	在	第一的	治疗	严重地	.

众所周知，而喜剧却没有历史，因为它最初并没有被认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːkɒn; 'ɑːkən] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

It	was	late	before	the	Archon	granted	a	comic	chorus	to	a	poet	;
它	曾是	晚的	前	这	执政官	的确	一个	漫画	合唱	到	一个	诗人	;

直到深夜，执政官才允许一位诗人演唱滑稽的合唱曲；

[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ðen] ['vɒləntri] .

the	performers	were	till	then	voluntary	.
这	表演者	是	直到	然后	自愿	.

此前，表演者都是自愿的。

['kɒmədi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['defɪnət] [ʃeɪp] [wen] ['kɒmɪk]['poʊəts] , [dɪ'stɪŋktɪvli] [səʊ] [kɔːld] ,

Comedy	had	already	taken	definite	shape	when	comic	poets	,	distinctively	so	called	,
喜剧	有	已经	已采取	定	形状	什么时候	漫画	诗人	,	独特地	所以	称为	,

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

are	heard	of	.
是	听到	的	.

当人们开始听到所谓的喜剧诗人时，喜剧就已经形成了明确的形态。

[huː] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɑːsks] , [ɔː(r)]['prəulɔg, -lɔːg] ,

Who	furnished	it	with	masks	,	or	prologues	,
WHO	提供	它	和	面具	,	或者	序言	,

谁为它提供了面具或序言？

[ɔː(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] - [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['diːteɪlz] [rɪ'meɪn]

or	increased	the	number	of	actors	-	these	and	other	similar	details	remain
或者	增加	这	数字	的	演员	-	这些	和	其他	相似的	细节	保持

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

或者增加了演员人数——这些以及其他类似细节仍然未知。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] ;

As	for	the	plot	,	it	came	originally	from	Sicily	;
作为	为了	这	阴谋	,	它	来了	起初	从	西西里岛	;

至于剧情，它最初来源于西西里岛；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['raɪtər] [kreɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] - [aɪ'æmbɪk] - [ɔː(r)]

but	of	Athenian	writers	Crates	was	the	first	who	abandoning	the	'	iambic	'	or
但	的	雅典	作家	板条箱	曾是	这	第一的	WHO	放弃	这	-	抑扬格	-	或者

[læm'puːn] [fɔːm] ,

lampooning	form	,
讽刺	形式	,

但在雅典作家中，克拉特斯是第一个放弃抑扬格或讽刺诗形式的人。

['dʒenrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [ænd; ənd] [plɒts] .

generalized	his	themes	and	plots	.
广义	他的	主题	和	图表	.

概括了他的主题和情节。

['epɪk]['pəʊətri] [ə'griːz] [wɪð] ['trædʒədi][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv]

Epic	poetry	agrees	with	Tragedy	in	so	far	as	it	is	an	imitation	in	verse	of
史诗	诗	同意	和	悲剧	在	所以	远的	作为	它	是	一个	模仿	在	诗	的

['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [taɪp] .

characters	of	a	higher	type	.
人物	的	一个	更高	类型	.

史诗与悲剧的共同之处在于，它们都是用诗歌形式模仿更高层次的人物形象。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ðæt] ['epɪk]['pəʊətri] [əd'mit] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['miːtə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['nærətɪv] [ɪn]

They	differ	in	that	Epic	poetry	admits	but	one	kind	of	meter	and	is	narrative	in
他们	不同	在	那	史诗	诗	承认	但	一	种类	的	仪表	和	是	叙述	在

[fɔːm] .

form	.
形式	.

它们的区别在于，史诗只允许一种韵律，并且形式是叙事性的。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] , [ə'gen] , [ɪn][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] : [fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi] [en'devəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

They	differ	,	again	,	in	their	length	:	for	Tragedy	endeavors	,	as	far	as
他们	不同	,	再次	,	在	他们的	长度	:	为了	悲剧	努力	,	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

它们在长度上也有所不同：对于悲剧而言，尽可能地，

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə]

to	confine	itself	to	a	single	revolution	of	the	sun	,	or	but	slightly	to
到	局限	本身	到	一个	单身的	革命	的	这	太阳	,	或者	但	轻微地	到

[ɪk'siːd] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,

exceed	this	limit	,
超过	这	限制	,

仅绕太阳公转一周，或者略微超过这个限制，

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['epɪk]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ]['lɪmɪts] [ɒv; əv] [taɪm] .

whereas	the	Epic	action	has	no	limits	of	time	.
然而	这	史诗	行动	有	不	限制	的	时间	.

而史诗般的行动则没有时间限制。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ;

This	,	then	,	is	a	second	point	of	difference	;
这	,	然后	,	是	一个	第二	观点	的	不同之处	;

这是第二个不同之处；

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['trædʒədi] [æz; əz] [ɪn] ['epɪk] ['pəʊətri] .

though	at	first	the	same	freedom	was	admitted	in	Tragedy	as	in	Epic	poetry	.
尽管	在	第一的	这	相同的	自由	曾是	承认	在	悲剧	作为	在	史诗	诗	.

虽然最初悲剧和史诗都享有同样的创作自由。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] , [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['trædʒədi] :

Of	their	constituent	parts	some	are	common	to	both	,	some	peculiar	to	Tragedy	:
的	他们的	组分	部分	一些	是	常见的	到	两个都	,	一些	奇特	到	悲剧	:

它们的组成部分有些是两者共有的，有些则是悲剧所特有的：

[huː'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['trædʒədi] , [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] ['epɪk] ['pəʊətri] .

whoever	,	therefore	knows	what	is	good	or	bad	Tragedy	,	knows	also	about	Epic	poetry	.
谁	,	所以	知道	什么	是	好的	或者	坏的	悲剧	,	知道	还	关于	史诗	诗	.

因此，凡是懂得悲剧好坏的人，也就懂得了史诗。

[ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['trædʒədi] ,

All	the	elements	of	an	Epic	poem	are	found	in	Tragedy	,
全部	这	元素	的	一个	史诗	诗	是	成立	在	悲剧	,

史诗的所有要素都可以在悲剧中找到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['epɪk] ['pəʊɪm] .

but	the	elements	of	a	Tragedy	are	not	all	found	in	the	Epic	poem	.
但	这	元素	的	一个	悲剧	是	不是	全部	成立	在	这	史诗	诗	.

但并非所有悲剧的要素都能在史诗中找到。

POETICS|6 ['sɪksθ]

POETICS|6	VI
POETICS|6	六年级

诗学|6 VI

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [wɪtʃ] ['imiteit] [ɪn] [hek'sæmɪtə(r)] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Of	the	poetry	which	imitates	in	hexameter	verse	,	and	of	Comedy	,	we	will	speak	hereafter	.
的	这	诗	哪个	模仿	在	六音步	诗	,	和	的	喜剧	,	我们	将要	说话	此后	.

关于模仿六音步诗的诗歌和喜剧，我们将在以后再谈。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] ['trædʒədi] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ɪts] ['fɔːm(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] .

Let	us	now	discuss	Tragedy	,	resuming	its	formal	definition	,	as	resulting	from	what	has	been	already	said	.
让	我们	现在	讨论	悲剧	,	恢复	它是	正式的	定义	,	作为	结果	从	什么	有	到过	已经	说	.

现在让我们讨论悲剧，并根据前面所说的内容，重新给出它的正式定义。

['trædʒədi] , [ðen] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sɪəriəs] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mægnɪtjuːd] ;

Tragedy	,	then	,	is	an	imitation	of	an	action	that	is	serious	,	complete	,	and	of	a	certain	magnitude	;
悲剧	,	然后	,	是	一个	模仿	的	一个	行动	那	是	严肃的	,	完全的	,	和	的	一个	肯定	震级	;

因此，悲剧是对严肃、完整且具有一定规模的行动的模仿；

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [iːtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['ɔːnəmənt] ,

in	language	embellished	with	each	kind	of	artistic	ornament	,
在	语言	修饰过的	和	每个	种类	的	艺术	装饰品	,

用各种艺术装饰手法润饰的语言，

[ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

the	several	kinds	being	found	in	separate	parts	of	the	play	;	in	the	form	of	action
这	一些	种类	存在	成立	在	分离	部分	的	这	玩	;	在	这	形式	的	行动

,

,

,

剧中不同部分分别呈现了多种类型；以行动的形式呈现，

[nɒt] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ; [θruː] ['pɪti] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɜː'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

not	of	narrative	;	through	pity	and	fear	effecting	the	proper	purgation	of	these
不是	的	叙述	;	通过	遗憾	和	害怕	产生影响	这	恰当的	净化	的	这些

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

不是叙事性的；而是通过怜悯和恐惧来恰当地净化这些情感。

[baɪ] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'belɪʃt] , - [aɪ] [miːn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɪðəm] , - ['hɑːməni] - [ænd; ənd]

By	'	language	embellished	,	'	I	mean	language	into	which	rhythm	,	'	harmony	'	and
经过	-	语言	修饰过的	,	-	我	意思是	语言	进入	哪个	韵律	,	-	和谐	-	和

[sɒŋ] ['entə(r)] .

song	enter	.
歌曲	进入	.

我所说的“润色的语言”，是指融入了节奏、“和声”和歌唱的语言。

[baɪ] - [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɪn] ['seprət] [pɑːts] , - [aɪ] [miːn] ,

By	'	the	several	kinds	in	separate	parts	,	'	I	mean	,
经过	-	这	一些	种类	在	分离	部分	,	-	我	意思是	,

所谓“几种不同的种类，分别位于不同的部分”，我的意思是：

[ðæt] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [vɜːs] [ə'ləʊn] ,

that	some	parts	are	rendered	through	the	medium	of	verse	alone	,
那	一些	部分	是	渲染	通过	这	中等的	的	诗	独自的	,

有些部分完全以诗歌的形式呈现。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [sɒŋ] .

others	again	with	the	aid	of	song	.
其他的	再次	和	这	援助	的	歌曲	.

其他人则借助歌曲的力量。

[naʊ] [æz; əz]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪm'plaɪz] [p'ɜːsənz] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

Now	as	tragic	imitation	implies	persons	acting	,	it	necessarily	follows	in	the	first	place	,
现在	作为	悲惨	模仿	暗示	人	表演	,	它	一定	跟随	在	这	第一的	地方	,

既然悲剧模仿意味着有人在行动，那么它就必然是首要的。

[ðæt] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

that	Spectacular	equipment	will	be	a	part	of	Tragedy	.
那	壮观的	设备	将要	是	一个	部分	的	悲剧	.

那套壮观的设备将成为悲剧的一部分。

[nekst] , [sɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['miːdiə] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Next	,	Song	and	Diction	,	for	these	are	the	media	of	imitation	.
下一个	,	歌曲	和	措辞	,	为了	这些	是	这	媒体	的	模仿	.

其次是歌曲和措辞，因为这是模仿的媒介。

[baɪ] - ['dɪkʃ(ə)n] - [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][mɪə(r)]['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] -

By	'	Diction	'	I	mean	the	mere	metrical	arrangement	of	the	words	:	as	for	'
经过	-	措辞	-	我	意思是	这	仅仅	度量	安排	的	这	字	:	作为	为了	-

[sɒŋ] ,

Song	,
歌曲	,

我所说的“措辞”指的是词语的韵律排列：至于“歌曲”，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [huːz] [sens] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] .

'	it	is	a	term	whose	sense	every	one	understands	.
-	它	是	一个	学期	谁	感觉	每一个	一	明白	.

这是一个人人都能理解的术语。

[ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['pɜːsən(ə)l]

Again	,	Tragedy	is	the	imitation	of	an	action	;	and	an	action	implies	personal
再次	,	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	;	和	一个	行动	暗示	个人的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

再次强调，悲剧是对某种行为的模仿；而行为则意味着有主体人物。

[huː] [ˌnesə'serəli] [pə'zes] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətiz] [bəuθ][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

who	necessarily	possess	certain	distinctive	qualities	both	of	character	and	thought	;
WHO	一定	具有	肯定	独特的	品质	两个都	的	特点	和	想法	;

他们必然具备某些独特的性格和思想品质；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi]['kwɒlɪfaɪ]['ækʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] ,

for	it	is	by	these	that	we	qualify	actions	themselves	,
为了	它	是	经过	这些	那	我们	资格	行动	他们自己	,

正是通过这些来判断行为本身的性质。

[ænd; ənd] [ðiːz] - [θɔːt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [frɒm; frəm]

and	these	-	thought	and	character	-	are	the	two	natural	causes	from
和	这些	-	想法	和	特点	-	是	这	二	自然的	原因	从

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)nz] [sprɪŋ] ,

which	actions	spring	,
哪个	行动	春天	,

思想和性格是行动产生的两个自然原因。

[ænd; ənd][ɒn]['ækʃ(ə)nz] [ə'gen] [ɔːl] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] [dɪ'pendz] .

and	on	actions	again	all	success	or	failure	depends	.
和	在	行动	再次	全部	成功	或者	失败	取决于	.

而一切成败都取决于行动。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ðɪ] [plɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [plɒt] [aɪ][hɪə(r)] [miːn] [ðə; ðɪ]

the	Plot	is	the	imitation	of	the	action	-	for	by	plot	I	here	mean	the
这	阴谋	是	这	模仿	的	这	行动	-	为了	经过	阴谋	我	这里	意思是	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] .

arrangement	of	the	incidents	.
安排	的	这	事件	.

情节是对行动的模仿——我这里所说的情节是指事件的安排。

[baɪ] ['kærəktə(r)] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	Character	I	mean	that	in	virtue	of	which	we	ascribe	certain	qualities	to	the
经过	特点	我	意思是	那	在	美德	的	哪个	我们	归咎于	肯定	品质	到	这

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

我所说的性格是指我们根据其赋予行为者某些特质的属性。

[θɔːt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [pruːvd] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Thought	is	required	wherever	a	statement	is	proved	,	or	,	it	may	be	,	a	general
想法	是	必需的	无论	一个	陈述	是	已证实	,	或者	,	它	可能	是	,	一个	一般的

[truːθ] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .

truth	enunciated	.
真相	清晰的	.

无论在证明某个陈述，还是在阐述某个普遍真理时，都需要思考。

['evri] ['trædʒədi] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][sɪks] [pɑːts] , [wɪtʃ] [pɑːts] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] ['kwɒləti] -

Every	Tragedy	,	therefore	,	must	have	six	parts	,	which	parts	determine	its	quality	-
每一个	悲剧	,	所以	,	必须	有	六	部分	,	哪个	部分	决定	它是	质量	-

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

因此，每一部悲剧都必须包含六个部分，而这六个部分决定了它的质量——即：

[plɒt] , ['kærəktə(r)] , ['dɪkʃ(ə)n] , [θɔːt] , ['spektək(ə)l] , [sɒŋ] .

Plot	,	Character	,	Diction	,	Thought	,	Spectacle	,	Song	.
阴谋	,	特点	,	措辞	,	想法	,	奇观	,	歌曲	.

情节、人物、措辞、思想、场面、歌曲。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wʌn][ðə; ði]['mænə(r)] ,

Two	of	the	parts	constitute	the	medium	of	imitation	,	one	the	manner	,
二	的	这	部分	构成	这	中等的	的	模仿	,	一	这	方式	,

模仿的媒介由两部分组成，一部分是模仿的方式。

[ænd; ənd] [θriː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	three	the	objects	of	imitation	.
和	三	这	对象	的	模仿	.

以及三个模仿对象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɪst] .

And	these	complete	the	fist	.
和	这些	完全的	这	拳头	.

这样就组成了一个拳头。

[ðiːz] ['elɪmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

These	elements	have	been	employed	,	we	may	say	,	by	the	poets	to	a	man	;
这些	元素	有	到过	受雇	,	我们	可能	说	,	经过	这	诗人	到	一个	男人	;

可以说，这些元素被所有诗人反复运用；

[ɪn][fækt] , ['evri] [pleɪ] [kən'teɪnz] [spek'tækjələ(r)] ['elɪmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kærəktə(r)] , [plɒt] , ['dɪkʃ(ə)n]

in	fact	,	every	play	contains	Spectacular	elements	as	well	as	Character	,	Plot	,	Diction
在	事实	,	每一个	玩	包含	壮观的	元素	作为	出色地	作为	特点	,	阴谋	,	措辞

, [sɒŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] .

,	Song	,	and	Thought	.
,	歌曲	,	和	想法	.

事实上，每一部戏剧都包含精彩的元素，以及人物、情节、语言、歌曲和思想。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

But	most	important	of	all	is	the	structure	of	the	incidents	.
但	最多	重要的	的	全部	是	这	结构	的	这	事件	.

但最重要的是事件的结构。

[fɔː(r); fə(r)]['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɒt][ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]

For	Tragedy	is	an	imitation	,	not	of	men	,	but	of	an	action	and	of
为了	悲剧	是	一个	模仿	,	不是	的	男人	,	但	的	一个	行动	和	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因为悲剧模仿的不是人，而是行动和生活。

[ænd; ənd][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [end][ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] .

and	life	consists	in	action	,	and	its	end	is	a	mode	of	action	,	not	a	quality	.
和	生活	由	在	行动	,	和	它是	结尾	是	一个	模式	的	行动	,	不是	一个	质量	.

生命在于行动，其目的在于行动方式，而非品质。

[naʊ] ['kærəktə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [menz] ['kwɒlətɪz] ,

Now	character	determines	men's	qualities	,
现在	特点	决定	男士	品质	,

性格决定了人的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

but	it	is	by	their	actions	that	they	are	happy	or	the	reverse	.
但	它	是	经过	他们的	行动	那	他们	是	快乐的	或者	这	撤销	.

但他们的快乐或痛苦都取决于他们的行动。

[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] :

Dramatic	action	,	therefore	,	is	not	with	a	view	to	the	representation	of	character	:
戏剧性	行动	,	所以	,	是	不是	和	一个	看法	到	这	表示	的	特点	:

因此，戏剧性的动作并非旨在塑造人物形象：

['kærəktə(r)] ['kɒmz] [ɪn][æz; əz] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] .

character	comes	in	as	subsidiary	to	the	actions	.
特点	来	在	作为	子公司	到	这	行动	.

性格是行动的附属品。

[hens] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ;

Hence	the	incidents	and	the	plot	are	the	end	of	a	tragedy	;
因此	这	事件	和	这	阴谋	是	这	结尾	的	一个	悲剧	;

因此，这些事件和情节构成了一场悲剧的结局；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	end	is	the	chief	thing	of	all	.
和	这	结尾	是	这	首席	事物	的	全部	.

而结局才是最重要的。

[ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] .

Again	,	without	action	there	cannot	be	a	tragedy	;	there	may	be	without	character	.
再次	,	没有	行动	那里	不能	是	一个	悲剧	;	那里	可能	是	没有	特点	.

再者，没有行动就不会有悲剧；没有性格，或许会有悲剧。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;

The	tragedies	of	most	of	our	modern	poets	fail	in	the	rendering	of	character	;
这	悲剧	的	最多	的	我们的	现代的	诗人	失败	在	这	渲染	的	特点	;

我们现代大多数诗人的悲剧作品在人物塑造方面都存在不足；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['poʊəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	of	poets	in	general
和	的	诗人	在	一般的

以及所有诗人。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [truː] .

this	is	often	true	.
这	是	经常	真的	.

这种情况经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['zuːksɪs][ænd; ənd]

It	is	the	same	in	painting	;	and	here	lies	the	difference	between	Zeuxis	and
它	是	这	相同的	在	绘画	;	和	这里	谎言	这	不同之处	之间	泽克西斯	和

[ˌpɔlig'nəutəs] .

Polygnotus	.
多齿菌	.

绘画也是如此；而这正是宙克西斯和波利格诺图斯之间的区别。

[ˌpɔlig'nəutəs] [di'linieit] ['kærəktə(r)] [wel] ; [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]['zuːksɪs][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['kwɒləti] .

Polygnotus	delineates	character	well	;	the	style	of	Zeuxis	is	devoid	of	ethical	quality	.
多齿菌	描绘	特点	出色地	;	这	风格	的	泽克西斯	是	缺乏	的	伦理道德	质量	.

波利格诺图斯对人物的刻画很到位；泽克西斯的风格缺乏道德品质。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

Again	,	if	you	string	together	a	set	of	speeches	expressive	of	character	,
再次	, 如果	你	细绳	一起	一个	放	的	演讲	富有表现力的	的	特点	,

再说一遍，如果你把一系列表达性格的演讲串联起来，

[ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	well	finished	in	point	of	diction	and	thought	,
和	出色地	完成的	在	观点	的	措辞	和	想法	,

措辞和思路都处理得很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]

you	will	not	produce	the	essential	tragic	effect	nearly	so	well	as	with	a	play	which
你	将要	不是	生产	这	基本的	悲惨	影响	几乎	所以	出色地	作为	和	一个	玩	哪个

,

,

,

你用这种方式很难像用其他戏剧那样，很好地营造出悲剧的氛围。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd]

however	deficient	in	these	respects	,	yet	has	a	plot	and	artistically	constructed
然而	不足	在	这些	尊重	,	然而	有	一个	阴谋	和	艺术上	建造

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

虽然在这些方面存在不足，但它有情节，并且事件设计巧妙。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['trædʒədi] -

Besides	which	,	the	most	powerful	elements	of	emotional	interest	in	Tragedy	-
除了	哪个	,	这	最多	强大的	元素	的	情绪	兴趣	在	悲剧	-

[ˌperɪpɪ'taɪə; -'tiːə][ɔː(r)] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Peripeteia	or	Reversal	of	the	Situation	,
突跳	或者	逆转	的	这	情况	,

除此之外，悲剧中最能激发情感兴趣的元素是突转或情境逆转。

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [siːnz] - [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

and	Recognition	scenes	-	are	parts	of	the	plot	.
和	认出	场景	-	是	部分	的	这	阴谋	.

认出场景也是剧情的一部分。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɪz] ,

A	further	proof	is	,
一个	更远	证明	是	,

另一个证据是：

[ðæt] ['nɔvɪsiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)]

that	novices	in	the	art	attain	to	finish	of	diction	and	precision	of	portraiture
那	新手	在	这	艺术	达到	到	结束	的	措辞	和	精确	的	画像

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [plɒt] .

before	they	can	construct	the	plot	.
前	他们	能	构造	这	阴谋	.

艺术新手必须先掌握肖像画的措辞和精准度，才能构建情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['poʊəts] .

It	is	the	same	with	almost	all	the	early	poets	.
它	是	这	相同的	和	几乎	全部	这	早期的	诗人	.

几乎所有早期诗人都是如此。

[ðə; ði] [plɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

The	plot	,	then	,	is	the	first	principle	,	and	,	as	it	were	,	the	soul	of
这	阴谋	,	然后	,	是	这	第一的	原则	,	和	,	作为	它	是	,	这	灵魂	的

[ə; eɪ]['trædʒədi] ;

a	tragedy	;
一个	悲剧	;

因此，情节是第一原则，可以说是悲剧的灵魂；

['kærəktə(r)] [həʊldz][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

Character	holds	the	second	place	.
特点	持有	这	第二	地方	.

品格位居第二。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][fækt][ɪz] [siːn] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

A	similar	fact	is	seen	in	painting	.
一个	相似的	事实	是	已见	在	绘画	.

绘画领域也存在类似的现象。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] , [leɪd] [ɒn] [kən'fjuːzədli] ,

The	most	beautiful	colors	,	laid	on	confusedly	,
这	最多	美丽的	颜色	,	铺设	在	困惑地	,

最美丽的色彩，杂乱地铺叠在一起。

[wɪl] [nɒt] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

will	not	give	as	much	pleasure	as	the	chalk	outline	of	a	portrait	.
将要	不是	给	作为	很多	乐趣	作为	这	粉笔	大纲	的	一个	肖像	.

不如用粉笔勾勒肖像轮廓那样令人愉悦。

[ðʌs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

Thus	Tragedy	is	the	imitation	of	an	action	,
因此	悲剧	是	这	模仿	的	一个	行动	,

因此，悲剧是对某种行为的模仿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['meɪnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	of	the	agents	mainly	with	a	view	to	the	action	.
和	的	这	代理人	主要	和	一个	看法	到	这	行动	.

以及主要为了采取行动而参与的代理人。

[θɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz] [θɔːt] - [ðæt] [ɪz] ,

Third	in	order	is	Thought	-	that	is	,
第三	在	命令	是	想法	-	那	是	,

第三是思想——也就是说，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] [ɪn]['gɪv(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	faculty	of	saying	what	is	possible	and	pertinent	in	given	circumstances	.
这	学院	的	说	什么	是	可能的	和	相关	在	给定	情况	.

在特定情况下，能够说出什么是可能且恰当的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

In	the	case	of	oratory	,
在	这	案件	的	演说	,

就演说而言，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['retərɪk] :

this	is	the	function	of	the	political	art	and	of	the	art	of	rhetoric	:
这	是	这	功能	的	这	政治的	艺术	和	的	这	艺术	的	修辞	:

这就是政治艺术和修辞艺术的功能：

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['poʊəts] [meɪk] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪvɪk]

and	so	indeed	the	older	poets	make	their	characters	speak	the	language	of	civic
和	所以	的确	这	老	诗人	制作	他们的	人物	说话	这	语言	的	公民

[laɪf] ;

life	;
生活	;

所以，老一辈的诗人确实让他们的人物说起公民生活的语言；

[ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] .

the	poets	of	our	time	,	the	language	of	the	rhetoricians	.
这	诗人	的	我们的	时间	,	这	语言	的	这	修辞学家	.

我们时代的诗人，修辞学家的语言。

['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] , ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [mæn]

Character	is	that	which	reveals	moral	purpose	,	showing	what	kind	of	things	a	man
特点	是	那	哪个	揭示	道德	目的	,	显示	什么	种类	的	事物	一个	男人

[tʃuːz] [ɔː(r)] [ə'vɔɪdz] .

chooses	or	avoids	.
选择	或者	避免	.

品格是展现道德目的的东西，它表明一个人会选择或避免什么样的事情。

['spiːtʃɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['mænɪfest] ,

Speeches	,	therefore	,	which	do	not	make	this	manifest	,
演讲	,	所以	,	哪个	做	不是	制作	这	显现	,

因此，那些没有明确表达这一点的演讲，

[ɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [ɔː(r)] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

or	in	which	the	speaker	does	not	choose	or	avoid	anything	whatever	,	are	not
或者	在	哪个	这	扬声器	做	不是	选择	或者	避免	任何事物	任何	,	是	不是

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

expressive	of	character	.
富有表现力的	的	特点	.

或者说话者既不选择也不避免任何事物，都不能表达性格。

[θɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [faʊnd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt]

Thought	,	on	the	other	hand	,	is	found	where	something	is	proved	to	be	or	not
想法	,	在	这	其他	手	,	是	成立	在哪里	某物	是	已证实	到	是	或者	不是

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

另一方面，思想存在于对某事物存在与否进行验证的地方。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mæksɪm] [ɪz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .

or	a	general	maxim	is	enunciated	.
或者	一个	一般的	格言	是	清晰的	.

或者阐明一条普遍适用的准则。

[fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['kɒmz] ['dɪkʃ(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] , [æz; əz][hæz; həz]

Fourth	**among**	**the**	**elements**	**enumerated**	**comes**	**Diction**	**;**	**by**	**which**	**I**	**mean**	**,**	**as**	**has**
第四	之中	这	元素	列举	来	措辞	; 经过		哪个	我	意思是	,	作为	有

[biːn] [ɔːl'redi] [sed] ,

been	**already**	**said**	**,**
到过	已经	说	,

列举的要素中第四个是措辞；我的意思是，正如前面已经说过的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] ;

the	**expression**	**of**	**the**	**meaning**	**in**	**words**	**;**
这	表达	的	这	意义	在	字	;

用文字表达含义；

[ænd; ənd][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] .

and	**its**	**essence**	**is**	**the**	**same**	**both**	**in**	**verse**	**and**	**prose**	**.**
和	它是	本质	是	这	相同的	两个都	在	诗	和	散文	.

其本质在诗歌和散文中都是相同的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elɪmənts] [sɒŋ] [həʊldz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ðə; ði]

Of	**the**	**remaining**	**elements**	**Song**	**holds**	**the**	**chief**	**place**	**among**	**the**	**embellishments**	**The**
的	这	其余的	元素	歌曲	持有	这	首席	地方	之中	这	装饰	这

['spektək(ə)l][hæz; həz] ,

Spectacle	**has**	**,**
奇观	有	,

在剩余的元素中，歌曲在《奇观》的各种装饰元素中占据最重要的地位。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

indeed	**,**	**an**	**emotional**	**attraction**	**of**	**its**	**own**	**,**	**but**	**,**	**of**	**all**	**the**	**parts**	**,**	**it**	**is**
的确	,	一个	情绪	景点	的	它是	自己的	,	但	,	的	全部	这	部分	,	它	是

[ðə; ði] [liːst] [ɑː'tɪstɪk] ,

the	**least**	**artistic**	**,**
这	至少	艺术	,

的确，它本身具有某种情感吸引力，但就所有部分而言，它最缺乏艺术性。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [liːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

and	**connected**	**least**	**with**	**the**	**art**	**of**	**poetry**	**.**
和	连接	至少	和	这	艺术	的	诗	.

与诗歌艺术的联系最少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz] [felt] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

For	**the**	**power**	**of**	**Tragedy**	**,**	**we**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**is**	**felt**	**even**	**apart**	**from**
为了	这	力量	的	悲剧	,	我们	可能	是	当然	,	是	毛毡	甚至	除	从

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktəz] .

representation	**and**	**actors**	**.**
表示	和	演员	.

我们可以肯定，悲剧的力量即使脱离了表现形式和演员，依然能够感受到。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekts] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

the	**production**	**of**	**spectacular**	**effects**	**depends**	**more**	**on**	**the**	**art**	**of**	**the**	**stage**
这	生产	的	壮观的	效果	取决于	更多的	在	这	艺术	的	这	阶段

[mə'ʃiːnɪst] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

machinist	**than**	**on**	**that**	**of**	**the**	**poet**	**.**
机械师	比	在	那	的	这	诗人	.

舞台效果的呈现更多地取决于舞台机械师的技艺，而不是诗人的技艺。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [let] [juː 'es] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These principles being established , let us now discuss the proper structure of the
这些 原则 存在 已确立的 , 让 我们 现在 讨论 这 恰当的 结构 的 这
[plɒt] ,
Plot ,
阴谋 ,

这些原则确立之后，我们现在来讨论一下情节的正确结构。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['trædʒədi] .
since this is the first and most important thing in Tragedy .
自从 这 是 这 第一的 和 最多 重要的 事物 在 悲剧 .

因为这是悲剧中第一件也是最重要的事。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['trædʒədi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
Now , according to our definition Tragedy is an imitation of an action that is
现在 , 根据 到 我们的 定义 悲剧 是 一个 模仿 的 一个 行动 那 是
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

根据我们的定义，悲剧是对一个已完成的行动的模仿，

[ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mægnɪtjuːd] ;
and whole , and of a certain magnitude ;
和 所有的 , 和 的 一个 肯定 震级 ;

完整且具有一定规模；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtjuːd] .
for there may be a whole that is wanting in magnitude .
为了 那里 可能 是 一个 所有的 那 是 想要 在 震级 .

因为可能存在一个整体，其规模不够大。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [end] .
A whole is that which has a beginning , a middle , and an end .
一个 所有的 是 那 哪个 有 一个 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 .

整体是指有开始、中间和结束的事物。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪt'self] ['fɒləʊ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['kɔːz(ə)l] [nə'sesəti] ,
A beginning is that which does not itself follow anything by causal necessity ,
一个 开始 是 那 哪个 做 不是 本身 跟随 任何事物 经过 因果关系 必要性 ,

开端是指它本身并非由于因果必然性而跟随任何事物的事物。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] [ɔː(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] .
but after which something naturally is or comes to be .
但 后 哪个 某物 自然 是 或者 来 到 是 .

但之后，某些事物自然而然地就会出现。

[æn; ən] [end] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli] [f'ɒləʊz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
An end , on the contrary , is that which itself naturally follows some other thing ,
一个 结尾 , 在 这 相反 , 是 那 哪个 本身 自然 跟随 一些 其他 事物 ,

相反，目的本身是自然而然地伴随其他事物而来的。

['aɪðə(r)] [baɪ] [nə'sesəti] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
either by necessity , or as a rule , but has nothing following it .
任何一个 经过 必要性 , 或者 作为 一个 规则 , 但 有 没有什么 下列的 它 .

要么是出于必要，要么是出于惯例，但后面没有任何内容。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	middle	is	that	which	follows	something	as	some	other	thing	follows	it	.
一个	中间	是	那	哪个	跟随	某物	作为	一些	其他	事物	跟随	它	.

中间部分是指紧随某事物之后，而另一事物紧随其后的事物。

[ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] [plɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst]['naɪðə(r)] [bɪ'gɪn] [nɔː(r)][end][æt; ət] [hæp'hæzəd] ,

A	well	constructed	plot	,	therefore	,	must	neither	begin	nor	end	at	haphazard	,
一个	出色地	建造	阴谋	,	所以	,	必须	两者都不	开始	也不	结尾	在	偶然	,

[bʌt; bət] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

but	conform	to	these	principles	.
但	符合	到	这些	原则	.

因此，一个结构良好的故事既不能随意开始，也不能随意结束，而应该符合这些原则。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɔː(r)] ['eni] [həʊl]

Again	,	a	beautiful	object	,	whether	it	be	a	living	organism	or	any	whole
再次	,	一个	美丽的	目的	,	无论	它	是	一个	活的	生物	或者	任何	所有的

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɑːts] ,

composed	of	parts	,
由	的	部分	,

再次强调，美丽的物体，无论是生物体还是由各个部分组成的整体，

[mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]

must	not	only	have	an	orderly	arrangement	of	parts	,	but	must	also
必须	不是	仅有的	有	一个	秩序	安排	的	部分	,	但	必须	还

[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mægnɪtjuːd] ;

be	of	a	certain	magnitude	;
是	的	一个	肯定	震级	;

不仅各部分必须排列有序，而且还必须达到一定的规模；

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ɒn] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

for	beauty	depends	on	magnitude	and	order	.
为了	美丽	取决于	在	震级	和	命令	.

美取决于规模和秩序。

[hens] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ['kænɒt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]

Hence	a	very	small	animal	organism	cannot	be	beautiful	;	for	the	view	of
因此	一个	非常	小的	动物	生物	不能	是	美丽的	;	为了	这	看法	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzd] ,

it	is	confused	,
它	是	使困惑	,

因此，体型非常小的动物不可能美丽；因为人们很难从它们身上看到美。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] .

the	object	being	seen	in	an	almost	imperceptible	moment	of	time	.
这	目的	存在	已见	在	一个	几乎	难以察觉的	片刻	的	时间	.

在几乎难以察觉的瞬间，物体被看到。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [kæn; kən][wʌn][ɒv; əv][vɑːst][saɪz][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Nor	,	again	,	can	one	of	vast	size	be	beautiful	;
也不	,	再次	,	能	一	的	广阔的	尺寸	是	美丽的	;

此外，体积庞大的东西也不可能美丽；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][æt; ət][wʌns] ,

for	as	the	eye	cannot	take	it	all	in	at	once	,
为了	作为	这	眼睛	不能	拿	它	全部	在	在	一次	,

因为眼睛无法一次全部接收，

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ;

the	unity	and	sense	of	the	whole	is	lost	for	the	spectator	;
这	统一	和	感觉	的	这	所有的	是	丢失的	为了	这	旁观者	;

观众会失去对整体的统一性和感觉；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] .

as	for	instance	if	there	were	one	a	thousand	miles	long	.
作为	为了	实例	如果	那里	是	一	一个	千	英里	长的	.

例如，如果有一条长达一千英里的隧道。

[æz; əz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

As	,	therefore	,	in	the	case	of	animate	bodies	and	organisms	a	certain
作为	,	所以	,	在	这	案件	的	动画	身体	和	生物	一个	肯定

['mægnɪtjuːd] [ɪz] ['nesəsəri] ,

magnitude	is	necessary	,
震级	是	必要的	,

因此，对于有生命体和生物体而言，一定的数量是必要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægnɪtjuːd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][wʌn] [vjuː] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði][plɒt] ,

and	a	magnitude	which	may	be	easily	embraced	in	one	view	;	so	in	the	plot	,
和	一个	震级	哪个	可能	是	容易地	拥抱	在	一	看法	;	所以	在	这	阴谋	,

以及一个可以很容易地从单一视角理解的规模；因此，在情节中，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

a	certain	length	is	necessary	,	and	a	length	which	can	be	easily
一个	肯定	长度	是	必要的	,	和	一个	长度	哪个	能	是	容易地

[ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] .

embraced	by	the	memory	.
拥抱	经过	这	记忆	.

需要一定的长度，而且这个长度要能被内存轻松容纳。

[ðə; ði] ['lɪmɪt][ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['senʃuəs]

The	limit	of	length	in	relation	to	dramatic	competition	and	sensuous
这	限制	的	长度	在	关系	到	戏剧性	竞赛	和	感性的

[prɪ'zentmənt] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['θɪəri] .

presentment	is	no	part	of	artistic	theory	.
呈报	是	不	部分	的	艺术	理论	.

戏剧竞争和感官呈现中的长度限制并非艺术理论的一部分。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trædʒədi] [tuː; tə] [kəm'piːt] [tə'geðə(r)]

For	had	it	been	the	rule	for	a	hundred	tragedies	to	compete	together
为了	有	它	到过	这	规则	为了	一个	百	悲剧	到	竞争	一起

,

,

,

如果一百部悲剧同时上演是惯例的话，

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [klɒk] - [æz; əz]

the	performance	would	have	been	regulated	by	the	water	-	clock	-	as
这	表现	会	有	到过	受监管	经过	这	水	-	钟	-	作为

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dʌn] .

indeed	we	are	told	was	formerly	done	.
的确	我们	是	讲述	曾是	以前	完毕	.

演出将由水钟来调节——据说以前确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][æz; əz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self][ɪz] [ðɪs] :

But	the	limit	as	fixed	by	the	nature	of	the	drama	itself	is	this	:
但	这	限制	作为	固定的	经过	这	自然	的	这	戏剧	本身	是	这	:

但戏剧本身的性质所决定的界限是这样的：

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [piːs] [biː; bi][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

the	greater	the	length	,	the	more	beautiful	will	the	piece	be	by	reason	of	its
这	更大的	这	长度	,	这	更多的	美丽的	将要	这	片	是	经过	原因	的	它是

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

长度越长，作品就越美观，因为它的尺寸更大。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [biː; bi] [pə'spɪkjʊəs] .

provided	that	the	whole	be	perspicuous	.
假如	那	这	所有的	是	清晰的	.

前提是整体要清晰明了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] ['rʌfli] ,

And	to	define	the	matter	roughly	,
和	到	定义	这	事情	大致	,

简单来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mægnɪtjuːd] [ɪz] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪts] , [ðæt] [ðə; ði]

we	may	say	that	the	proper	magnitude	is	comprised	within	such	limits	,	that	the
我们	可能	说	那	这	恰当的	震级	是	包括	之内	这样的	限制	,	那	这

['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

sequence	of	events	,
顺序	的	活动	,

我们可以说，适当的量级包含在这样的限制范围内，即事件的顺序，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] [nə'sesətɪ] ,

according	to	the	law	of	probability	or	necessity	,
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	,

根据概率论或必然性法则，

[wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][bæd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [gʊd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

will	admit	of	a	change	from	bad	fortune	to	good	,	or	from	good	fortune
将要	承认	的	一个	改变	从	坏的	财富	到	好的	,	或者	从	好的	财富

[tuː; tə][bæd] .

to	bad	.
到	坏的	.

会允许厄运转为好运，或好运转为厄运。

POETICS|8 [eɪtθ]

POETICS|8	VIII
POETICS|8	八

诗学|8 VIII

['juːnətɪ][ɒv; əv] [plɒt] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði]['juːnətɪ][ɒv; əv]

Unity	of	plot	does	not	,	as	some	persons	think	,	consist	in	the	unity	of
统一	的	阴谋	做	不是	,	作为	一些	人	思考	,	由	在	这	统一	的

[ðə; ði]['hɪərəʊ] .

the	hero	.
这	英雄	.

情节的统一性并不像某些人认为的那样，在于主人公的统一性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnətlɪ] ['veərɪəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][wʌn] [mænz] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]

For	infinitely	various	are	the	incidents	in	one	man's	life	which	cannot	be
为了	无限地	各种各样的	是	这	事件	在	一	男人的	生活	哪个	不能	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə]['juːnətɪ] ;

reduced	to	unity	;
减少	到	统一	;

一个人的一生中发生的事件千差万别，无法归为一类；

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː] ,

and	so	,	too	,
和	所以	,	也	,

也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [wʌn]['ækʃ(ə)n] .

there	are	many	actions	of	one	man	out	of	which	we	cannot	make	one	action	.
那里	是	许多	行动	的	一	男人	出去	的	哪个	我们	不能	制作	一	行动	.

一个人有很多行为，我们不能从中得出单一的结论。

[hens] [ðə; ði]['erə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɒv; əv][ɔːl]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [ˌhɛrə'kliːɪd]

Hence	the	error	,	as	it	appears	,	of	all	poets	who	have	composed	a	Heracleid
因此	这	错误	,	作为	它	出现	,	的	全部	诗人	WHO	有	由	一个	赫拉克勒斯

,

,

,

因此，所有创作过赫拉克勒斯颂歌的诗人，其错误似乎都在于此。

[ə; eɪ] - , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	Theseid	,	or	other	poems	of	the	kind	.
一个	-	,	或者	其他	诗歌	的	这	种类	.

忒修斯之歌，或其他类似的诗歌。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz] ['herəkliːz] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['herəkliːz] [mʌst; məst]

They	imagine	that	as	Heracles	was	one	man	,	the	story	of	Heracles	must
他们	想象	那	作为	赫拉克勒斯	曾是	一	男人	,	这	故事	的	赫拉克勒斯	必须

['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti] .

also	be	a	unity	.
还	是	一个	统一	.

他们认为，既然赫拉克勒斯是一个人，那么赫拉克勒斯的故事也必然是一个整体。

[bʌt; bət]['həʊmə(r)] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['merɪt] ,

But	Homer	,	as	in	all	else	he	is	of	surpassing	merit	,
但	荷马	,	作为	在	全部	别的	他	是	的	超越	优点	,

但是，荷马在其他所有方面都展现出了卓越的才能，

[hɪə(r)] [tuː] - ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːt] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpɪli] [di'səːnd]

here	too	-	whether	from	art	or	natural	genius	-	seems	to	have	happily	discerned
这里	也	-	无论	从	艺术	或者	自然的	天才	-	似乎	到	有	快乐地	辨别

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

这里的人——无论是凭借艺术还是天赋——似乎都欣然领悟了真理。

[ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] - [sʌtʃ]

In	composing	the	Odyssey	he	did	not	include	all	the	adventures	of	Odysseus	-	such
在	构成	这	奥德赛	他	做过	不是	包括	全部	这	冒险	的	奥德修斯	-	这样的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɒn] [pɑː'næsəs] ,

as	his	wound	on	Parnassus	,
作为	他的	伤口	在	帕纳索斯山	,

在创作《奥德赛》时，他并没有把奥德修斯的所有冒险经历都写进去，例如他在帕尔纳索斯山上受伤的情节。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪnd] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstə] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] - ['ɪnsɪdənts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ]

or	his	feigned	madness	at	the	mustering	of	the	host	-	incidents	between	which
或者	他的	假装	疯狂	在	这	集结	的	这	主持人	-	事件	之间	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [kə'nekʃn] :

there	was	no	necessary	or	probable	connection	:
那里	曾是	不	必要的	或者	可能	联系	:

或者他在集结军队时假装疯癫——这些事件之间没有任何必然或可能的联系：

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['iliəd] ,

but	he	made	the	Odyssey	,	and	likewise	the	Iliad	,
但	他	制成	这	奥德赛	,	和	同样地	这	《伊利亚特》	,

但他创作了《奥德赛》，同样也创作了《伊利亚特》。

[tuː; tə]['sentə(r)] [raʊnd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][wʌn] .

to	center	round	an	action	that	in	our	sense	of	the	word	is	one	.
到	中心	圆形的	一个	行动	那	在	我们的	感觉	的	这	单词	是	一	.

围绕一个在我们看来是“一个”的行为展开。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [aːts] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][wʌn] [wen] [ðə; ði]

As	therefore	,	in	the	other	imitative	arts	,	the	imitation	is	one	when	the
作为	所以	,	在	这	其他	模仿	艺术	,	这	模仿	是	一	什么时候	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪz][wʌn] ,

object	imitated	is	one	,
目的	模仿	是	一	,

因此，在其他模仿艺术中，当被模仿的对象只有一个时，模仿本身也只有一个。

[səʊ][ðə; ði] [plɒt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [wʌn]['ækʃ(ə)n]

so	the	plot	,	being	an	imitation	of	an	action	,	must	imitate	one	action
所以	这	阴谋	,	存在	一个	模仿	的	一个	行动	,	必须	模拟	一	行动

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ,

and	that	a	whole	,
和	那	一个	所有的	,

所以，情节作为对某个动作的模仿，必须模仿一个动作，而这才能构成一个整体。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] ,

the	structural	union	of	the	parts	being	such	that	,
这	结构	联盟	的	这	部分	存在	这样的	那	,

各部分的结构结合方式为：

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪs'pleɪst] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi][dɪs'dʒɔɪntɪd]

if	any	one	of	them	is	displaced	or	removed	,	the	whole	will	be	disjointed
如果	任何	一	的	他们	是	流离失所	或者	已移除	,	这	所有的	将要	是	脱节的

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

如果其中任何一个被移位或移除，整个系统就会脱节和紊乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [meɪks] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] ,

For	a	thing	whose	presence	or	absence	makes	no	visible	difference	,
为了	一个	事物	谁	在场	或者	缺席	制作	不	可见的	不同之处	,

对于一个存在与否并无明显区别的事物而言，

[ɪz][nɒt][æn; ən][ɔː'gænɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

is	not	an	organic	part	of	the	whole	.
是	不是	一个	有机的	部分	的	这	所有的	.

不是整体的有机组成部分。

POETICS|9 [ɪks]

POETICS|9	IX
POETICS|9	第九章

诗学|9 IX

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

It	is	,	moreover	,	evident	from	what	has	been	said	,
它	是	,	而且	,	明显	从	什么	有	到过	说	,

此外，从上述内容中可以明显看出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

that	it	is	not	the	function	of	the	poet	to	relate	what	has	happened	,
那	它	是	不是	这	功能	的	这	诗人	到	涉及	什么	有	发生	,

诗人的职责并非叙述已经发生的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] - [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɔː(r)]

but	what	may	happen	-	what	is	possible	according	to	the	law	of	probability	or
但	什么	可能	发生	-	什么	是	可能的	根据	到	这	法律	的	可能性	或者

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

但可能会发生什么——根据概率论或必然性法则，什么才是可能的。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['dɪfə(r)][nɒt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)][ɪn][prəʊz] .

The	poet	and	the	historian	differ	not	by	writing	in	verse	or	in	prose	.
这	诗人	和	这	历史学家	不同	不是	经过	写作	在	诗	或者	在	散文	.

诗人与历史学家的区别不在于他们用诗歌还是散文写作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] [mait] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [vɜːs] ,

The	work	of	Herodotus	might	be	put	into	verse	,
这	工作	的	希罗多德	可能	是	放	进入	诗	,

希罗多德的著作或许可以写成诗歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] ['miːtə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	it	would	still	be	a	species	of	history	,	with	meter	no	less	than
和	它	会	仍然	是	一个	物种	的	历史	,	和	仪表	不	较少的	比

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

即使没有韵律，它仍然会是一种历史。

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [rɪ'leɪts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [meɪ]

The	true	difference	is	that	one	relates	what	has	happened	,	the	other	what	may
这	真的	不同之处	是	那	一	相关	什么	有	发生	,	这	其他	什么	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

真正的区别在于，一个讲述已经发生的事情，另一个讲述可能发生的事情。

['pəʊətri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] :

Poetry	,	therefore	,	is	a	more	philosophical	and	a	higher	thing	than	history	:
诗	,	所以	,	是	一个	更多的	哲学	和	一个	更高	事物	比	历史	:

因此，诗歌比历史更具哲学性和更高层次：

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] [tend] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] .

for	poetry	tends	to	express	the	universal	,	history	the	particular	.
为了	诗	倾向于	到	表达	这	普遍的	,	历史	这	特别的	.

诗歌倾向于表达普遍性，历史倾向于表达特殊性。

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][aɪ] [miːn] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [spiːk] [ɔː(r)]

By	the	universal	I	mean	how	a	person	of	a	certain	type	on	occasion	speak	or
经过	这	普遍的	我	意思是	如何	一个	人	的	一个	肯定	类型	在	场合	说话	或者

[ækt] ,

act	,
行为	,

所谓普遍性，我指的是某种类型的人在某些时候的说话或行为方式。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] [nə'sesətɪ] ;

according	to	the	law	of	probability	or	necessity	;
根据	到	这	法律	的	可能性	或者	必要性	;

根据概率论或必然性规律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜː'sælətɪ][æt; ət] [wɪtʃ] ['pəʊətri] [eɪmz][ɪn][ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]

and	it	is	this	universality	at	which	poetry	aims	in	the	names	she	attaches	to
和	它	是	这	普遍性	在	哪个	诗	目标	在	这	姓名	她	附件	到

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] .

the	personages	.
这	人物	.

而诗歌正是力图通过赋予人物的名字来达到这种普遍性。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] - [wɒt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][dɪd][ɔː(r)] ['sʌfəd] .

The	particular	is	-	for	example	-	what	Alcibiades	did	or	suffered	.
这	特别的	是	-	为了	例子	-	什么	阿尔西比亚德斯	做过	或者	遭受	.

具体而言，例如，阿尔西比亚德斯做了什么或遭受了什么。

[ɪn] ['kɒmədi] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] :
In Comedy this is already apparent :
在 喜剧 这 是 已经 明显 :

在喜剧领域，这一点已经很明显了：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][fɜːst][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ðə; ði][plɒt][ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,
for here the poet first constructs the plot on the lines of probability ,
为了 这里 这 诗人 第一的 构造 这 阴谋 在 这 线条 的 可能性 ,

因为在这里，诗人首先按照概率的原则构建了情节，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɜːts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [nems] - [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [læm'puːnə] [huː] [raɪt] [ə'baʊt]
and then inserts characteristic names - unlike the lampooners who write about
和 然后 插入件 特征 姓名 - 与此不同 这 讽刺作家 WHO 写 关于
[pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
particular individuals .
特别的 个人 .

然后插入具有代表性的名字——这与那些描写特定人物的讽刺作家不同。

[bʌt; bət] [trə'dʒiːdiən] [stɪl] [kiːp] [tuː; tə]['riːəl] [nems] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪz]
But tragedians still keep to real names , the reason being that what is possible is
但 悲剧人物 仍然 保持 到 真实的 姓名 , 这 原因 存在 那 什么 是 可能的 是
['kredəb(ə)l] :
credible :
可信的 :

但悲剧作家们仍然坚持使用真名，因为只有真实可信的事情才有可能发生：

[wɒt] [hæz; həz][nɒt] ['hæpənd] [wiː; wi][duː; də][nɒt][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ;
what has not happened we do not at once feel sure to be possible ;
什么 有 不是 发生 我们 做 不是 在 一次 感觉 当然 到 是 可能的 ;

对于尚未发生的事情，我们不能立即确信其可能发生；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] ['mænɪfestlɪ] ['pɒsəb(ə)l] : ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
but what has happened is manifestly possible : otherwise it would not have
但 什么 有 发生 是 显然 可能的 : 否则 它 会 不是 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但已经发生的事情显然是可能的：否则它就不会发生。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wel] -
Still there are even some tragedies in which there are only one or two well -
仍然 那里 是 甚至 一些 悲剧 在 哪个 那里 是 仅有的 一 或者 二 出色地 -
[nəʊn] [nems] ,
known names ,
已知 姓名 ,

然而，有些悲剧中也只有一两个知名人士，

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] .
the rest being fictitious .
这 休息 存在 虚拟 .

其余均为虚构。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] - [æz; əz][ɪn] - ['ænθiːəs] , [weə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
In others , none are well known - as in Agathon's Antheus , where incidents and
在 其他的 , 没有任何 是 出色地 已知 - 作为 在 - 安提乌斯 , 在哪里 事件 和
[nems] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ,
names alike are fictitious ,
姓名 同样 是 虚拟 ,

而在另一些作品中，则没有一个为人熟知——例如阿伽松的《安提俄斯》，其中的事件和人名都是虚构的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɪv] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pleʒə(r)] .

and	yet	they	give	none	the	less	pleasure	.
和	然而	他们	给	没有任何	这	较少的	乐趣	.

然而，它们带给人们的快乐却丝毫不减。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['ledʒəndz] ,

We	must	not	,	therefore	,	at	all	costs	keep	to	the	received	legends	,
我们	必须	不是	,	所以	,	在	全部	成本	保持	到	这	已收到	传说	,

因此，我们绝不能不惜一切代价地墨守成规。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['trædʒədi] .

which	are	the	usual	subjects	of	Tragedy	.
哪个	是	这	通常	主题	的	悲剧	.

这些都是悲剧的常见题材。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Indeed	,	it	would	be	absurd	to	attempt	it	;
的确	,	它	会	是	荒诞	到	试图	它	;

事实上，尝试这样做是荒谬的；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

for	even	subjects	that	are	known	are	known	only	to	a	few	,
为了	甚至	主题	那	是	已知	是	已知	仅有的	到	一个	很少	,

即使是众所周知的课题，也只有少数人了解。

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl] .

and	yet	give	pleasure	to	all	.
和	然而	给	乐趣	到	全部	.

然而，它们却能给所有人带来快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɔː(r)] - ['meɪkə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [plɒts]

It	clearly	follows	that	the	poet	or	'	maker	'	should	be	the	maker	of	plots
它	清楚地	跟随	那	这	诗人	或者	-	制造商	-	应该	是	这	制造商	的	图表

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ;

rather	than	of	verses	;
相当	比	的	诗句	;

由此可见，诗人或“创作者”应该创作情节，而不是创作诗句；

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['imiteit] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['imiteit] [ɑː(r); ə(r)]

since	he	is	a	poet	because	he	imitates	,	and	what	he	imitates	are
自从	他	是	一个	诗人	因为	他	模仿	,	和	什么	他	模仿	是

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

他之所以成为诗人，是因为他模仿，而他模仿的是行动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

And	even	if	he	chances	to	take	a	historical	subject	,	he	is	none	the	less
和	甚至	如果	他	机会	到	拿	一个	历史	主题	,	他	是	没有任何	这	较少的

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

a	poet	;
一个	诗人	;

即使他选择历史题材，他仍然是一位诗人；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

for	there	is	no	reason	why	some	events	that	have	actually	happened	should	not
为了	那里	是	不	原因	为什么	一些	活动	那	有	实际上	发生	应该	不是

[kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ,

conform	to	the	law	of	the	probable	and	possible	,
符合	到	这	法律	的	这	可能	和	可能的	,

因为没有任何理由认为某些实际发生的事件不能符合概率和可能性规律。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðæt]['kwɒləti][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['pəʊɪt][ɔː(r)]['meɪkə(r)] .

and	in	virtue	of	that	quality	in	them	he	is	their	poet	or	maker	.
和	在	美德	的	那	质量	在	他们	他	是	他们的	诗人	或者	制造商	.

正是由于他们身上具备这种特质，他才成为他们的诗人或创造者。

[ɒv; əv][ɔːl][plɒts][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ðə; ði][ˌepɪ'sɒdɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɜːst] .

Of	all	plots	and	actions	the	episodic	are	the	worst	.
的	全部	图表	和	行动	这	剧集式	是	这	最差	.

在所有情节和动作中，单元剧是最糟糕的。

[aɪ][kɔːl][ə; eɪ][plɒt] - [ˌepɪ'sɒdɪk] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz][ɔː(r)][ækts] [sək'siːd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	call	a	plot	'	episodic	'	in	which	the	episodes	or	acts	succeed	one	another	without
我	称呼	一个	阴谋	-	剧集式	-	在	哪个	这	剧集	或者	行为	成功	一	其他	没有

['prɒbəb(ə)l][ɔː(r)] ['neɪsəsəri] ['siːkwəns] .

probable	or	necessary	sequence	.
可能	或者	必要的	顺序	.

我把情节称为"片段式"情节，其中各个片段或幕之间没有必然或合理的顺序。

[bæd]['pɒʊəts][kəm'pəʊz] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [baɪ][ðeə(r)][əʊn] [fɔːlt] , [gʊd] ['pɒʊəts] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pleər]

Bad	poets	compose	such	pieces	by	their	own	fault	,	good	poets	,	to	please	the	players
坏的	诗人	撰写	这样的	件	经过	他们的	自己的	过错	,	好的	诗人	,	到	请	这	玩家

;

;
;

拙劣的诗人创作这样的作品是出于自己的过错，而优秀的诗人则是为了取悦演奏者；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ʃəʊ] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stretʃ] [ðə; ði][plɒt] [bɪ'jɒnd]

for	,	as	they	write	show	pieces	for	competition	,	they	stretch	the	plot	beyond
为了	,	作为	他们	写	展示	件	为了	竞赛	,	他们	拉紧	这	阴谋	超过

[ɪts][kə'pæsəti] ,

its	capacity	,
它是	容量	,

因为他们在为比赛创作作品时，会把情节过度延伸，超出其本身的容量。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

and	are	often	forced	to	break	the	natural	continuity	.
和	是	经常	强制	到	休息	这	自然的	连续性	.

而且常常被迫打破自然的连续性。

[bʌt; bət][ə'gen] , ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ækʃ(ə)n] ,

But	again	,	Tragedy	is	an	imitation	not	only	of	a	complete	action	,
但	再次	,	悲剧	是	一个	模仿	不是	仅有的	的	一个	完全的	行动	,

但是，悲剧不仅仅是对完整事件的模仿，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn'spaɪərɪŋ][fɪə(r)][ɔː(r)] ['pɪti] .

but	of	events	inspiring	fear	or	pity	.
但	的	活动	鼓舞人心	害怕	或者	遗憾	.

但却是令人恐惧或怜悯的事件。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz][best] [prə'djuːst] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kʌm] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] ;

Such	an	effect	is	best	produced	when	the	events	come	on	us	by	surprise	;
这样的	一个	影响	是	最好的	生产	什么时候	这	活动	来	在	我们	经过	惊喜	;

当事件出乎意料地发生时，这种效果最为显著；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪ(ə)nd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [fɒləʊz] [æz; əz] [kɔːz]

and	the	effect	is	heightened	when	,	at	the	same	time	,	they	follows	as	cause
和	这	影响	是	增强	什么时候	,	在	这	相同的	时间	,	他们	跟随	作为	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

当它们同时作为因果关系出现时，这种效果会更加显著。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['wʌndə(r)] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]

The	tragic	wonder	will	then	be	greater	than	if	they	happened	of	themselves	or
这	悲惨	想知道	将要	然后	是	更大的	比	如果	他们	发生	的	他们自己	或者

[baɪ]['æksɪdənt] ;

by	accident	;
经过	事故	;

这样一来，悲剧的奇观将比它们自然发生或偶然发生时更大；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['straɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]

for	even	coincidences	are	most	striking	when	they	have	an	air	of	design
为了	甚至	巧合	是	最多	引人注目	什么时候	他们	有	一个	空气	的	设计

.

:
.

因为即使是巧合，如果带有某种设计感，也会显得格外引人注目。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] - [æt; ət]['ɑːgɒs] ,

We	may	instance	the	statue	of	Mitys	at	Argos	,
我们	可能	实例	这	雕像	的	-	在	阿尔戈斯	,

我们可以以阿尔戈斯的米提斯雕像为例，

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

which	fell	upon	his	murderer	while	he	was	a	spectator	at	a	festival	,
哪个	跌倒	之上	他的	凶手	尽管	他	曾是	一个	旁观者	在	一个	节日	,

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

and	killed	him	.
和	被杀	他	.

当时他正在参加一个节日庆典，突然被一颗落下的石头砸中了凶手，导致他死亡。

[sʌtʃ] [ɪ'vents] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][mɪə(r)] [tʃɑːns] .

Such	events	seem	not	to	be	due	to	mere	chance	.
这样的	活动	似乎	不是	到	是	到期的	到	仅仅	机会	.

这类事件似乎并非偶然发生。

[plɒts] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][best] .

Plots	,	therefore	,	constructed	on	these	principles	are	necessarily	the	best	.
图表	,	所以	,	建造	在	这些	原则	是	一定	这	最好的	.

因此，按照这些原则构建的地块必然是最好的。

POETICS|10
POETICS|10

诗学|10

[eks]

X
X

X

[plɒts] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)]['kɒmpleks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

Plots	are	either	Simple	or	Complex	,	for	the	actions	in	real	life	,
图表	是	任何一个	简单的	或者	复杂的	,	为了	这	行动	在	真实的	生活	,

情节分为简单情节和复杂情节，这与现实生活中的行为有关。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ɒbviəsli] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	which	the	plots	are	an	imitation	,	obviously	show	a	similar	distinction	.
的	哪个	这	图表	是	一个	模仿	,	明显地	展示	一个	相似的	区别	.

这些情节显然是模仿之作，也明显体现了类似的区别。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ə'bʌv] [dɪ'faɪnd] , [aɪ][kɔːl]['sɪmp(ə)l] ,

An	action	which	is	one	and	continuous	in	the	sense	above	defined	,	I	call	Simple	,
一个	行动	哪个	是	一	和	连续的	在	这	感觉	多于	定义	,	我	称呼	简单的	,

按照上述定义，一个单一且持续的动作，我称之为简单动作。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

when	the	change	of	fortune	takes	place	without	Reversal	of	the	Situation	and
什么时候	这	改变	的	财富	需要	地方	没有	逆转	的	这	情况	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['ækʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

without	Recognition	A	Complex	action	is	one	in	which	the	change	is	accompanied	by
没有	认出	一个	复杂的	行动	是	一	在	哪个	这	改变	是	伴随	经过

[sʌtʃ] [rɪ'vɜːs(ə)l] ,

such	Reversal	,
这样的	逆转	,

当命运的转变发生时，既没有扭转局面，也没有得到认可；而复杂的行动则是指伴随这种逆转而来的转变。

[ɔː(r)][baɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ɔː(r)][baɪ][bəuθ] .

or	by	Recognition	,	or	by	both	.
或者	经过	认出	,	或者	经过	两个都	.

或通过认可，或两者兼而有之。

[ðiːz] [lɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ,

These	last	should	arise	from	the	internal	structure	of	the	plot	,
这些	最后的	应该	出现	从	这	内部的	结构	的	这	阴谋	,

最后这些应该源于情节的内部结构。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

so	that	what	follows	should	be	the	necessary	or	probable	result	of	the	preceding
所以	那	什么	跟随	应该	是	这	必要的	或者	可能	结果	的	这	前

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因此，接下来发生的事情应该是先前行为的必然结果或可能结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['prɑːptər][hɒk][ɔː(r)]

It	makes	all	the	difference	whether	any	given	event	is	a	case	of	propter	hoc	or
它	制作	全部	这	不同之处	无论	任何	给定	事件	是	一个	案件	的	属性	hoc	或者

[pəʊst][hɒk] .

post	hoc	.
邮政	hoc	.

判断某个事件是先于先验假设还是后验假设，会产生截然不同的结果。

[rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [vɪəz] [raʊnd] [tuː; tə][ɪts]

Reversal	of	the	Situation	is	a	change	by	which	the	action	veers	round	to	its
逆转	的	这	情况	是	一个	改变	经过	哪个	这	行动	转向	圆形的	到	它是

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

情势逆转是指行动方向发生转变，转而朝着相反的方向发展。

['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ɔː(r)] [nə'sesəti] .

subject	always	to	our	rule	of	probability	or	necessity	.
主题	总是	到	我们的	规则	的	可能性	或者	必要性	.

一切都须遵循我们的概率或必然性原则。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['iːdɪpəs] ,

Thus	in	the	Oedipus	,
因此	在	这	俄狄浦斯	,

因此，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['iːdɪpəs] [ænd; ənd] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] [ə'baʊt]

the	messenger	comes	to	cheer	Oedipus	and	free	him	from	his	alarms	about
这	信使	来	到	欢呼	俄狄浦斯	和	自由的	他	从	他的	警报	关于

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

信使前来安慰俄狄浦斯，让他不再为母亲的去世而忧心忡忡。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][prədj'uːsɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .

but	by	revealing	who	he	is	,	he	produces	the	opposite	effect	.
但	经过	揭示	WHO	他	是	,	他	产	这	对面的	影响	.

但他通过暴露自己的身份，却产生了相反的效果。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsiəs] , ['lɪnsiəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['dæniːəs] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] ,

Again	in	the	Lynceus	,	Lynceus	is	being	led	away	to	his	death	,	and	Danaus	goes	with	him	,
再次	在	这	林库斯	,	林库斯	是	存在	引领	离开	到	他的	死亡	,	和	达那俄斯	去	和	他	,

在《林刻俄斯》中，林刻俄斯被押往刑场，达那俄斯也随他一同前往。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ;

meaning	to	slay	him	;
意义	到	杀戮	他	;

意思是杀了他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [ðæt] ['dæniːəs] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] ['lɪnsiəs] [seɪvd] .

but	the	outcome	of	the	preceding	incidents	is	that	Danaus	is	killed	and	Lynceus	saved	.
但	这	结果	的	这	前	事件	是	那	达那俄斯	是	被杀	和	林库斯	已保存	.

但前几起事件的结果是达那俄斯被杀，林刻俄斯得救。

[ˌrekəg'nɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,

Recognition	,	as	the	name	indicates	,	is	a	change	from	ignorance	to	knowledge	,
认出	,	作为	这	姓名	表示	,	是	一个	改变	从	无知	到	知识	,

认知，顾名思义，就是从无知到有知识的转变。

[prə'djuːsɪŋ] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['fɔːtʃuːn] .

producing	love	or	hate	between	the	persons	destined	by	the	poet	for	good	or	bad	fortune	.
生产	爱	或者	恨	之间	这	人	注定	经过	这	诗人	为了	好的	或者	坏的	财富	.

诗人笔下注定命运悲喜交加的人物之间，产生了爱恨交织的情感。

[ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] ['iːdɪpəs] .

The	best	form	of	recognition	is	coincident	with	a	Reversal	of	the	Situation	,	as	in	the	Oedipus	.
这	最好的	形式	的	认出	是	巧合	和	一个	逆转	的	这	情况	,	作为	在	这	俄狄浦斯	.

最好的认可形式是与情势逆转同时发生，就像俄狄浦斯的故事一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] .

There	are	indeed	other	forms	.
那里	是	的确	其他	表格	.

确实还有其他形式。

['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [kaɪnd] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [biː; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Even	inanimate	things	of	the	most	trivial	kind	may	in	a	sense	be	objects	of	recognition	.
甚至	无生命	事物	的	这	最多	琐碎的	种类	可能	在	一个	感觉	是	对象	的	认出	.

即使是最微不足道的无生命物体，在某种意义上也可以成为识别的对象。

[ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)]
Again , we may recognize or discover whether a person has done a thing or
再次 , 我们 可能 认出 或者 发现 无论 一个 人 有 完毕 一个 事物 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

同样，我们或许能够识别或发现某人是否做过某事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz]
But the recognition which is most intimately connected with the plot and action is
但 这 认出 哪个 是 最多 亲密 连接 和 这 阴谋 和 行动 是
,
,
,

但与情节和动作联系最紧密的认知是：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
as we have said , the recognition of persons .
作为 我们 有 说 , 这 认出 的 人 .

正如我们所说，这是对人的认可。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [rɪ'vɜːs(ə)l] , [wɪl] [prə'djuːs] ['aɪðə(r)] ['pɪti] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
This recognition , combined with Reversal , will produce either pity or fear ;
这 认出 , 合并 和 逆转 , 将要 生产 任何一个 遗憾 或者 害怕 ;

这种认知，再加上逆转，会产生怜悯或恐惧；

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [baɪ]['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ['trædʒədi]
and actions producing these effects are those which , by our definition , Tragedy
和 行动 生产 这些 效果 是 那些 哪个 , 经过 我们的 定义 , 悲剧
[ˌreprɪ'zents] .
represents .
代表 .

而产生这些后果的行为，正是我们定义中的悲剧所代表的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl]
Moreover , it is upon such situations that the issues of good or bad fortune will
而且 , 它 是 之上 这样的 情况 那 这 问题 的 好的 或者 坏的 财富 将要
[dɪ'pend] .
depend .
依赖 .

此外，好运或厄运的问题也取决于这种情况。

[ˌrekəg'nɪʃn] , [ðen] , ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] ,
Recognition , then , being between persons ,
认出 , 然后 , 存在 之间 人 ,

因此，承认是人与人之间的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]
it may happen that one person only is recognized by the other - when the latter is
它 可能 发生 那 一 人 仅有的 是 认可 经过 这 其他 - 什么时候 这 后者 是
[ɔːl'redi] [nəʊn] - [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn] [bəuθ]
already known - or it may be necessary that the recognition should be on both
已经 已知 - 或者 它 可能 是 必要的 那 这 认出 应该 是 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

可能出现这样的情况：一方只被另一方认出（而另一方已经认识），或者双方都需要认出对方。

[ðʌs] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɒ'restiːz] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ;
Thus Iphigenia is revealed to Orestes by the sending of the letter ;
因此 伊菲革涅亚 是 揭晓 到 奥瑞斯忒斯 经过 这 发送 的 这 信 ;

因此，通过寄送信件，俄瑞斯忒斯才得知伊菲革涅亚的秘密；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ækt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒ'restiːz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .

but	another	act	of	recognition	is	required	to	make	Orestes	known	to	Iphigenia	.
但	其他	行为	的	认出	是	必需的	到	制作	奥瑞斯忒斯	已知	到	伊菲革涅亚	.

但还需要另一种认可行为才能让伊菲革涅亚认识俄瑞斯忒斯。

[tuː] [pɑːts] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] - [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] - [tɜːn]

Two	parts	,	then	,	of	the	Plot	-	Reversal	of	the	Situation	and	Recognition	-	turn
二	部分	,	然后	,	的	这	阴谋	-	逆转	的	这	情况	和	认出	-	转动

[ə'pɒn] [sə'praiziz] .

upon	surprises	.
之上	惊喜	.

因此，剧情的两个部分——情势逆转和认出——都取决于出人意料的情节。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

A	third	part	is	the	Scene	of	Suffering	.
一个	第三	部分	是	这	场景	的	痛苦	.

第三部分是苦难场景。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɔː(r)]['peɪnf(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [deθ] [ɒn][ðə; ði]

The	Scene	of	Suffering	is	a	destructive	or	painful	action	,	such	as	death	on	the
这	场景	的	痛苦	是	一个	破坏性的	或者	痛苦	行动	,	这样的	作为	死亡	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

苦难场景是指舞台上发生的具有破坏性或痛苦的行为，例如死亡。

['bɒdɪli] ['ægəni] , [wuːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

bodily	agony	,	wounds	,	and	the	like	.
身体上的	痛苦	,	伤口	,	和	这	喜欢	.

身体上的痛苦、伤口等等。

POETICS|12	XII
POETICS|12	十二

诗学|12 XII

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the	whole
这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这	所有的

[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

have	been	already	mentioned	.
有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv] [pɑːts] - [ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['trædʒədi][ɪz]

We	now	come	to	the	quantitative	parts	-	the	separate	parts	into	which	Tragedy	is
我们	现在	来	到	这	定量	部分	-	这	分离	部分	进入	哪个	悲剧	是

[dɪ'vaɪdɪd] - ['neɪmli] ,

divided	-	namely	,
分割	-	即	,

现在我们来看量化部分——悲剧被划分成的各个部分——即：

['prəʊlɒg] , ['epɪsəʊd] , ['eksəʊd] , ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [sɒŋ] ; [ðɪs] [lɑːst] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['pæroʊd][ænd; ənd]

Prologue	,	Episode	,	Exode	,	Choric	song	;	this	last	being	divided	into	Parode	and
序幕	,	插曲	,	外层	,	合唱	歌曲	;	这	最后的	存在	分割	进入	帕罗德	和

['stæsəmɒn] .

Stasimon	.
斯塔西蒙	.

序曲、插曲、尾声、合唱曲；其中合唱曲又分为前奏曲和尾声曲。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [pleɪz] :

These	are	common	to	all	plays	:
这些	是	常见的	到	全部	演出	:

这些是所有戏剧共有的：

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['æktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

peculiar	to	some	are	the	songs	of	actors	from	the	stage	and	the
奇特	到	一些	是	这	歌曲	的	演员	从	这	阶段	和	这

-

.

Commoi	.
-	.

一些观众可能会觉得舞台剧演员和科莫伊人的歌曲很特别。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['pæroʊd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Prologue	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	precedes	the	Parode	of	the
这	序幕	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	之前	这	帕罗德	的	这

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

序幕是悲剧中合唱队游行之前的整个部分。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [kəm'pliːt] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk]

The	Episode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	is	between	complete	choric
这	插曲	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	是	之间	完全的	合唱

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

插曲是指悲剧中介于完整合唱歌曲之间的那部分。

[ðə; ði]['eksəʊd][ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [spŋ] ['ɑːftə(r)]

The	Exode	is	that	entire	part	of	a	tragedy	which	has	no	choric	song	after
这	外层	是	那	全部的	部分	的	一个	悲剧	哪个	有	不	合唱	歌曲	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

《出埃及记》是指悲剧中没有合唱歌曲的那部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [pɑːt] [ðə; ði]['pæroʊd][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

Of	the	Choric	part	the	Parode	is	the	first	undivided	utterance	of	the	Chorus	:
的	这	合唱	部分	这	帕罗德	是	这	第一的	未分割的	发声	的	这	合唱	:

在合唱部分中，Parode 是合唱队第一次完整演唱的部分：

[ðə; ði]['stæsəmɒn][ɪz][ə; eɪ]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk][əʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ænəpiːst; 'ænəpest][ɔː(r)][trəʊ'keɪɪk] [teˈtræmɪtə(r)] :

the	Stasimon	is	a	Choric	ode	without	anapaests	or	trochaic	tetrameters	:
这	斯塔西蒙	是	一个	合唱	颂	没有	anapaests	或者	扬抑格	四音步	:

《合唱颂》是一首没有抑扬格或扬抑格四音步的合唱颂歌：

[ðə; ði] ['kɑːmoʊs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['æktəz] .

the	Commos	is	a	joint	lamentation	of	Chorus	and	actors	.
这	普通	是	一个	联合的	哀叹	的	合唱	和	演员	.

《Commos》是合唱团和演员共同创作的哀歌。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

The	parts	of	Tragedy	which	must	be	treated	as	elements	of	the	whole
这	部分	的	悲剧	哪个	必须	是	治疗	作为	元素	的	这	所有的

[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

have	been	already	mentioned	.
有	到过	已经	提及	.

悲剧中必须作为整体要素来对待的部分已经提到过了。

[ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv] [pɑːts] - [ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

The	quantitative	parts	-	the	separate	parts	into	which	it	is	divided	-	are	here
这	定量	部分	-	这	分离	部分	进入	哪个	它	是	分割	-	是	这里

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .

enumerated	.
列举	.

这里列举了它的各个组成部分——也就是它被划分成的各个部分。

POETICS|13 [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

POETICS|13	XIII
POETICS|13	十三

诗学|13 XIII

[æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] ,

As	the	sequel	to	what	has	already	been	said	,
作为	这	续集	到	什么	有	已经	到过	说	,

作为对之前所说内容的延续，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

we	must	proceed	to	consider	what	the	poet	should	aim	at	,	and	what	he
我们	必须	继续	到	考虑	什么	这	诗人	应该	目的	在	,	和	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ,

should	avoid	,
应该	避免	,

我们必须继续思考诗人应该追求什么，又应该避免什么。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [plɒts] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪl]

in	constructing	his	plots	;	and	by	what	means	the	specific	effect	of	Tragedy	will
在	建造	他的	图表	;	和	经过	什么	方法	这	具体的	影响	的	悲剧	将要

[biː; bi] [prə'djuːst] .

be	produced	.
是	生产	.

在他的情节构建中；以及通过何种手段产生悲剧的具体效果。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

A	perfect	tragedy	should	,	as	we	have	seen	,
一个	完美的	悲剧	应该	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，一部完美的悲剧应该：

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['kɒmpleks][plæn] .

be	arranged	not	on	the	simple	but	on	the	complex	plan	.
是	安排	不是	在	这	简单的	但	在	这	复杂的	计划	.

安排不应基于简单的计划，而应基于复杂的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɪmɪteɪt] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['pɪti] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

It	should	,	moreover	,	imitate	actions	which	excite	pity	and	fear	,
它	应该	,	而且	,	模拟	行动	哪个	激发	遗憾	和	害怕	,

此外，它还应该模仿那些能激起人们怜悯和恐惧的行为。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv]['trædʒɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

this	being	the	distinctive	mark	of	tragic	imitation	.
这	存在	这	独特的	标记	的	悲惨	模仿	.

这是悲剧模仿的显著特征。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] ['pleɪnli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

It	follows	plainly	,	in	the	first	place	,
它	跟随	显然	,	在	这	第一的	地方	,

首先，这一点显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	the	change	of	fortune	presented	must	not	be	the	spectacle	of	a
那	这	改变	的	财富	呈现	必须	不是	是	这	奇观	的	一个

['vɜːtʃuəs] [mæn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [prə'sperəti] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] :

virtuous	man	brought	from	prosperity	to	adversity	:
有德行的	男人	带来	从	繁荣	到	逆境	:

但所展现的命运转变，绝不能是一个品德高尚的人从顺境跌入逆境的景象：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːvz] ['naɪðə(r)] ['pɪti] [nɔː(r)] [fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ʃɒks] [ˌjuː 'es] .

for	this	moves	neither	pity	nor	fear	;	it	merely	shocks	us	.
为了	这	移动	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	它	仅仅	冲击	我们	.

因为这既不引起怜悯，也不引起恐惧；它只会让我们感到震惊。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə] [prə'sperəti] :

Nor	,	again	,	that	of	a	bad	man	passing	from	adversity	to	prosperity	:
也不	,	再次	,	那	的	一个	坏的	男人	通过	从	逆境	到	繁荣	:

当然，也不是一个坏人从逆境走向成功的故事：

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['eɪlɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ; [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nəʊ]

for	nothing	can	be	more	alien	to	the	spirit	of	Tragedy	;	it	possesses	no
为了	没有什么	能	是	更多的	外星人	到	这	精神	的	悲剧	;	它	拥有	不

['sɪŋg(ə)l] ['trædʒɪk] ['kwɒlətɪ] ;

single	tragic	quality	;
单身的	悲惨	质量	;

因为没有什么比这更违背悲剧精神的了；它不具备任何悲剧特质；

[ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [nɔː(r)] [kɔːlz] [fɔːθ] ['pɪti] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

it	neither	satisfies	the	moral	sense	nor	calls	forth	pity	or	fear	.
它	两者都不	满足	这	道德	感觉	也不	呼叫	前进	遗憾	或者	害怕	.

它既不能满足道德感，也不能引起怜悯或恐惧。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['vɪlən] [biː; bi] [ig'zibitid] .

Nor	,	again	,	should	the	downfall	of	the	utter	villain	be	exhibited	.
也不	,	再次	,	应该	这	倒台	的	这	说出	恶棍	是	展出	.

同样，也不应展示彻头彻尾的恶棍的垮台。

[ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] , ['daʊtləs] , ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] ,

A	plot	of	this	kind	would	,	doubtless	,	satisfy	the	moral	sense	,
一个	阴谋	的	这	种类	会	,	毫无疑问	,	满足	这	道德	感觉	,

这样的情节无疑会满足人们的道德需求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)] ['naɪðə(r)] ['pɪti] [nɔː(r)] [fɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʌn'merɪtɪd]

but	it	would	inspire	neither	pity	nor	fear	;	for	pity	is	aroused	by	unmerited
但	它	会	启发	两者都不	遗憾	也不	害怕	;	为了	遗憾	是	被唤醒	经过	不应得的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

但这既不会引起怜悯，也不会引起恐惧；因为怜悯是由无辜的不幸引起的。

[fɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ɑː'selvz] .

fear	by	the	misfortune	of	a	man	like	ourselves	.
害怕	经过	这	不幸	的	一个	男人	喜欢	我们自己	.

因像我们这样的人遭遇不幸而感到恐惧。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [nɔː(r)] ['terəb(ə)l] .

Such	an	event	,	therefore	,	will	be	neither	pitiful	nor	terrible	.
这样的	一个	事件	,	所以	,	将要	是	两者都不	可怜	也不	糟糕的	.

因此，这样的事件既不令人同情，也不令人恐惧。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [ðen] ,

There	remains	,	then	,
那里	遗迹	,	然后	,

那么，还剩下.....

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] - [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɒt] ['emɪnəntli]

the	character	between	these	two	extremes	-	that	of	a	man	who	is	not	eminently
这	特点	之间	这些	二	极端情况	-	那	的	一个	男人	WHO	是	不是	非常

[gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

good	and	just	,
好的	和	只是	,

介于这两个极端之间的性格——即并非完美无瑕、公正无私的人的性格。

[jet] [hu:z] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [nɒt] [baɪ] [vaɪs] [ɔ:(r)] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['erə(r)]

yet	whose	misfortune	is	brought	about	not	by	vice	or	depravity	,	but	by	some	error
然而	谁	不幸	是	带来	关于	不是	经过	副	或者	堕落	,	但	经过	一些	错误

[ɔ:(r)] ['freɪlti] .

or	frailty	.
或者	虚弱	.

然而，他的不幸并非由恶习或堕落造成，而是由某种错误或弱点造成。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [hu:] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] - [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [laɪk]

He	must	be	one	who	is	highly	renowned	and	prosperous	-	a	personage	like
他	必须	是	一	WHO	是	高度	著名	和	繁荣	-	一个	人士	喜欢

['i:dɪpəs] ,

Oedipus	,
俄狄浦斯	,

他必定是一位声名显赫、家境富裕的人——就像俄狄浦斯那样的人物。

[θaɪ'estiz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] .

Thyestes	,	or	other	illustrious	men	of	such	families	.
提埃斯忒斯	,	或者	其他	杰出	男人	的	这样的	家庭	.

提埃斯忒斯，或此类家族的其他杰出人物。

[ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [plɒt] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɪʃu:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

A	well	-	constructed	plot	should	,	therefore	,	be	single	in	its	issue	,	rather	than
一个	出色地	-	建造	阴谋	应该	,	所以	,	是	单身的	在	它是	问题	,	相当	比

['dʌb(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [meɪn'teɪn] .

double	as	some	maintain	.
双倍的	作为	一些	维持	.

因此，一个结构良好的情节应该只有一个问题，而不是像某些人认为的那样有两个问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɒt] [frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [gʊd] , [bʌt; bət] , [rɪ'vɜ:slɪ] ,

The	change	of	fortune	should	be	not	from	bad	to	good	,	but	,	reversely	,
这	改变	的	财富	应该	是	不是	从	坏的	到	好的	,	但	,	反过来	,

[frɒm; frəm] [gʊd] [tu:; tə][bæd] .

from	good	to	bad	.
从	好的	到	坏的	.

命运的转变不应该是从坏到好，而应该恰恰相反，是从好到坏。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɒt][ɒv; əv][vaɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['erə(r)]

It	should	come	about	as	the	result	not	of	vice	,	but	of	some	great	error
它	应该	来	关于	作为	这	结果	不是	的	副	,	但	的	一些	伟大的	错误

[ɔ:(r)] ['freɪlti] ,

or	frailty	,
或者	虚弱	,

它不应该是由于恶习造成的，而应该是由于某种重大错误或弱点造成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɔ:(r)]['betə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:s]

in	a	character	either	such	as	we	have	described	,	or	better	rather	than	worse
在	一个	特点	任何一个	这样的	作为	我们	有	描述	,	或者	更好的	相当	比	更糟

.

:
.

性格要么像我们描述的那样，要么比我们描述的更好而不是更差。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [beəz] [aʊt]['aʊə(r)] [vjuː] .

The	practice	of	the	stage	bears	out	our	view	.
这	实践	的	这	阶段	熊	出去	我们的	看法	.

舞台实践证实了我们的观点。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['poʊəts] [ri'kaunt] ['eni]['ledʒənd][ðæt] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

At	first	the	poets	recounted	any	legend	that	came	in	their	way	.
在	第一的	这	诗人	叙述	任何	传奇	那	来了	在	他们的	方式	.

起初，诗人只是把遇到的任何传说都讲述出来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][best] ['trædʒədi] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['haʊzɪz] - [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

the	best	tragedies	are	founded	on	the	story	of	a	few	houses	-	on	the	fortunes
这	最好的	悲剧	是	创立	在	这	故事	的	一个	很少	房屋	-	在	这	财富

[ɒv; əv] [ælk'miːən] ,

of	Alcmaeon	,
的	阿尔克迈翁	,

最精彩的悲剧往往取材于几个家族的故事——比如阿尔克迈翁家族的命运。

['iːdɪpəs] , [ɒ'restiːz] , [ˌmelɪ'edʒər] , [θaɪ'estiz] , ['tɛlɪfəs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [dʌn]

Oedipus	,	Orestes	,	Meleager	,	Thyestes	,	Telephus	,	and	those	others	who	have	done
俄狄浦斯	,	奥瑞斯忒斯	,	墨勒阿革	,	提埃斯忒斯	,	特莱福斯	,	和	那些	其他的	WHO	有	完毕

[ɔː(r)] ['sʌfəd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

or	suffered	something	terrible	.
或者	遭受	某物	糟糕的	.

俄狄浦斯、俄瑞斯忒斯、墨勒阿革、提厄斯忒斯、忒勒福斯，以及其他做过或遭受过可怕事情的人。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

A	tragedy	,	then	,	to	be	perfect	according	to	the	rules	of	art	should	be
一个	悲剧	,	然后	,	到	是	完美的	根据	到	这	规则	的	艺术	应该	是

[ɒv; əv] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] .

of	this	construction	.
的	这	建造	.

因此，按照艺术规则而言，完美反而会成为一种悲剧。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] [huː] ['senʃə(r)] [juː'rɪpədiːz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ðɪs]

Hence	they	are	in	error	who	censure	Euripides	just	because	he	follows	this
因此	他们	是	在	错误	WHO	谴责	欧里庇得斯	只是	因为	他	跟随	这

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

principle	in	his	plays	,
原则	在	他的	演出	,

因此，那些仅仅因为欧里庇得斯在他的戏剧中遵循这一原则就谴责他的人是错误的。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [end] [ʌn'hæpɪli] .

many	of	which	end	unhappily	.
许多	的	哪个	结尾	不幸地	.

其中许多故事以悲剧收场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [raɪt] ['endɪŋ] .

It	is	,	as	we	have	said	,	the	right	ending	.
它	是	,	作为	我们	有	说	,	这	正确的	结束	.

正如我们所说，这是个合适的结局。

[ðə; ði][best] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [pleɪz] ,

The	best	proof	is	that	on	the	stage	and	in	dramatic	competition	,	such	plays	,
这	最好的	证明	是	那	在	这	阶段	和	在	戏剧性	竞赛	,	这样的	演出	,

最好的证明就是，在舞台上和戏剧比赛中，这样的剧目……

[ɪf] [wel] [wɜːkt] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk][ɪn] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ,

if	well	worked	out	,	are	the	most	tragic	in	effect	;	and	Euripides	,
如果出色地		工作	出去	,	是	这	最多	悲惨	在	影响	;	和	欧里庇得斯	,

如果构思巧妙，效果往往最为悲剧；而欧里庇得斯，

['fɔːlti] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

faulty	though	he	may	be	in	the	general	management	of	his	subject	,
故障	尽管	他	可能	是	在	这	一般的	管理	的	他的	主题	,

尽管他在管理其所辖领域方面可能存在不足，

[jet] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

yet	is	felt	to	be	the	most	tragic	of	the	poets	.
然而	是	毛毡	到	是	这	最多	悲惨	的	这	诗人	.

然而，他却被认为是所有诗人中最悲剧的一位。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ræŋk] ['kɒmz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɜːst] .

In	the	second	rank	comes	the	kind	of	tragedy	which	some	place	first	.
在	这	第二	秩	来	这	种类	的	悲剧	哪个	一些	地方	第一的	.

其次是那种在某些地方排名第一的悲剧。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [plɒt] ,

Like	the	Odyssey	,	it	has	a	double	thread	of	plot	,
喜欢	这	奥德赛	,	它	有	一个	双倍的	线	的	阴谋	,

就像《奥德赛》一样，它也有两条故事线。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kə'tæstrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] .

and	also	an	opposite	catastrophe	for	the	good	and	for	the	bad	.
和	还	一个	对面的	灾难	为了	这	好的	和	为了	这	坏的	.

同时，这也带来了截然相反的灾难，既有好的方面，也有坏的方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ;

It	is	accounted	the	best	because	of	the	weakness	of	the	spectators	;
它	是	已记录	这	最好的	因为	的	这	弱点	的	这	观众	;

由于观众素质低下，所以它被认为是最好的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

for	the	poet	is	guided	in	what	he	writes	by	the	wishes	of	his	audience	.
为了	这	诗人	是	引导	在	什么	他	写	经过	这	愿望	的	他的	观众	.

因为诗人创作时会受到读者愿望的指引。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðens] [dɪ'raɪvd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] ['trædʒɪk] ['pleʒə(r)] .

The	pleasure	,	however	,	thence	derived	is	not	the	true	tragic	pleasure	.
这	乐趣	,	然而	,	因此	衍生的	是	不是	这	真的	悲惨	乐趣	.

然而，由此获得的快乐并非真正的悲剧性快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['kɒmədi] , [weə(r)] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [piːs] ,

It	is	proper	rather	to	Comedy	,	where	those	who	,	in	the	piece	,
它	是	恰当的	相当	到	喜剧	,	在哪里	那些	WHO	,	在	这	片	,

喜剧更适合这样，因为在剧中，那些.....

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['enəmɪz] - [laɪk] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] - [kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]

are	the	deadliest	enemies	-	like	Orestes	and	Aegisthus	-	quit	the	stage	as
是	这	最致命的	敌人	-	喜欢	奥瑞斯忒斯	和	埃吉斯图斯	-	辞职	这	阶段	作为

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ,

friends	at	the	close	,
朋友们	在	这	关闭	,

即使是最致命的敌人——比如俄瑞斯忒斯和埃癸斯托斯——最终也会化敌为友，结束这场闹剧。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [slei] [ɔː(r)][ɪz] [sleɪn] .

and	no	one	slays	or	is	slain	.
和	不	一	杀戮	或者	是	被杀	.

没有人杀人，也没有人被杀。

POETICS|14 [ˌɛksˌaɪ'viː]

POETICS|14 **XIV**

POETICS|14 十四

诗学|14 XIV

[fɪə(r)][ænd; ənd]['pɪti] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][spek'tækjələ(r)] [miːnz] ;

Fear **and** **pity** **may** **be** **aroused** **by** **spectacular** **means** **;**

害怕 和 遗憾 可能 是 被唤醒 经过 壮观的 方法 ;

惊世骇俗的手段可以唤起人们的恐惧和怜悯;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

but **they** **may** **also** **result** **from** **the** **inner** **structure** **of** **the** **piece** **,** **which** **is** **the**

但 他们 可能 还 结果 从 这 内 结构 的 这 片 , 哪个 是 这

['betə(r)] [weɪ] ,

better **way** **,**

更好的 方式 ,

但它们也可能源于作品的内部结构，这才是更好的解释。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['pəʊɪt] .

and **indicates** **a** **superior** **poet** **.**

和 表示 一个 优越的 诗人 .

这表明他是一位杰出的诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

For **the** **plot** **ought** **to** **be** **so** **constructed** **that** **,** **even** **without** **the** **aid** **of** **the**

为了 这 阴谋 应该 到 是 所以 建造 那 , 甚至 没有 这 援助 的 这

[aɪ] ,

eye **,**

眼睛 ,

情节的构建应当如此，即使不借助眼睛，

[hiː; hi] [huː] [h'iəz] [ðə; ði] [teɪl] [təʊld] [wɪl] [θrɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [melt] [tuː; tə] ['pɪti] [æt; ət] [wɒt]

he **who** **hears** **the** **tale** **told** **will** **thrill** **with** **horror** **and** **melt** **to** **pity** **at** **what**

他 WHO 听到 这 故事 讲述 将要 刺激 和 恐怖 和 熔化 到 遗憾 在 什么

[teɪks] [pleɪs] .

takes **Place** **.**

需要 地方 .

听闻此事的人，会因所发生的一切而感到恐惧和怜悯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdɪpəs]

This **is** **the** **impression** **we** **should** **receive** **from** **hearing** **the** **story** **of** **the** **Oedipus**

这 是 这 印象 我们 应该 收到 从 听力 这 故事 的 这 俄狄浦斯

.

:

.

这就是我们从俄狄浦斯的故事中应该得到的印象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑː'tɪstɪk] ['meθəd] ,

But **to** **produce** **this** **effect** **by** **the** **mere** **spectacle** **is** **a** **less** **artistic** **method** **,**

但 到 生产 这 影响 经过 这 仅仅 奇观 是 一个 较少的 艺术 方法 ,

但仅仅依靠视觉奇观来达到这种效果，则是一种缺乏艺术性的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ɪk'streɪniəs] [eɪdz] .

and **dependent** **on** **extraneous** **aids** **.**

和 依赖 在 无关的 艾滋病 .

并且依赖于外部援助。

[ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [spek'tækjələ(r)] [miːnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bʌt; bət]

Those	who	employ	spectacular	means	to	create	a	sense	not	of	the	terrible	but
那些	WHO	采用	壮观的	方法	到	创造	一个	感觉	不是	的	这	糟糕的	但

['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,

only	of	the	monstrous	,
仅有的	的	这	滔天	,

那些运用惊人手段来营造一种并非恐怖而是怪诞感的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ;

are	strangers	to	the	purpose	of	Tragedy	;
是	陌生人	到	这	目的	的	悲剧	;

对悲剧的目的一无所知；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

for	we	must	not	demand	of	Tragedy	any	and	every	kind	of	pleasure	,
为了	我们	必须	不是	要求	的	悲剧	任何	和	每一个	种类	的	乐趣	,

我们不能要求悲剧满足任何一种快乐，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	only	that	which	is	proper	to	it	.
但	仅有的	那	哪个	是	恰当的	到	它	.

但仅限于它所固有的部分。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

And	since	the	pleasure	which	the	poet	should	afford	is	that	which	comes	from
和	自从	这	乐趣	哪个	这	诗人	应该	买得起	是	那	哪个	来	从

['pɪti] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

pity	and	fear	through	imitation	,
遗憾	和	害怕	通过	模仿	,

而诗人应该带给人们的愉悦，是通过模仿而产生的怜悯和恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒləti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

it	is	evident	that	this	quality	must	be	impressed	upon	the	incidents	.
它	是	明显	那	这	质量	必须	是	印象深刻	之上	这	事件	.

显然，这种特质必须体现在这些事件中。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['terəb(ə)l]

Let	us	then	determine	what	are	the	circumstances	which	strike	us	as	terrible
让	我们	然后	决定	什么	是	这	情况	哪个	罢工	我们	作为	糟糕的

[ɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] .

or	pitiful	.
或者	可怜	.

那么，让我们来判断一下，哪些情况在我们看来是可怕或可怜的。

['ækʃ(ə)nz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]

Actions	capable	of	this	effect	must	happen	between	persons	who	are	either
行动	有能力的	的	这	影响	必须	发生	之间	人	WHO	是	任何一个

[frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

friends	or	enemies	or	indifferent	to	one	another	.
朋友们	或者	敌人	或者	冷漠	到	一	其他	.

能够产生这种效果的行为必须发生在朋友、敌人或彼此漠不关心的人之间。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [kɪlz] [æn; ən] ['enəmi] ,

If	an	enemy	kills	an	enemy	,
如果	一个	敌人	杀戮	一个	敌人	,

如果敌人杀死了敌人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] - [ɪk'sept] [səʊ] [fɑ:(r)]

there	is	nothing	to	excite	pity	either	in	the	act	or	the	intention	-	except	so	far
那里	是	没有什么	到	激发	遗憾	任何一个	在	这	行为	或者	这	意图	-	除了	所以	远的

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] .

as	the	suffering	in	itself	is	pitiful	.
作为	这	痛苦	在	本身	是	可怜	.

无论是行为本身还是意图，都没有什么能激起怜悯之心——除非苦难本身令人怜悯。

[səʊ] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] .

So	again	with	indifferent	persons	.
所以	再次	和	冷漠	人	.

所以，又一次面对了冷漠的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:z] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ɔ:(r)] [dɪə(r)] [tu:; tə]

But	when	the	tragic	incident	occurs	between	those	who	are	near	or	dear	to
但	什么时候	这	悲惨	事件	发生	之间	那些	WHO	是	靠近	或者	亲爱的	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [ɪf] ,

one	another	-	if	,
一	其他	-	如果	,

但是，当悲剧事件发生在至亲至爱的人之间时——如果，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [kɪlz] , [ɔ:(r)] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kɪl] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz]

for	example	,	a	brother	kills	,	or	intends	to	kill	,	a	brother	,	a	son	his
为了	例子	,	一个	兄弟	杀戮	,	或者	意图	到	杀	,	一个	兄弟	,	一个	儿子	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

例如，兄弟相残或意图相残，儿子杀害父亲，

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [di:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪz]

a	mother	her	son	,	a	son	his	mother	,	or	any	other	deed	of	the	kind	is
一个	母亲	她	儿子	,	一个	儿子	他的	母亲	,	或者	任何	其他	契据	的	这	种类	是

[dʌn] -

done	-
完毕	-

母亲与儿子相认，儿子与母亲相认，或类似行为的任何其他行为——

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

these	are	the	situations	to	be	looked	for	by	the	poet	.
这些	是	这	情况	到	是	看起来	为了	经过	这	诗人	.

这些都是诗人需要寻找的情境。

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [ɪn'di:d] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['ledʒəndz] - [ðə; ði] [fækt] ,

He	may	not	indeed	destroy	the	framework	of	the	received	legends	-	the	fact	,
他	可能	不是	的确	破坏	这	框架	的	这	已收到	传说	-	这	事实	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他或许不会彻底摧毁既有传说的框架——例如，事实是.....

[ðæt] [ˌklaɪtəm'nestrə] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ɒ'resti:z] [ænd; ənd] ['ɛri'faili] [baɪ] [ælk'mi:ən] - [bʌt; bət] [hi:; hi]

that	Clytemnestra	was	slain	by	Orestes	and	Eriphyle	by	Alcmaeon	-	but	he
那	克吕泰涅斯特拉	曾是	被杀	经过	奥瑞斯忒斯	和	埃里菲勒	经过	阿尔克迈翁	-	但	他

[ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

ought	to	show	of	his	own	,
应该	到	展示	的	他的	自己的	,

克吕泰涅斯特拉被俄瑞斯忒斯杀死，厄里菲勒被阿尔克迈翁杀死——但他应该展现出自己的实力。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] .

and	skilfully	handle	the	traditional	.
和	巧妙地	处理	这	传统的	.

并巧妙地处理传统问题。

[məˈtɪəriəl] .

material	**.**
材料	.

材料。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪkˈspleɪn] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈskɪlfl] [ˈhændlɪŋ] .

Let	**us**	**explain**	**more**	**clearly**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**skilful**	**handling**	**.**
让	我们	解释	更多的	清楚地	什么	是	意思是	经过	熟练	处理	.

让我们更清楚地解释一下什么是熟练的操作。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ˈkɒnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] ,

The	**action**	**may**	**be**	**done**	**consciously**	**and**	**with**	**knowledge**	**of**	**the**	**persons**	**,**
这	行动	可能	是	完毕	有意识地	和	和	知识	的	这	人	,

该行为可能是在知情的情况下，并且是在了解相关人员的情况下进行的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈpoʊəts] .

in	**the**	**manner**	**of**	**the**	**older**	**poets**	**.**
在	这	方式	的	这	老	诗人	.

以古代诗人的风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [tuː] [ðæt] [juːˈrɪpədiːz] [meɪks] [miˈdiə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

It	**is**	**thus**	**too**	**that**	**Euripides**	**makes**	**Medea**	**slay**	**her**	**children**	**.**
它	是	因此	也	那	欧里庇得斯	制作	美狄亚	杀戮	她	孩子们	.

因此，欧里庇得斯也让美狄亚杀死了自己的孩子。

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [dʌn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] ,

Or	**,**	**again**	**,**	**the**	**deed**	**of**	**horror**	**may**	**be**	**done**	**,**	**but**	**done**	**in**	**ignorance**	**,**
或者	,	再次	,	这	契据	的	恐怖	可能	是	完毕	,	但	完毕	在	无知	,

或者，再次强调，恐怖行为可能已经发生，但却是在无知的情况下发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗学(POETICS)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][pv; əv] ['kɪnʃɪp] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftəwədz] .

and	the	tie	of	kinship	or	friendship	be	discovered	afterwards	.
和	这	领带	的	亲属关系	或者	友谊	是	发现	然后	.

之后才发现彼此是亲属关系还是朋友关系。

[ðə; ði] ['iːdɪpəs] [pv; əv] ['sɔfəkliːz] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	Oedipus	of	Sophocles	is	an	example	.
这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	是	一个	例子	.

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》就是一个例子。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['drɑːmə]['prɒpə(r)] ;

Here	,	indeed	,	the	incident	is	outside	the	drama	proper	;
这里	,	的确	,	这	事件	是	外部	这	戏剧	恰当的	;

事实上，这里发生的事件与剧情本身无关；

[bʌt; bət] [keɪsɪz] [ə'kɜː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [pleɪ] :

but	cases	occur	where	it	falls	within	the	action	of	the	play	:
但	案例	发生	在哪里	它	瀑布	之内	这	行动	的	这	玩	:

但有时，这种情况恰好发生在剧情发展过程中：

[wʌn] [meɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ælk'miːən] [pv; əv] - , [ɔː(r)] [tə'legənəs] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'dɪsjuːs] .

one	may	cite	the	Alcmaeon	of	Astydamas	,	or	Telegonus	in	the	Wounded	Odysseus	.
一	可能	引用	这	阿尔克迈翁	的	-	,	或者	特莱戈努斯	在	这	受伤	奥德修斯	.

人们可能会引用《阿斯提达马斯的阿尔克迈翁》或《受伤的奥德修斯》中的忒勒戈诺斯。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [keɪs] - [[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [pv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz]

there	is	a	third	case	-	[	to	be	about	to	act	with	knowledge	of	the	persons
那里	是	一个	第三	案件	-	[	到	是	关于	到	行为	和	知识	的	这	人

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tuː; tə][ækt] .

and	then	not	to	act	.
和	然后	不是	到	行为	.

还有第三种情况——[明知对方身份却要采取行动，然后却不采取行动。

[ðə; ði] [fɔːθ] [keɪs]] [ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [diːd] [θruː]

The	fourth	case	]	is	when	some	one	is	about	to	do	an	irreparable	deed	through
这	第四	案件	]	是	什么时候	一些	一	是	关于	到	做	一个	无法弥补的	契据	通过

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

第四种情况是，当某人因无知而即将做出无法挽回的事情时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

and	makes	the	discovery	before	it	is	done	.
和	制作	这	发现	前	它	是	完毕	.

并在事情完成之前就发现了真相。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] .

These	are	the	only	possible	ways	.
这些	是	这	仅有的	可能的	方式	.

这是仅有的两种方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] [dʌn] - [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtɪŋli] [ɔː(r)]

For	the	deed	must	either	be	done	or	not	done	-	and	that	wittingly	or
为了	这	契据	必须	任何一个	是	完毕	或者	不是	完毕	-	和	那	故意	或者

[ʌn'wɪtɪŋli] .

unwittingly	.
不知不觉	.

因为这件事要么要做，要么不要做——无论是有意还是无意。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ,

But	of	all	these	ways	,	to	be	about	to	act	knowing	the	persons	,
但	的	全部	这些	方式	,	到	是	关于	到	行为	会心	这	人	,

但在所有这些方法中，在了解对方的情况下采取行动才是最佳选择。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tuː; tə][ækt] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .

and	then	not	to	act	,	is	the	worst	.
和	然后	不是	到	行为	,	是	这	最差	.

而最糟糕的是，什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	shocking	without	being	tragic	,	for	no	disaster	follows	It	is	,	therefore	,
它	是	令人震惊	没有	存在	悲惨	,	为了	不	灾难	跟随	它	是	,	所以	,

这令人震惊却并不悲惨，因为没有灾难随之而来。因此，

['nevə(r)] , [ɔː(r)] ['veri] ['reəli] , [faʊnd] [ɪn]['pəʊətri] .

never	,	or	very	rarely	,	found	in	poetry	.
绝不	,	或者	非常	很少	,	成立	在	诗	.

诗歌中从未出现过，或者极少出现。

[wʌn] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , [weə(r)] ['hiːmən] ['θretnz] [tuː; tə] [kɪl] ['kriːɒn] .

One	instance	,	however	,	is	in	the	Antigone	,	where	Haemon	threatens	to	kill	Creon	.
一	实例	,	然而	,	是	在	这	安提戈涅	,	在哪里	海蒙	威胁	到	杀	克瑞翁	.

然而，《安提戈涅》中就有一个例子，海蒙威胁要杀死克瑞翁。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd]['betə(r)] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːpitreit] .

The	next	and	better	way	is	that	the	deed	should	be	perpetrated	.
这	下一个	和	更好的	方式	是	那	这	契据	应该	是	实施	.

其次也是更好的方法是付诸行动。

[stɪl] ['betə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːpitreit] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd]

Still	better	,	that	it	should	be	perpetrated	in	ignorance	,	and	the	discovery	made
仍然	更好的	,	那	它	应该	是	实施	在	无知	,	和	这	发现	制成

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

更好的情况是，这种行为是在无知的情况下发生的，事后才被发现。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] .

There	is	then	nothing	to	shock	us	,	while	the	discovery	produces	a	startling	effect	.
那里	是	然后	没有什么	到	震惊	我们	,	尽管	这	发现	产	一个	令人震惊	影响	.

这样一来，就没有什么能让我们感到震惊的了，而这一发现却产生了惊人的效果。

[ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ,

The	last	case	is	the	best	,
这	最后的	案件	是	这	最好的	,

最后一个案例最好。

[æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [krɛs'fɒntiːz] ['merəupiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət] ,

as	when	in	the	Cresphontes	Merope	is	about	to	slay	her	son	,	but	,
作为	什么时候	在	这	克雷松特斯	梅洛佩	是	关于	到	杀戮	她	儿子	,	但	,

就像在《克雷斯丰特斯》中，梅洛佩即将杀死她的儿子时，但是，

['rekəgnaɪzɪŋ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [spɛəz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

recognizing	who	he	is	,	spares	his	life	.
识别	WHO	他	是	,	备件	他的	生活	.

认出他的身份后，饶了他一命。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

So	in	the	Iphigenia	,	the	sister	recognizes	the	brother	just	in	time	.
所以	在	这	伊菲革涅亚	,	这	姐姐	认可	这	兄弟	只是	在	时间	.

所以在《伊菲革涅亚》中，妹妹及时认出了哥哥。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['heli] , [ðə; ði] [sʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

Again	in	the	Helle	,	the	son	recognizes	the	mother	when	on	the	point	of	giving
再次	在	这	赫勒	,	这	儿子	认可	这	母亲	什么时候	在	这	观点	的	给予

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

在《赫勒》中，儿子在即将放弃母亲时认出了她。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] ['əʊnli] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,

This	,	then	,	is	why	a	few	families	only	,	as	has	been	already	observed	,
这	,	然后	,	是	为什么	一个	很少	家庭	仅有的	,	作为	有	到过	已经	观察到	,

因此，正如之前所观察到的，只有少数家庭……

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['trædʒədi] .

furnish	the	subjects	of	tragedy	.
提供	这	主题	的	悲剧	.

提供悲剧题材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːt] , [bʌt; bət] ['hæpi] [tʃɑːns] ,

It	was	not	art	,	but	happy	chance	,
它	曾是	不是	艺术	,	但	快乐的	机会	,

那不是艺术，而是幸运的巧合。

[ðæt] [led][ðə; ði]['poʊətz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['kwɒləti] [ə'pɒn][ðeə(r)]

that	led	the	poets	in	search	of	subjects	to	impress	the	tragic	quality	upon	their
那	引领	这	诗人	在	搜索	的	主题	到	令人印象深刻	这	悲惨	质量	之上	他们的

[plɒts] .

plots	.
图表	.

这促使诗人寻找能够将悲剧特质融入其故事情节的主题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [huːz]

They	are	compelled	,	therefore	,	to	have	recourse	to	those	houses	whose
他们	是	被迫	,	所以	,	到	有	追索权	到	那些	房屋	谁

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] .

history	contains	moving	incidents	like	these	.
历史	包含	移动	事件	喜欢	这些	.

因此，他们不得不求助于那些历史上发生过类似感人事件的房屋。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Enough	has	now	been	said	concerning	the	structure	of	the	incidents	,	and	the
足够的	有	现在	到过	说	有关	这	结构	的	这	事件	,	和	这

[raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][plɒt] .

right	kind	of	plot	.
正确的	种类	的	阴谋	.

关于事件的结构和合适的剧情类型，现在已经说得够多了。

POETICS|15 ['ɛks'viː]

POETICS|15	XV
POETICS|15	十五

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

In	**respect**	**of**	**Character**	**there**	**are**	**four**	**things**	**to**	**be**	**aimed**	**at**	**.**
在	尊重	的	特点	那里	是	四	事物	到	是	旨在	在	.

就品格而言，有四点需要努力。

[fɜːst] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] .

First	**,**	**and**	**most**	**important**	**,**	**it**	**must**	**be**	**good**	**.**
第一的	,	和	最多	重要的	,	它	必须	是	好的	.

首先，也是最重要的一点，它必须好。

[naʊ] ['eni] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['mænifest] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]

Now	**any**	**speech**	**or**	**action**	**that**	**manifests**	**moral**	**purpose**	**of**	**any**	**kind**	**will**	**be**
现在	任何	演讲	或者	行动	那	表现	道德	目的	的	任何	种类	将要	是

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] :

expressive	**of**	**character**	**:**
富有表现力的	的	特点	:

任何体现道德目的的言行都将体现人的品格：

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz] [gʊd] .

the	**character**	**will**	**be**	**good**	**if**	**the**	**purpose**	**is**	**good**	**.**
这	特点	将要	是	好的	如果	这	目的	是	好的	.

如果目的正当，那么品格就是好的。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [klɑːs] .

This	**rule**	**is**	**relative**	**to**	**each**	**class**	**.**
这	规则	是	相对的	到	每个	班级	.

这条规则因类别而异。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

Even	**a**	**woman**	**may**	**be**	**good**	**,**	**and**	**also**	**a**	**slave**	**;**
甚至	一个	女士	可能	是	好的	,	和	还	一个	奴隶	;

即使是女人，也可能是善良的，但同时也是奴隶；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv]

though	**the**	**woman**	**may**	**be**	**said**	**to**	**be**	**an**	**inferior**	**being**	**,**	**and**	**the**	**slave**
尽管	这	女士	可能	是	说	到	是	一个	下	存在	,	和	这	奴隶

[kwaɪt] ['wɜːθləs] .

quite	**worthless**	**.**
相当	毫无价值	.

虽然可以说女人是低等生物，奴隶是毫无价值的。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ɪz] [prə'praɪəti] .

The	**second**	**thing**	**to**	**aim**	**at**	**is**	**propriety**	**.**
这	第二	事物	到	目的	在	是	礼	.

第二点要注重的是得体。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænli] ['vælə(r)] ; [bʌt; bət] ['vælə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [ʌn'skruːpjələs]

There	**is**	**a**	**type**	**of**	**manly**	**valor**	**;**	**but**	**valor**	**in**	**a**	**woman**	**,**	**or**	**unscrupulous**
那里	是	一个	类型	的	男子气概	勇气	;	但	勇气	在	一个	女士	,	或者	无良的

['klevənəs] [ɪz] [ˌɪnə'prəʊpriət] .

cleverness	**is**	**inappropriate**	**.**
聪明才智	是	不当	.

男子气概有其独特之处；但女性的勇气或不择手段的聪明才智是不合适的。

['θɜːdli] , ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [laɪf] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

Thirdly	**,**	**character**	**must**	**be**	**true**	**to**	**life**	**:**	**for**	**this**	**is**	**a**	**distinct**	**thing**	**from**
第三	,	特点	必须	是	真的	到	生活	:	为了	这	是	一个	清楚的	事物	从

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,

goodness	**and**	**propriety**	**,**
善良	和	礼	,

第三，品格必须贴近生活：因为这与善良和得体是截然不同的两件事。

[æz; əz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

as	here	described	.
作为	这里	描述	.

如本文所述。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɪstənsi] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [huː]

The	fourth	point	is	consistency	:	for	though	the	subject	of	the	imitation	,	who
这	第四	观点	是	一致性	:	为了	尽管	这	主题	的	这	模仿	,	WHO

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [taɪp] ,

suggested	the	type	,
建议	这	类型	,

第四点是一致性：因为尽管模仿的对象是提出这种类型的人，

[biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

be	inconsistent	,	still	he	must	be	consistently	inconsistent	.
是	不一致	,	仍然	他	必须	是	始终	不一致	.

他必须始终如一地保持不一致。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['məʊtɪvləs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌmenə'leɪəs]

As	an	example	of	motiveless	degradation	of	character	,	we	have	Menelaus
作为	一个	例子	的	无动机	降解	的	特点	,	我们	有	梅涅劳斯

[ɪn][ðə; ði] [ɒ'restiːz] ;

in	the	Orestes	;
在	这	奥瑞斯忒斯	;

《俄瑞斯忒斯》中的墨涅拉俄斯就是一个无缘无故性格堕落的例子；

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn'dekərəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] , [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlə]

of	character	indecorous	and	inappropriate	,	the	lament	of	Odysseus	in	the	Scylla
的	特点	不得体	和	不当	,	这	哀叹	的	奥德修斯	在	这	斯库拉

, [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɛlə'nɪpi] ;

,	and	the	speech	of	Melanippe	;
,	和	这	演讲	的	梅拉尼佩	;

性格不得体、不合时宜，奥德修斯在斯库拉的哀叹，以及墨拉尼佩的演讲；

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ðə; ði] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [æt; ət] ['ɔːlɪs] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɪn][nəʊ] [weɪ]

of	inconsistency	,	the	Iphigenia	at	Aulis	-	for	Iphigenia	the	suppliant	in	no	way
的	不一致	,	这	伊菲革涅亚	在	奥利斯	-	为了	伊菲革涅亚	这	请求者	在	不	方式

[rɪ'zemb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] [self] .

resembles	her	later	self	.
类似	她	之后	自己	.

矛盾之处在于，奥利斯的伊菲革涅亚——因为祈求的伊菲革涅亚与她后来的形象完全不同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [səʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

As	in	the	structure	of	the	plot	,	so	too	in	the	portraiture	of	character	,
作为	在	这	结构	的	这	阴谋	,	所以	也	在	这	画像	的	特点	,

情节结构如此，人物刻画亦如此。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [eɪm] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] .

the	poet	should	always	aim	either	at	the	necessary	or	the	probable	.
这	诗人	应该	总是	目的	任何一个	在	这	必要的	或者	这	可能	.

诗人应该始终追求必然性或可能性。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔː(r)][ækt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

Thus	a	person	of	a	given	character	should	speak	or	act	in	a	given	way	,
因此	一个	人	的	一个	给定	特点	应该	说话	或者	行为	在	一个	给定	方式	,

因此，具有特定性格的人应该以特定的方式说话或行事。

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ;

by	the	rule	either	of	necessity	or	of	probability	;
经过	这	规则	任何一个	的	必要性	或者	的	可能性	;

根据必要性或概率原则；

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðæt] [baɪ] ['nesəsəri] [ɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] ['si:kwəns] .

just	as	this	event	should	follow	that	by	necessary	or	probable	sequence	.
只是	作为	这	事件	应该	跟随	那	经过	必要的	或者	可能	顺序	.

正如这一事件理应是那件事的必然或可能的结果一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	therefore	evident	that	the	unraveling	of	the	plot	,	no	less	than	the
它	是	所以	明显	那	这	解体	的	这	阴谋	,	不	较少的	比	这

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

complication	,
并发症	,

因此，显而易见，情节的揭开，以及情节的复杂化，都至关重要。

[mʌst; məst][ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ɪt'self] ,

must	arise	out	of	the	plot	itself	,
必须	出现	出去	的	这	阴谋	本身	,

必须源于情节本身，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mi'diə] ,

it	must	not	be	brought	about	by	the	Deus	ex	Machina	-	as	in	the	Medea	,
它	必须	不是	是	带来	关于	经过	这	上帝	前任	机械	-	作为	在	这	美狄亚	,

这绝不能像《美狄亚》中那样，通过"机械降神"的方式来实现。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

or	in	the	return	of	the	Greeks	in	the	Iliad	.
或者	在	这	返回	的	这	希腊人	在	这	《伊利亚特》	.

或者像《伊利亚特》中希腊人的回归那样。

[ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] [ɪk'stɜ:n(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	Deus	ex	Machina	should	be	employed	only	for	events	external	to	the
这	上帝	前任	机械	应该	是	受雇	仅有的	为了	活动	外部的	到	这

['drɑ:mə] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ɔ:(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

drama	-	for	antecedent	or	subsequent	events	,
戏剧	-	为了	前件	或者	随后的	活动	,

"机械降神"只能用于戏剧之外的事件——即前因后果或后续事件。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

which	lie	beyond	the	range	of	human	knowledge	,	and	which	require	to	be
哪个	说谎	超过	这	范围	的	人类	知识	,	和	哪个	要求	到	是

[rɪ'pɔ:tɪd] [ɔ:(r)] [fɔ:'təʊld] ;

reported	or	foretold	;
据报道	或者	预言	;

超出人类知识范围，需要报告或预言的事物；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][wi:; wi][ə'skraɪb][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

for	to	the	gods	we	ascribe	the	power	of	seeing	all	things	.
为了	到	这	神	我们	归咎于	这	力量	的	看到	全部	事物	.

因为我们把洞察万物的能力归功于神明。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Within	the	action	there	must	be	nothing	irrational	.
之内	这	行动	那里	必须	是	没有什么	非理性	.

行动中绝不能有任何不理性的成分。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kænɒt] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	irrational	cannot	be	excluded	,	it	should	be	outside	the	scope	of	the
如果	这	非理性	不能	是	排除	,	它	应该	是	外部	这	范围	的	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

如果无法排除非理性因素，那么它就应该超出悲剧的范畴。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ðə; ði] ['i:dɪpəs] [ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] .

Such	**is**	**the**	**irrational**	**element**	**the**	**Oedipus**	**of**	**Sophocles**	**.**
这样的	是	这	非理性	元素	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	.

这就是索福克勒斯笔下俄狄浦斯身上非理性的一面。

[ə'gen] , [sɪns] ['trædʒədi][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən]

Again	**,**	**since**	**Tragedy**	**is**	**an**	**imitation**	**of**	**persons**	**who**	**are**	**above**	**the**	**common**
再次	,	自从	悲剧	是	一个	模仿	的	人	WHO	是	多于	这	常见的

['lev(ə)l] ,

level	**,**
等级	,

再者，由于悲剧是对高于常人水平的人的模仿，

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['pɔ:treɪt] ['pentər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] .

the	**example**	**of**	**good**	**portrait**	**painters**	**should**	**be**	**followed**	**.**
这	例子	的	好的	肖像	画家	应该	是	随后	.

应该效仿优秀肖像画家的榜样。

[ðeɪ] , [waɪl] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

They	**,**	**while**	**reproducing**	**the**	**distinctive**	**form**	**of**	**the**	**original**	**,**
他们	,	尽管	繁殖	这	独特的	形式	的	这	原来的	,

它们在再现原作独特形式的同时，

[meɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

make	**a**	**likeness**	**which**	**is**	**true**	**to**	**life**	**and**	**yet**	**more**	**beautiful**	**.**
制作	一个	相似	哪个	是	真的	到	生活	和	然而	更多的	美丽的	.

创作一幅既逼真又更美丽的肖像。

[səʊ] [tu:] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'ræsəb(ə)l][ɔ:(r)] ['ɪndələnt] ,

So	**too**	**the**	**poet**	**,**	**in**	**representing**	**men**	**who**	**are**	**irascible**	**or**	**indolent**	**,**
所以	也	这	诗人	,	在	代表	男人	WHO	是	暴躁	或者	懒惰的	,

诗人也同样如此，在描绘那些易怒或懒惰的男人时，

[ɔ:(r)][hæv; həv]['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'nəʊb(ə)l]

or	**have**	**other**	**defects**	**of**	**character**	**,**	**should**	**preserve**	**the**	**type**	**and**	**yet**	**ennoble**
或者	有	其他	缺陷	的	特点	,	应该	保存	这	类型	和	然而	使高贵

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

或者有其他性格缺陷，应该保留其类型，并使其高尚。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'kɪli:z] [ɪz][pɔ:'trei, pəu-][baɪ]['ægəˌθɑ:n][ænd; ənd]['həʊmə(r)] .

In	**this**	**way**	**Achilles**	**is**	**portrayed**	**by**	**Agathon**	**and**	**Homer**	**.**
在	这	方式	阿喀琉斯	是	描绘	经过	阿加松	和	荷马	.

阿伽松和荷马就是这样描绘阿喀琉斯的。

[ði:z] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:lz] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:v] .

These	**then**	**are**	**rules**	**the**	**poet**	**should**	**observe**	**.**
这些	然后	是	规则	这	诗人	应该	观察	.

这些就是诗人应该遵守的规则。

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nɪ'glekt] [ðəʊz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	**should**	**he**	**neglect**	**those**	**appeals**	**to**	**the**	**senses**	**,**	**which**	**,**	**though**	**not**	**among**	**the**
也不	应该	他	忽视	那些	上诉	到	这	感官	,	哪个	,	尽管	不是	之中	这

[ɪ'senʃ(ə)lz] ,

essentials	**,**
必需品	,

他也不应该忽视那些诉诸感官的手段，尽管这些手段并非必不可少，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [tuː] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

are	the	concomitants	of	poetry	;	for	here	too	there	is	much	room	for
是	这	伴随物	的	诗	;	为了	这里	也	那里	是	很多	房间	为了

['erə(r)] .

error	.
错误	.

这些都是诗歌的伴随物；因为在这里，也有很多出错的空间。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃt] ['triːtiziz] .

But	of	this	enough	has	been	said	in	our	published	treatises	.
但	的	这	足够的	有	到过	说	在	我们的	已发布	论文	.

但关于这一点，我们在已出版的论文中已经阐述得足够多了。

POETICS|16 [ˌɛksˈviːˈaɪ]

POETICS|16	XVI
POETICS|16	十六

诗学|16 XVI

[wɒt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

What	Recognition	is	has	been	already	explained	.
什么	认出	是	有	到过	已经	解释	.

前面已经解释过什么是认可。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪ'njuːməreɪt] [ɪts][kaɪndz] .

We	will	now	enumerate	its	kinds	.
我们	将要	现在	枚举	它是	种类	.

现在我们将列举它的种类。

[fɜːst] , [ðə; ði] [liːst] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ɒv; əv][wɪt] , [ɪz][məʊst] ['kɒmənli]

First	,	the	least	artistic	form	,	which	,	from	poverty	of	wit	,	is	most	commonly
第一的	,	这	至少	艺术	形式	,	哪个	,	从	贫困	的	有	,	是	最多	通常

[ɪm'plɔɪd] - [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][saɪnz] .

employed	-	recognition	by	signs	.
受雇	-	认出	经过	标志	.

首先，最缺乏艺术性的形式，也是由于缺乏智慧而最常用的形式——通过符号进行识别。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kən'dʒenɪt(ə)l] - [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːn]

Of	these	some	are	congenital	-	such	as	'	the	spear	which	the	earth	-	born
的	这些	一些	是	先天性	-	这样的	作为	-	这	矛	哪个	这	地球	-	出生

[reɪs] [beə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

race	bear	on	their	bodies	,
种族	熊	在	他们的	身体	,

其中一些是先天性的，例如“土生种族身上带有的长矛”。

- [ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['kɑːrsɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ'estiz] .

'	or	the	stars	introduced	by	Carcinus	in	his	Thyestes	.
-	或者	这	明星	介绍	经过	癌	在	他的	提埃斯忒斯	.

或卡尔西努斯在其著作《提埃斯忒斯》中介绍的星辰。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bɒdɪli] [mɑːrks] ,

Others	are	acquired	after	birth	;	and	of	these	some	are	bodily	marks	,
其他的	是	获得	后	出生	;	和	的	这些	一些	是	身体上的	标记	,

[æz; əz][skɑːrz] ;

as	scars	;
作为	疤痕	;

有些是出生后获得的；其中一些是身体上的标记，如疤痕；

[sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l]['təukənz] , [æz; əz] ['nekləsɪz] ,

some	external	tokens	,	as	necklaces	,
一些	外部的	代币	,	作为	项链	,

一些外部信物，例如项链，

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːk][ɪn][ðə; ði]['taɪrəʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .

or	the	little	ark	in	the	Tyro	by	which	the	discovery	is	effected	.
或者	这	小的	方舟	在	这	初学者	经过	哪个	这	发现	是	受影响	.

或者说，是泰罗号上的小方舟，通过它发现了这一发现。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [əd'mɪt][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['skɪlfl] ['triːtmənt] .

Even	these	admit	of	more	or	less	skilful	treatment	.
甚至	这些	承认	的	更多的	或者	较少的	熟练	治疗	.

即使是这些问题，也可以通过一些技巧性的方法来解决。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [baɪ][hɪz; ɪz][skɑː(r)] ,

Thus	in	the	recognition	of	Odysseus	by	his	scar	,
因此	在	这	认出	的	奥德修斯	经过	他的	瘢痕	,

因此，人们通过奥德修斯的伤疤认出了他。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['swainhəːd] .

the	discovery	is	made	in	one	way	by	the	nurse	,	in	another	by	the	swineherds	.
这	发现	是	制成	在	一	方式	经过	这	护士	,	在	其他	经过	这	养猪户	.

护士用一种方式发现了这一点，而养猪人则用另一种方式发现了这一点。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['təukənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pruːf] - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

The	use	of	tokens	for	the	express	purpose	of	proof	-	and	,	indeed	,
这	使用	的	代币	为了	这	表达	目的	的	证明	-	和	,	的确	,

使用令牌的明确目的是为了证明——而且，实际上，

['eni] ['fɔːm(ə)l] [pruːf] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['təukənz] - [ɪz][ə; eɪ] [les] [ɑː'tɪstɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

any	formal	proof	with	or	without	tokens	-	is	a	less	artistic	mode	of	recognition	.
任何	正式的	证明	和	或者	没有	代币	-	是	一个	较少的	艺术	模式	的	认出	.

任何形式的证明，无论是否使用凭证，都是一种缺乏艺术性的识别方式。

[ə; eɪ]['betə(r)][kaɪnd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

A	better	kind	is	that	which	comes	about	by	a	turn	of	incident	,
一个	更好的	种类	是	那	哪个	来	关于	经过	一个	转动	的	事件	,

更好的类型是由事件转折而产生的，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] .

as	in	the	Bath	Scene	in	the	Odyssey	.
作为	在	这	洗澡	场景	在	这	奥德赛	.

就像《奥德赛》中的沐浴场景一样。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃən] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

Next	come	the	recognitions	invented	at	will	by	the	poet	,	and	on	that	account
下一个	来	这	表彰	发明	在	将要	经过	这	诗人	,	和	在	那	帐户

['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɑːt] .

wanting	in	art	.
想要	在	艺术	.

接下来是诗人随意创造的那些认知，正因如此，它们才缺乏艺术性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒ'restiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɒ'restiːz] .

For	example	,	Orestes	in	the	Iphigenia	reveals	the	fact	that	he	is	Orestes	.
为了	例子	,	奥瑞斯忒斯	在	这	伊菲革涅亚	揭示	这	事实	那	他	是	奥瑞斯忒斯	.

例如，《伊菲革涅亚》中的俄瑞斯忒斯就透露了他就是俄瑞斯忒斯的事实。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [hɜː'self] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hɪm'self] ,

She	,	indeed	,	makes	herself	known	by	the	letter	;	but	he	,	by	speaking	himself	,
她	,	的确	,	制作	她自己	已知	经过	这	信	;	但	他	,	经过	请讲	他自己	,

她的确是通过书信来表明自己的身份；而他，则是通过亲自讲述来表明身份。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [plɒt] [rɪ'kwaɪəz] .

and	saying	what	the	poet	,	not	what	the	plot	requires	.
和	说	什么	这	诗人	,	不是	什么	这	阴谋	需要	.

表达的是诗人想要表达的，而不是情节需要表达的。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This , therefore ,
这 , 所以 ,

因此，

[ɪz] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'restiːz] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
is nearly allied to the fault above mentioned - for Orestes might as well have
是 几乎 盟军 到 这 过错 多于 提及 - 为了 奥瑞斯忒斯 可能 作为 出色地 有
[brɔːt] ['təukənz] [wɪð] [hɪm] .
brought tokens with him .
带来 代币 和 他 .

几乎与上述错误有关——因为俄瑞斯忒斯很可能带了信物。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] ['tɪərɪəs] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .
Another similar instance is the ' voice of the shuttle ' in the Tereus of Sophocles .
其他 相似的 实例 是 这 - 嗓音 的 这 穿梭 - 在 这 忒瑞斯 的 索福克勒斯 .

索福克勒斯的《忒瑞斯》中也有类似的例子，那就是“穿梭机的声音”。

[ðə; ði] [θɜːd] [kaɪnd] [dɪ'pendz] [ɒn] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'weikən]
The third kind depends on memory when the sight of some object awakens
这 第三 种类 取决于 在 记忆 什么时候 这 视线 的 一些 目的 觉醒
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] :
a feeling :
一个 感觉 :

第三种类型取决于记忆，当看到某个物体时会唤起某种感觉：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪprɪən] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [breɪks] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒn] ['siːɪŋ]
as in the Cyprians of Dicaeogenes - , where the hero breaks into tears on seeing
作为 在 这 塞浦路斯人 的 - , 在哪里 这 英雄 休息 进入 眼泪 在 看到
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
the picture ;
这 图片 ;

就像狄凯奥根尼的《西普里安人》中那样，主人公看到这幅画后就哭了起来；

[ɔː(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][æl'sɪnəʊəs] , [weə(r)] [ə'dɪsjuːs] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [ðə; ði]
or again in the Lay of Alcinous , where Odysseus , hearing the minstrel play the
或者 再次 在 这 莱 的 阿尔基努斯 , 在哪里 奥德修斯 , 听力 这 吟游诗人 玩 这
['laɪə(r)] ,
lyre ,
竖琴 ,

或者在《阿尔基诺俄斯之歌》中，奥德修斯听到吟游诗人弹奏里拉琴时，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [wiːp] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] .
recalls the past and weeps ; and hence the recognition .
召回 这 过去的 和 哭泣 ; 和 因此 这 认出 .

回忆往事，不禁落泪；因此才有了这样的认知。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kaɪnd][ɪz][baɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
The fourth kind is by process of reasoning .
这 第四 种类 是 经过 过程 的 推理 .

第四种方法是通过推理过程。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'fɔːraɪ] : - [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] : [nəʊ][wʌn] [rɪ'zemb(ə)lz]
Thus in the Choephori : ' Some one resembling me has come : no one resembles
因此 在 这 乔福里 : - 一些 一 类似 我 有 来 : 不 一 类似
[ˌem 'iː][bʌt; bət] [ɒ'restiːz] :
me but Orestes :
我 但 奥瑞斯忒斯 :

因此，在《Choephori》中写道：“有人与我相似：除了俄瑞斯忒斯之外，没有人与我相似：”

['ðeəfɔ:(r)] [ɒ'resti:z] [hæz; həz] [kʌm] . -
therefore **Orestes** **has** **come** **.** **'**
所以 奥瑞斯忒斯 有 来 . -

因此，俄瑞斯忒斯来了。

[sʌtʃ] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs][ðə; ði] ['sɒfɪst] .
Such **too** **is** **the** **discovery** **made** **by** **Iphigenia** **in** **the** **play** **of** **Polyidus** **the** **Sophist** **.**
这样的 也 是 这 发现 制成 经过 伊菲革涅亚 在 这 玩 的 波利迪斯 这 诡辩家 .

这也是伊菲革涅亚在诡辩家波吕伊多斯的戏剧中发现的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒ'resti:z] [tu:; tə] [meɪk] ,
It **was** **a** **natural** **reflection** **for** **Orestes** **to** **make** **,**
它 曾是 一个 自然的 反射 为了 奥瑞斯忒斯 到 制作 ,

这是奥瑞斯忒斯自然而然的思考。

- [səʊ][aɪ] [tu:] [mʌst; məst][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] . -
' **So** **I** **too** **must** **die** **at** **the** **altar** **like** **my** **sister** **.** **'**
- 所以 我 也 必须 死 在 这 坛 喜欢 我的 姐姐 . -

“所以，我也要像我姐姐一样死在祭坛上了。”

[səʊ] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['taidju:s] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [sez] , - [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][maɪ]
So **,** **again** **,** **in** **the** **Tydeus** **of** **Theodectes** **,** **the** **father** **says** **,** **'** **I** **came** **to** **find** **my**
所以 , 再次 , 在 这 泰迪厄斯 的 - , 这 父亲 说道 , - 我 来了 到 寻找 我的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

所以，在狄奥德克忒斯的《提丢斯》中，父亲又说：“我来找我的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [lu:z] [maɪ] [əʊn] [laɪf] . -
and **I** **lose** **my** **own** **life** **.** **'**
和 我 失去 我的 自己的 生活 . -

我失去了自己的生命。

[səʊ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] - : [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'fɜ:d] [ðeə(r)] [feɪt] - -
So **too** **in** **the** **Phineidae** **:** **the** **women** **,** **on** **seeing** **the** **place** **,** **inferred** **their** **fate** **-** **'**
所以 也 在 这 - : 这 女性 , 在 看到 这 地方 , 推断 他们的 命运 - -

菲尼达家族也是如此：女人们看到这个地方，便推断出自己的命运——

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə][daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [fɔ:θ] . -
Here **we** **are** **doomed** **to** **die** **,** **for** **here** **we** **were** **cast** **forth** **.** **'**
这里 我们 是 注定失败 到 死 , 为了 这里 我们 是 投掷 前进 . -

我们注定要死在这里，因为我们被放逐到这里。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [fɔ:ls] ['ɪnfərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
there **is** **a** **composite** **kind** **of** **recognition** **involving** **false** **inference** **on** **the** **part** **of**
那里 是 一个 合成的 种类 的 认出 涉及 错误的 推理 在 这 部分 的
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ,
one **of** **the** **characters** **,**
一 的 这 人物 ,

存在一种复合型的认知，其中涉及其中一个角色的错误推断。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪsju:s] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
as **in** **the** **Odysseus** **Disguised** **as** **a** **Messenger** **.**
作为 在 这 奥德修斯 伪装 作为 一个 信使 .

就像《奥德修斯伪装成信使》中那样。

[ə; eɪ] [sed] [[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bend] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

A	said	[	that	no	one	else	was	able	to	bend	the	bow	;
一个	说	[	那	不	一	别的	曾是	有能力的	到	弯曲	这	弓	;

A 说 [除了我以外，没有人能拉开弓]；

. . . [hens] [biː] ([ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ə'dɪsjuːs]) [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd]] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]

. . .	hence	B	(	the	disguised	Odysseus	)	imagined	that	A	would	]	recognize	the	bow
. . .	因此	B	(	这	伪装	奥德修斯	)	想象	那	一个	会	]	认出	这	弓

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，B（伪装的奥德修斯）认为A会认出那把弓，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ;

in	fact	,	he	had	not	seen	;
在	事实	,	他	有	不是	已见	;

事实上，他并没有看到；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] - [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd]

and	to	bring	about	a	recognition	by	this	means	-	the	expectation	that	A	would
和	到	带来	关于	一个	认出	经过	这	方法	-	这	期待	那	一个	会

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [ɪz] [fɔːls] ['ɪnfərəns] .

recognize	the	bow	-	is	false	inference	.
认出	这	弓	-	是	错误的	推理	.

而通过这种方式得出的结论——即期望 A 能认出弓——是错误的推断。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃən] , [ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

But	,	of	all	recognitions	,	the	best	is	that	which	arises	from	the	incidents
但	,	的	全部	表彰	,	这	最好的	是	那	哪个	出现	从	这	事件

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但是，在所有认可中，最好的认可来自事件本身。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

where	the	startling	discovery	is	made	by	natural	means	.
在哪里	这	令人震惊	发现	是	制成	经过	自然的	方法	.

惊人的发现是通过自然方式实现的。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːdɪpəs] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ;

Such	is	that	in	the	Oedipus	of	Sophocles	,	and	in	the	Iphigenia	;
这样的	是	那	在	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	,	和	在	这	伊菲革涅亚	;

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》和《伊菲革涅亚》中都是如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

for	it	was	natural	that	Iphigenia	should	wish	to	dispatch	a	letter	.
为了	它	曾是	自然的	那	伊菲革涅亚	应该	希望	到	派遣	一个	信	.

伊菲革涅亚想要寄信也是人之常情。

[ðiːz] [ˌrekəg'nɪʃən] [ə'ləʊn] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪd] [ɒv; əv]['təukənz][ɔː(r)] ['æmjəlɪts] .

These	recognitions	alone	dispense	with	the	artificial	aid	of	tokens	or	amulets	.
这些	表彰	独自的	分配	和	这	人造的	援助	的	代币	或者	护身符	.

仅凭这些认可就足以取代信物或护身符等人工辅助手段。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃən] [baɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Next	come	the	recognitions	by	process	of	reasoning	.
下一个	来	这	表彰	经过	过程	的	推理	.

接下来是通过推理过程进行识别。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈdɪkʃ(ə)n] ,

In constructing the plot and working it out with the proper diction ,

在 建造 这 阴谋 和 在职的 它 出去 和 这 恰当的 措辞 ,

在构建情节并用恰当的措辞加以润色时，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the poet should place the scene , as far as possible , before his eyes .

这 诗人 应该 地方 这 场景 , 作为 远的 作为 可能的 , 前 他的 眼睛 .

诗人应该尽可能地将场景呈现在眼前。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈvɪvɪdnəs] ,

In this way , seeing everything with the utmost vividness ,

在 这 方式 , 看到 一切 和 这 极致 生动性 ,

这样一来，就能以最生动的视角看到一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,

as if he were a spectator of the action ,

作为 如果 他 是 一个 旁观者 的 这 行动 ,

仿佛他只是这场事件的旁观者。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk]

he will discover what is in keeping with it , and be most unlikely to overlook

他 将要 发现 什么 是 在 保持 和 它 , 和 是 最多 不太可能 到 俯瞰

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] .

inconsistencies .

不一致之处 .

他会发现哪些内容与此相符，并且极不可能忽略其中的矛盾之处。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɑːrsɪnəs] .

The need of such a rule is shown by the fault found in Carcinus .

这 需要 的 这样的 一个 规则 是 所示 经过 这 过错 成立 在 癌 .

卡尔西努斯犯下的错误表明了制定这样一条规则的必要性。

[ˌæmfiəˈreiəs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Amphiaraus was on his way from the temple .

安菲阿拉乌斯 曾是 在 他的 方式 从 这 寺庙 .

安菲阿拉俄斯正从神庙出来。

[ðɪs] [fækt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

This fact escaped the observation of one who did not see the situation .

这 事实 逃脱 这 观察 的 一 WHO 做过 不是 看 这 情况 .

未能目睹此事的人，自然没有注意到这一点。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [piːs] [feɪld] , [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈbiːɪŋ] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði]

On the stage , however , the Piece failed , the audience being offended at the

在 这 阶段 , 然而 , 这 片 失败的 , 这 观众 存在 被冒犯了 在 这

['əʊvəsaɪt] .

oversight .

监督 .

然而，在舞台上，这出戏却失败了，观众对这一疏忽感到不满。

[əˈgen] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [wɪð]

Again , the poet should work out his play , to the best of his power , with

再次 , 这 诗人 应该 工作 出去 他的 玩 , 到 这 最好的 的 他的 力量 , 和

[əˈprəʊpriət] ['dʒestʃəz] ;

appropriate gestures ;

合适的 手势 ;

诗人应当尽其所能，用恰当的姿态来构思他的剧本；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð]

for	those	who	feel	emotion	are	most	convincing	through	natural	sympathy	with
为了	那些	WHO	感觉	情感	是	最多	令人信服的	通过	自然的	同情	和

[ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ;

the	characters	they	represent	;
这	人物	他们	代表	;

对于那些认为情感最能打动人心的人来说，是通过与所扮演角色产生自然的共鸣；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][stɔːrmz] , [wʌn] [huː] [ɪz] ['æŋgri]['reɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['laɪflaɪk]

and	one	who	is	agitated	storms	,	one	who	is	angry	rages	,	with	the	most	lifelike
和	一	WHO	是	激动	暴风雨	,	一	WHO	是	生气的	愤怒	,	和	这	最多	逼真

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

一个激动的风暴，一个愤怒的咆哮，都栩栩如生，无比逼真。

[hens] ['pəʊətrɪ] [ɪm'plaɪz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪ] [gɪft] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

Hence	poetry	implies	either	a	happy	gift	of	nature	or	a	strain	of	madness	.
因此	诗	暗示	任何一个	一个	快乐的	礼物	的	自然	或者	一个	拉紧	的	疯狂	.

因此，诗歌要么意味着大自然的恩赐，要么意味着某种疯狂的倾向。

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [məʊld] [ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] ;

In	the	one	case	a	man	can	take	the	mould	of	any	character	;
在	这	一	案件	一个	男人	能	拿	这	模具	的	任何	特点	;

在一种情况下，一个人可以塑造任何性格；

[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [hiː; hɪ][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [self] .

in	the	other	,	he	is	lifted	out	of	his	proper	self	.
在	这	其他	,	他	是	抬起	出去	的	他的	恰当的	自己	.

在另一个世界里，他脱离了原本的自我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] [ɔː(r)][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts]

As	for	the	story	,	whether	the	poet	takes	it	ready	made	or	constructs
作为	为了	这	故事	,	无论	这	诗人	需要	它	准备好	制成	或者	构造

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

it	for	himself	,
它	为了	他自己	,

至于故事本身，无论是诗人直接采用现成的故事，还是自行创作，

[hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [sketʃ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd]

he	should	first	sketch	its	general	outline	,	and	then	fill	in	the	episodes	and
他	应该	第一的	草图	它是	一般的	大纲	,	和	然后	充满	在	这	剧集	和

['æmplɪfaɪ][ɪn] ['diːteɪl] .

amplify	in	detail	.
放大	在	细节	.

他应该先勾勒出它的大致轮廓，然后再填充情节并加以细节扩展。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .

The	general	plan	may	be	illustrated	by	the	Iphigenia	.
这	一般的	计划	可能	是	插图	经过	这	伊菲革涅亚	.

总体规划可由伊菲革涅亚号来说明。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] ['sækrɪfaɪst] ; [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

A	young	girl	is	sacrificed	;	she	disappears	mysteriously	from	the	eyes	of	those
一个	年轻的	女孩	是	牺牲	;	她	消失	神秘地	从	这	眼睛	的	那些

[huː] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

who	sacrificed	her	;
WHO	牺牲	她	;

一名年轻女孩被献祭；她从献祭者的眼中神秘消失；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

she	is	transported	to	another	country	,
她	是	运输	到	其他	国家	,

她被运送到另一个国家，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [æn; ən] ['strendʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

where	the	custom	is	to	offer	up	an	strangers	to	the	goddess	.
在哪里	这	风俗	是	到	提供	向上	一个	陌生人	到	这	女神	.

那里的习俗是将陌生人献祭给女神。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .

To	this	ministry	she	is	appointed	.
到	这	部	她	是	任命	.

她被任命担任此职。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

Some	time	later	her	own	brother	chances	to	arrive	.
一些	时间	之后	她	自己的	兄弟	机会	到	到达	.

过了一段时间，她的亲哥哥也到了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

The	fact	that	the	oracle	for	some	reason	ordered	him	to	go	there	,
这	事实	那	这	神谕	为了	一些	原因	订购	他	到	去	那里	,

神谕不知何故命令他去那里，

[ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

is	outside	the	general	plan	of	the	play	.
是	外部	这	一般的	计划	的	这	玩	.

超出了剧本的整体构思。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ə'gen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɒpə(r)] .

The	purpose	,	again	,	of	his	coming	is	outside	the	action	proper	.
这	目的	,	再次	,	的	他的	未来	是	外部	这	行动	恰当的	.

再次强调，他此行的目的与行动本身无关。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['kɒmz] , [hi:; hi][ɪz] [si:zd] , [ænd; ənd] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sækrɪfaɪst]

However	,	he	comes	,	he	is	seized	,	and	,	when	on	the	point	of	being	sacrificed
然而	,	他	来	,	他	是	查获	,	和	,	什么时候	在	这	观点	的	存在	牺牲

,

,

,

然而，他来了，他被抓住了，就在即将被献祭的时候，

[rɪ'vi:lz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

reveals	who	he	is	.
揭示	WHO	他	是	.

揭示了他的真实身份。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z][ɔ:(r)][ɒv; əv]['pɒlɪˌaɪdəs] ,

The	mode	of	recognition	may	be	either	that	of	Euripides	or	of	Polyidus	,
这	模式	的	认出	可能	是	任何一个	那	的	欧里庇得斯	或者	的	波利迪斯	,

识别方式可能是欧里庇得斯式的，也可能是波吕伊杜斯式的。

[ɪn] [hu:z] [pleɪ] [hi:; hi] [ik'skleim] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] : - [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['sɪstə(r)]['əʊnli] ,

in	whose	play	he	exclaims	very	naturally	:	'	So	it	was	not	my	sister	only	,
在	谁	玩	他	惊呼	非常	自然	:	-	所以	它	曾是	不是	我的	姐姐	仅有的	,

他在剧中非常自然地惊呼：“所以不仅仅是我姐姐，

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] , [huː] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] - ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][ɪz]

but	**I**	**too**	**,**	**who**	**was**	**doomed**	**to**	**be**	**sacrificed**	**'**	**;**	**and**	**by**	**that**	**remark**	**he**	**is**
但	我	也	,	WHO	曾是	注定失败	到	是	牺牲	-	;	和	经过	那	评论	他	是

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

但我，一个注定要被牺牲的人，也因这句话而得救了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [nems] ['biːɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛpɪsˌəʊdz] .

After	**this**	**,**	**the**	**names**	**being**	**once**	**given**	**,**	**it**	**remains**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**episodes**	**.**
后	这	,	这	姓名	存在	一次	给定	,	它	遗迹	到	充满	在	这	剧集	.

至此，剧名已定，剩下的就是填充剧情了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .

We	**must**	**see**	**that**	**they**	**are**	**relevant**	**to**	**the**	**action**	**.**
我们	必须	看	那	他们	是	相关的	到	这	行动	.

我们必须看到它们与行动相关。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	**the**	**case**	**of**	**Orestes**	**,**	**for**	**example**	**,**	**there**	**is**	**the**	**madness**	**which**	**led**	**to**	**his**
在	这	案件	的	奥瑞斯忒斯	,	为了	例子	,	那里	是	这	疯狂	哪个	引领	到	他的

['kæptʃə(r)] ,

capture	**,**
捕获	,

以俄瑞斯忒斯为例，他的疯狂最终导致了他的被捕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪfɪˌkeɪtəri][raɪt] .

and	**his**	**deliverance**	**by**	**means**	**of**	**the**	**purificatory**	**rite**	**.**
和	他的	解救	经过	方法	的	这	净化	仪式	.

他通过净化仪式获得了解脱。

[ɪn][ðə; ðɪ]['drɑːmə] , [ðə; ðɪ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ðæt] [gɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	**the**	**drama**	**,**	**the**	**episodes**	**are**	**short**	**,**	**but**	**it**	**is**	**these**	**that**	**give**	**extension**	**to**
在	这	戏剧	,	这	剧集	是	短的	,	但	它	是	这些	那	给	扩大	到

['epɪk]['pəʊətri] .

Epic	**poetry**	**.**
史诗	诗	.

这部电视剧的剧集虽然很短，但正是这些短小的剧集扩展了史诗的内涵。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒdəsi] [kæn; kən][biː; bi] ['steɪtɪd] ['briːfli] .

Thus	**the**	**story**	**of**	**the**	**Odyssey**	**can**	**be**	**stated**	**briefly**	**.**
因此	这	故事	的	这	奥德赛	能	是	声明	简要地	.

因此，《奥德赛》的故事可以简要概括如下。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] ; [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləsli] [wɒtʃt]

A	**certain**	**man**	**is**	**absent**	**from**	**home**	**for**	**many**	**years**	**;**	**he**	**is**	**jealously**	**watched**
一个	肯定	男人	是	缺席的	从	家	为了	许多	年	;	他	是	嫉妒	观看

[baɪ][pɔ'saidən] ,

by	**Poseidon**	**,**
经过	波塞冬	,

某男子多年离家在外，受到海神波塞冬的密切关注。

[ænd; ənd] [left] ['desələt] .

and	**left**	**desolate**	**.**
和	左边	荒凉	.

留下一片荒凉。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] - ['sjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]

Meanwhile	his	home	is	in	a	wretched	plight	-	suitors	are	wasting	his	substance
同时	他的	家	是	在	一个	可怜	困境	-	求婚者	是	浪费	他的	物质

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	plotting	against	his	son	.
和	绘制	反对	他的	儿子	.

与此同时，他的家境却十分凄惨——求婚者们挥霍他的财产，并密谋陷害他的儿子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tempɪst] - [tɒst] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'raivz] ; [hiː; hi] [meɪks] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz]

At	length	,	tempest	-	tost	,	he	himself	arrives	;	he	makes	certain	persons
在	长度	,	暴风雨	-	烤面包	,	他	他自己	到达	;	他	制作	肯定	人

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ;

acquainted	with	him	;
熟人	和	他	;

最终，历经风暴，他亲自抵达；他结识了一些人；

[hiː; hi] [ə'tæks] [ðə; ði] ['sjuːtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] [prɪ'zɜːvd] [waɪl] [hiː; hi]

he	attacks	the	suitors	with	his	own	hand	,	and	is	himself	preserved	while	he
他	攻击	这	求婚者	和	他的	自己的	手	,	和	是	他自己	保存完好	尽管	他

[di'strɔi] [ðem; ðəm] .

destroys	them	.
摧毁	他们	.

他亲手攻击求婚者，在消灭他们的同时，自己却得以幸免。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ; [ðə; ði][rest][ɪz]['epɪsəʊd] .

This	is	the	essence	of	the	plot	;	the	rest	is	episode	.
这	是	这	本质	的	这	阴谋	;	这	休息	是	插曲	.

这就是剧情的精髓；其余部分都是剧集。

POETICS | 18	XVIII
POETICS | 18	十八

诗学 | 18 XVIII

['evri] ['trædʒədi] [fɔːls] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] - [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'rævlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

Every	tragedy	falls	into	two	parts	-	Complication	and	Unraveling	or	Denouement	.
每一个	悲剧	瀑布	进入	二	部分	-	并发症	和	解体	或者	结局	.

每场悲剧都分为两部分——复杂化和解散或结局。

['ɪnsɪdənts] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Incidents	extraneous	to	the	action	are	frequently	combined	with	a	portion	of
事件	无关的	到	这	行动	是	频繁地	合并	和	一个	部分	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɒpə(r)] ,

the	action	proper	,
这	行动	恰当的	,

与行动本身无关的事件常常与行动本身的一部分结合在一起。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ] .

to	form	the	Complication	;	the	rest	is	the	Unraveling	.
到	形式	这	并发症	;	这	休息	是	这	解体	.

形成复杂局面；其余部分则是解开谜团。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

By	the	Complication	I	mean	all	that	extends	from	the	beginning	of	the	action
经过	这	并发症	我	意思是	全部	那	扩展	从	这	开始	的	这	行动

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['fɔːtʃuːn] .

to	the	part	which	marks	the	turning	-	point	to	good	or	bad	fortune	.
到	这	部分	哪个	标记	这	转弯	-	观点	到	好的	或者	坏的	财富	.

所谓"复杂因素"，指的是从事件开始到标志着好运或厄运转折点的那部分所包含的一切。

[ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]

The	Unraveling	is	that	which	extends	from	the	beginning	of	the	change	to
这	解体	是	那	哪个	扩展	从	这	开始	的	这	改变	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

瓦解是指从变革开始到结束的过程。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪnsiəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

Thus	,	in	the	Lynceus	of	Theodectes	,	the	Complication	consists	of	the	incidents
因此	,	在	这	林库斯	的	-	,	这	并发症	由	的	这	事件

[ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

presupposed	in	the	drama	,
预设	在	这	戏剧	,

因此，在狄奥德克忒斯的《林刻乌斯》中，复杂情节是由戏剧中预设的事件构成的。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] . . .

the	seizure	of	the	child	,	and	then	again	.	.	.
这	发作	的	这	孩子	,	和	然后	再次	.	.	.

孩子癫痫发作，然后又.....

[[ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ]] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .

[	the	Unraveling	]	extends	from	the	accusation	of	murder	to	the	end	.
[	这	解体	]	扩展	从	这	指控	的	谋杀	到	这	结尾	.

[真相大白] 从谋杀指控一直延续到结局。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['trædʒədi] : [ðə; ði]['kɒmpleks] , [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv]

There	are	four	kinds	of	Tragedy	:	the	Complex	,	depending	entirely	on	Reversal	of
那里	是	四	种类	的	悲剧	:	这	复杂的	,	取决于	完全	在	逆转	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] ;

the	Situation	and	Recognition	;
这	情况	和	认出	;

悲剧有四种类型：复杂型悲剧，完全取决于情势逆转和认知；

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ([weə(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['pæʃ(ə)n]) - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒn]['eɪdʒæks]

the	Pathetic	(	where	the	motive	is	passion	)	-	such	as	the	tragedies	on	Ajax
这	可怜的	(	在哪里	这	动机	是	热情	)	-	这样的	作为	这	悲剧	在	阿贾克斯

[ænd; ənd][ɪk'saɪən] ;

and	Ixion	;
和	伊克西翁	;

悲情悲剧（其动机是激情）——例如《阿贾克斯》和《伊克西翁》中的悲剧；

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ([weə(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['eθɪk(ə)l]) - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd]

the	Ethical	(	where	the	motives	are	ethical	)	-	such	as	the	Phthiotides	and
这	伦理道德	(	在哪里	这	动机	是	伦理道德	)	-	这样的	作为	这	-	和

[ðə; ði] ['piːljus] .

the	Peleus	.
这	珀琉斯	.

伦理的（动机是合乎伦理的）——例如 Phthiotides 和 Peleus。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

The	fourth	kind	is	the	Simple	.
这	第四	种类	是	这	简单的	.

第四种类型是简单型。

[[wiː; wi][hɪə(r)] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['pjʊəli] [spek'tækjələ(r)] ['elɪmənt]] , [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði] ,

[	We	here	exclude	the	purely	spectacular	element	]	,	exemplified	by	the	Phorcides	,
[	我们	这里	排除	这	纯粹	壮观的	元素	]	,	举例说明	经过	这	福尔西德斯	,

[ðə; ði] [prə'miθɪəs] ,

the	Prometheus	,
这	普罗米修斯	,

[我们]在此排除纯粹的视觉奇观元素]，例如《福尔西得斯》和《普罗米修斯》

[ænd; ənd] [siːnz] [leɪd] [ɪn] ['heɪdiːz] .

and	scenes	laid	in	Hades	.
和	场景	铺设	在	哈迪斯	.

以及描绘冥界景象的场景。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl] [pəʊ'etɪk] ['elɪmənts] ; [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

The	poet	should	endeavor	,	if	possible	,	to	combine	all	poetic	elements	;	or	failing	that	,
这	诗人	应该	努力	,	如果	可能的	,	到	结合	全部	诗意的	元素	;	或者	失败	那	,

诗人应当尽可能地将所有诗歌要素融合在一起；如果做不到这一点，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] ,

the	greatest	number	and	those	the	most	important	;	the	more	so	,
这	最	数字	和	那些	这	最多	重要的	;	这	更多的	所以	,

数量最多且最重要的那些；越是如此，

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævɪlɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

in	face	of	the	caviling	criticism	of	the	day	.
在	脸	的	这	吹毛求疵	批评	的	这	天	.

面对当今吹毛求疵的批评。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [gʊd] ['poʊəts] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑːntʃ] ,

For	whereas	there	have	hitherto	been	good	poets	,	each	in	his	own	branch	,
为了	然而	那里	有	迄今为止	到过	好的	诗人	,	每个	在	他的	自己的	分支	,

因为尽管迄今为止都涌现出过优秀的诗人，各有所长，

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [naʊ] [ɪk'spekt] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['eksələns] .

the	critics	now	expect	one	man	to	surpass	all	others	in	their	several	lines	of	excellence	.
这	评论家	现在	预计	一	男人	到	超过	全部	其他的	在	他们的	一些	线条	的	卓越	.

评论家们现在期望一个人能够在各个方面都超越其他人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['dɪfrənt] ,

In	speaking	of	a	tragedy	as	the	same	or	different	,
在	请讲	的	一个	悲剧	作为	这	相同的	或者	不同的	,

谈到悲剧是相同还是不同时，

[ðə; ði] [best] [test] [tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [ðə; ði] [plɒt] .

the	best	test	to	take	is	the	plot	.
这	最好的	测试	到	拿	是	这	阴谋	.

最好的检验方法是看情节。

[aɪ'dentəti] [ɪg'zɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'rævlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Identity	exists	where	the	Complication	and	Unraveling	are	the	same	.
身份	存在	在哪里	这	并发症	和	解体	是	这	相同的	.

当复杂化和解开是同一回事时，身份认同就存在了。

['meni] ['poʊəts] [taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [wel] , [bʌt; bət] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [aːts] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mɑːstəd] .

Many	poets	tie	the	knot	well	,	but	unravel	it	Both	arts	,	however	,	should	always	be	mastered	.
许多	诗人	领带	这	结	出色地	,	但	绎	它	两个都	艺术	,	然而	,	应该	总是	是	精通	.

许多诗人擅长编织诗句，却不擅长解开诗句。然而，这两种技艺都应该精通。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sed] ,

Again	,	the	poet	should	remember	what	has	been	often	said	,
再次	,	这	诗人	应该	记住	什么	有	到过	经常	说	,

诗人应当再次谨记那些常被提及的话语。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['epɪk] ['strʌktʃə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] - [baɪ][æn; ən]['epɪk] ['strʌktʃə(r)] [aɪ] [miːn]

and	not	make	an	Epic	structure	into	a	tragedy	-	by	an	Epic	structure	I	mean
和	不是	制作	一个	史诗	结构	进入	一个	悲剧	-	经过	一个	史诗	结构	我	意思是

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [plɒts] - [æz; əz] [ɪf] ,

one	with	a	multiplicity	of	plots	-	as	if	,
一	和	一个	多重性	的	图表	-	作为	如果	,

不要把史诗结构变成悲剧——我所说的史诗结构是指情节多元的结构——就好像，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['trædʒədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]

for	instance	,	you	were	to	make	a	tragedy	out	of	the	entire	story	of
为了	实例	,	你	是	到	制作	一个	悲剧	出去	的	这	全部的	故事	的

[ðə; ðɪ] ['iliəd] .

the	Iliad	.
这	《伊利亚特》	.

例如，你要把《伊利亚特》的整个故事改编成一部悲剧。

[ɪn] [ðə; ðɪ]['epɪk]['pəʊɪm] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [iːtʃ] [pɑːt] [ə'sjuːmz] [ɪts]['prɒpə(r)] ['mægnɪtjuːd] .

In	the	Epic	poem	,	owing	to	its	length	,	each	part	assumes	its	proper	magnitude	.
在	这	史诗	诗	,	欠款	到	它是	长度	,	每个	部分	假设	它是	恰当的	震级	.

由于史诗篇幅很长，每一部分都具有其应有的分量。

[ɪn] [ðə; ðɪ]['drɑːmə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊɪts][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

In	the	drama	the	result	is	far	from	answering	to	the	poet's	expectation	.
在	这	戏剧	这	结果	是	远的	从	回答	到	这	诗人的	期待	.

戏剧的结果远未达到诗人的预期。

[ðə; ðɪ] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['dræmətaɪzd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv]

The	proof	is	that	the	poets	who	have	dramatized	the	whole	story	of	the	Fall	of
这	证明	是	那	这	诗人	WHO	有	戏剧化的	这	所有的	故事	的	这	落下	的

[trɔɪ] ,

Troy	,
特洛伊	,

证据就是那些将特洛伊陷落的整个故事戏剧化的诗人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] ['pɔːʃənz] , [laɪk] [juː'rɪpədiːz] ; [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [həʊl] [teɪl]

instead	of	selecting	portions	,	like	Euripides	;	or	who	have	taken	the	whole	tale
反而	的	选择	部分	,	喜欢	欧里庇得斯	;	或者	WHO	有	已采取	这	所有的	故事

[ɒv; əv]['naɪəubi] ,

of	Niobe	,
的	尼俄柏	,

而不是像欧里庇得斯那样选取部分情节；或者像其他人那样，选取整个尼俄柏的故事，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [laɪk] ['iːskiləs] ,

and	not	a	part	of	her	story	,	like	Aeschylus	,
和	不是	一个	部分	的	她	故事	,	喜欢	埃斯库罗斯	,

而且，这并非她故事的一部分，就像埃斯库罗斯的故事一样。

['aɪðə(r)] [feɪl] ['ʌtəli] [ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

either	fail	utterly	or	meet	with	poor	success	on	the	stage	.
任何一个	失败	完全地	或者	见面	和	贫穷的	成功	在	这	阶段	.

要么彻底失败，要么在舞台上取得差强人意的成功。

['iːv(ə)n]['ægəˌθɑːn][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['diːfekt] .

Even	Agathon	has	been	known	to	fail	from	this	one	defect	.
甚至	阿加松	有	到过	已知	到	失败	从	这	一	缺点	.

就连阿加松也曾因这一缺陷而失败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɜːslz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

In	his	Reversals	of	the	Situation	,	however	,
在	他的	逆转	的	这	情况	,	然而	,

然而，在他的《局势逆转》一书中，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] - [tuː; tə] [prə'djuːs]

he	shows	a	marvelous	skill	in	the	effort	to	hit	the	popular	taste	-	to	produce
他	演出	一个	奇妙	技能	在	这	努力	到	打	这	受欢迎的	品尝	-	到	生产

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] .

a	tragic	effect	that	satisfies	the	moral	sense	.
一个	悲惨	影响	那	满足	这	道德	感觉	.

他展现了惊人的技巧，努力迎合大众口味，制造出一种能够满足道德感的悲剧效果。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [wen] [ðə; ði]['klevə(r)] [rəʊg] , [laɪk] ['sɪsəfəs] , [ɪz] [ˌaʊt'wɪtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]

This	effect	is	produced	when	the	clever	rogue	,	like	Sisyphus	,	is	outwitted	,	or	the
这	影响	是	生产	什么时候	这	聪明的	流氓	,	喜欢	西西弗斯	,	是	被智胜	,	或者	这

[breɪv] ['vɪlən] [dɪ'fiːtɪd] .

brave	villain	defeated	.
勇敢的	恶棍	战败	.

当像西西弗斯一样狡猾的恶棍被智胜，或者勇敢的恶棍被打败时，就会产生这种效果。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz]['prɒbəb(ə)l][ɪn] - [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] : - [ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

Such	an	event	is	probable	in	Agathon's	sense	of	the	word	:	-	is	probable	,
这样的	一个	事件	是	可能	在	-	感觉	的	这	单词	:	-	是	可能	,

按照阿伽松的理解，这样的事件是可能发生的：“很可能发生，

- [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] . -

-	'	he	says	,	'	that	many	things	should	happen	contrary	to	probability	.	'
-	他	说道	,	-	那	许多	事物	应该	发生	相反	到	可能性	.	-	

他说：“很多事情的发生都违背了概率。”

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ;

The	Chorus	too	should	be	regarded	as	one	of	the	actors	;
这	合唱	也	应该	是	认为	作为	一	的	这	演员	;

合唱队也应该被视为演员之一；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

it	should	be	an	integral	part	of	the	whole	,	and	share	in	the	action	,
它	应该	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	所有的	,	和	分享	在	这	行动	,

它应该是整体不可分割的一部分，并参与到行动中来。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [nɒt][ɒv; əv][juː'rɪpədiːz][bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .

in	the	manner	not	of	Euripides	but	of	Sophocles	.
在	这	方式	不是	的	欧里庇得斯	但	的	索福克勒斯	.

风格不是欧里庇得斯式的，而是索福克勒斯式的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)]['poʊəts] ,

As	for	the	later	poets	,
作为	为了	这	之后	诗人	,

至于后来的诗人，

[ðeə(r)] ['kɔːrəl] [sɔːŋz] [pə'teɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt]

their	choral	songs	pertain	as	little	to	the	subject	of	the	piece	as	to	that
他们的	合唱	歌曲	属于	作为	小的	到	这	主题	的	这	片	作为	到	那

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['trædʒədi] .

of	any	other	tragedy	.
的	任何	其他	悲剧	.

他们的合唱歌曲与这部作品的主题，就像与任何其他悲剧的主题一样，毫无关联。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌŋ] [æz; əz][mɪə(r)] ['ɪntəluːd] - [ə; eɪ] ['præktɪs] [fɜːst] [bɪ'gʌn] [baɪ]['ægəˌθɑːn]

They	are	,	therefore	,	sung	as	mere	interludes	-	a	practice	first	begun	by	Agathon
他们	是	,	所以	,	唱	作为	仅仅	插曲	-	一个	实践	第一的	开始	经过	阿加松

.

.
.

因此，它们只是作为插曲演唱——这种做法最初是由阿伽松开创的。

[jet] [wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] ['kɔ:rəl] ['intəlu:d] , [ænd; ənd]
Yet **what** **difference** **is** **there** **between** **introducing** **such** **choral** **interludes** **,** **and**
然而 什么 不同之处 是 那里 之间 介绍 这样的 合唱 插曲 , 和
['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
transferring **a** **speech** **,**
转移 一个 演讲 ,

然而，引入这种合唱间奏与直接演奏演讲之间究竟有什么区别呢?

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [ækt] , [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
or **even** **a** **whole** **act** **,** **from** **one** **play** **to** **another** **.**
或者 甚至 一个 所有的 行为 , 从 一 玩 到 其他 .

甚至从一部戏到另一部戏，整整一幕。

POETICS|19 [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
POETICS|19 **XIX**
POETICS|19 十九

诗学|19 XIX

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['trædʒədi]
It **remains** **to** **speak** **of** **Diction** **and** **Thought** **,** **the** **other** **parts** **of** **Tragedy**
它 遗迹 到 说话 的 措辞 和 想法 , 这 其他 部分 的 悲剧
['hævɪŋ] [bi:n] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] .
having **been** **already** **discussed** **.**
拥有 到过 已经 讨论 .

悲剧的其他部分已经讨论过了，现在只剩下措辞和思想需要讨论了。

[kən'sɜ:nɪŋ] [θɔ:t] , [wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] ,
concerning **Thought** **,** **we** **may** **assume** **what** **is** **said** **in** **the** **Rhetoric** **,**
有关 想法 , 我们 可能 认为 什么 是 说 在 这 修辞 ,

关于思想，我们可以假设《修辞学》中所述：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔ:(r)] ['strɪktli] [bi'lɔŋz] .
to **which** **inquiry** **the** **subject** **more** **strictly** **belongs** **.**
到 哪个 询问 这 主题 更多的 严格 属于 .

该主题更严格地属于哪个探究范畴?

['ʌndə(r)] [θɔ:t] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] ['evri] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ] [spi:tʃ] ,
Under **Thought** **is** **included** **every** **effect** **which** **has** **to** **be** **produced** **by** **speech** **,**
在下面 想法 是 包括 每一个 影响 哪个 有 到 是 生产 经过 演讲 ,

“思想”一词包含了言语所产生的一切效果。

[ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ['bi:ɪŋ] : [pru:f] [ænd; ənd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
the **subdivisions** **being** **:** **proof** **and** **refutation** **;** **the** **excitation** **of** **the** **feelings** **,**
这 细分 存在 : 证明 和 反驳 ; 这 励磁 的 这 情怀 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɪti] ,
such **as** **pity** **,**
这样的 作为 遗憾 ,

其细分包括：证明和反驳；激发诸如怜悯之类的情感；

[fɪə(r)] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɔ:(r)][ɪts] ['ɒpəzɪt] .
fear **,** **anger** **,** **and** **the** **like** **;** **the** **suggestion** **of** **importance** **or** **its** **opposite** **.**
害怕 , 愤怒 , 和 这 喜欢 ; 这 建议 的 重要性 或者 它是 对面的 .

恐惧、愤怒等情绪；重要性或其反面的暗示。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

it	is	evident	that	the	dramatic	incidents	must	be	treated	from	the	same
它	是	明显	那	这	戏剧性	事件	必须	是	治疗	从	这	相同的

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['spiːtʃɪz] ,

points	of	view	as	the	dramatic	speeches	,
积分	的	看法	作为	这	戏剧性	演讲	,

显然，必须从与戏剧性演讲相同的角度来看待戏剧性事件。

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] , [fɪə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)]

when	the	object	is	to	evoke	the	sense	of	pity	,	fear	,	importance	,	or
什么时候	这	目的	是	到	唤起	这	感觉	的	遗憾	,	害怕	,	重要性	,	或者

[ˌprɒbə'bɪlətiˌ] .

probability	.
可能性	.

当目的是为了唤起怜悯、恐惧、重要性或可能性的感觉时。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːb(ə)l]

The	only	difference	is	that	the	incidents	should	speak	for	themselves	without	verbal
这	仅有的	不同之处	是	那	这	事件	应该	说话	为了	他们自己	没有	口头

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ;

exposition	;
展览	;

唯一的区别在于，这些事件本身应该能够说明问题，无需言语解释；

[waɪl] [ɪ'fekts] [eɪmd] [æt; ət][ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

while	effects	aimed	at	in	should	be	produced	by	the	speaker	,
尽管	效果	旨在	在	在	应该	是	生产	经过	这	扬声器	,

而旨在达到的效果应该由演讲者产生，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

and	as	a	result	of	the	speech	.
和	作为	一个	结果	的	这	演讲	.

而这正是那次演讲的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ,

For	what	were	the	business	of	a	speaker	,
为了	什么	是	这	商业	的	一个	扬声器	,

演讲者的职责是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ?

if	the	Thought	were	revealed	quite	apart	from	what	he	says	?
如果	这	想法	是	揭晓	相当	除	从	什么	他	说道	?

如果这个思想的揭示完全独立于他所说的话呢?

[nekst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['dɪkʃ(ə)n] .

Next	,	as	regards	Diction	.
下一个	,	作为	问候	措辞	.

其次，关于措辞。

[wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

One	branch	of	the	inquiry	treats	of	the	Modes	of	Utterance	.
一	分支	的	这	询问	款待	的	这	模式	的	发声	.

研究的一个分支探讨了言语表达方式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	this	province	of	knowledge	belongs	to	the	art	of	Delivery	and	to
但	这	省	的	知识	属于	到	这	艺术	的	送货	和	到

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .

the	masters	of	that	science	.
这	大师	的	那	科学	.

但这一知识领域属于交付艺术，属于精通这门艺术的大师们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ]

It	includes	,	for	instance	-	what	is	a	command	,	a	prayer	,	a	statement	,	a
它	包括	,	为了	实例	-	什么	是	一个	命令	,	一个	祷告	,	一个	陈述	,	一个

[θret] ,

threat	,
威胁	,

例如，它包括：什么是命令、祈祷、声明、威胁；

[ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

a	question	,	an	answer	,	and	so	forth	.
一个	问题	,	一个	回答	,	和	所以	前进	.

一个问题，一个答案，等等。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['poʊɪts]

To	know	or	not	to	know	these	things	involves	no	serious	censure	upon	the	poet's
到	知道	或者	不是	到	知道	这些	事物	涉及	不	严肃的	谴责	之上	这	诗人的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

知晓或不知晓这些事情，并不会严重影响诗人的艺术造诣。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] ['həʊmə(r)] [baɪ] [prəu'tægəræs] - [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

For	who	can	admit	the	fault	imputed	to	Homer	by	Protagoras	-	that	in	the
为了	WHO	能	承认	这	过错	估算	到	荷马	经过	普罗泰戈拉	-	那	在	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

谁又能承认普罗泰戈拉归咎于荷马的过错呢？——用普罗泰戈拉的话来说，

- [sɪŋ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

'	Sing	,	goddess	,	of	the	wrath	,	he	gives	a	command	under	the	idea	that
-	唱歌	,	女神	,	的	这	愤怒	,	他	给予	一个	命令	在下面	这	主意	那

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] ?

he	utters	a	prayer	?
他	说话	一个	祷告	?

“歌颂吧，女神，歌颂你的愤怒！”他以祈祷的名义下达命令？

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

For	to	tell	some	one	to	do	a	thing	or	not	to	do	it	is	,
为了	到	告诉	一些	一	到	做	一个	事物	或者	不是	到	做	它	是	,

告诉某人做某事或不做某事，就是……

[hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

he	says	,	a	command	.
他	说道	,	一个	命令	.

他说，这是命令。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [pɑːs] [ðɪs] ['əʊvə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] ,

We	may	,	therefore	,	pass	this	over	as	an	inquiry	that	belongs	to	another	art	,
我们	可能	,	所以	,	经过	这	超过	作为	一个	询问	那	属于	到	其他	艺术	,

[nɒt][tuː; tə]['pəʊətri] .

not	to	poetry	.
不是	到	诗	.

因此，我们可以将此视为属于其他艺术领域而非诗歌领域的探究。

['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːts] : ['letə(r)] , ['sɪləb(ə)l] , [kə'nektɪŋ] [wɜːd] ,

Language	in	general	includes	the	following	parts	:	Letter	,	Syllable	,	Connecting	Word	,
语言	在	一般的	包括	这	下列的	部分	:	信	,	音节	,	连接	单词	,

[naʊn] , [vɜːb] ,

Noun	,	Verb	,
名词	,	动词	,

语言通常包含以下几个部分：字母、音节、连接词、名词、动词。

[ɪn'flekʃn] [ɔː(r)] [keɪs] , ['sentəns] [ɔː(r)] [freɪz] .

Inflection	or	Case	,	Sentence	or	Phrase	.
拐点	或者	案件	,	句子	或者	短语	.

词形变化或格，句子或短语。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊnd] , [jet] [nɒt] ['evri] [sʌtʃ] [saʊnd] ,

A	Letter	is	an	indivisible	sound	,	yet	not	every	such	sound	,
一个	信	是	一个	不可分割的	声音	,	然而	不是	每一个	这样的	声音	,

字母是一个不可分割的声音，但并非所有这样的声音都是如此。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [saʊndz] .

but	only	one	which	can	form	part	of	a	group	of	sounds	.
但	仅有的	一	哪个	能	形式	部分	的	一个	团体	的	声音	.

但只有一种声音可以构成一组声音的一部分。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [bruːts] ['ʌtə(r)] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [saʊndz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['letə(r)] .

For	even	brutes	utter	indivisible	sounds	,	none	of	which	I	call	a	letter	.
为了	甚至	野蛮人	说出	不可分割的	声音	,	没有任何	的	哪个	我	称呼	一个	信	.

即使是野兽也会发出不可分割的声音，而我并不认为这些声音是字母。

[ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [miːn] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ə; eɪ] ['semivaʊəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuːt] .

The	sound	I	mean	may	be	either	a	vowel	,	a	semivowel	,	or	a	mute	.
这	声音	我	意思是	可能	是	任何一个	一个	元音	,	一个	半元音	,	或者	一个	沉默的	.

我所指的声音可能是元音、半元音或弱音。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpækt][ɒv; əv] [tʌŋ] [ɔː(r)][lɪp][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

A	vowel	is	that	which	without	impact	of	tongue	or	lip	has	an	audible	sound	.
一个	元音	是	那	哪个	没有	影响	的	舌头	或者	唇	有	一个	可听见的	声音	.

元音是指无需舌头或嘴唇的接触就能发出可听见的声音的音。

[ə; eɪ] ['semivaʊəl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdəbl] [saʊnd] , [æz; əz][es][ænd; ənd]

A	semivowel	that	which	with	such	impact	has	an	audible	sound	,	as	S	and
一个	半元音	那	哪个	和	这样的	影响	有	一个	可听见的	声音	,	作为	S	和

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] [mjuːt] ,

R	.	A	mute	,
拉	.	一个	沉默的	,

半元音是指发音清晰、具有明显效果的音，例如 S 和 R。哑音，

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪmpækt][hæz; həz][baɪ][ɪt'self][nəʊ] [saʊnd] ,

that	which	with	such	impact	has	by	itself	no	sound	,
那	哪个	和	这样的	影响	有	经过	本身	不	声音	,

那种本身没有声音却能产生如此巨大影响的事物，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vaʊəl] [saʊnd] [bɪ'kʌmz] ['ɔːdəbl] ,

but	joined	to	a	vowel	sound	becomes	audible	,
但	加入	到	一个	元音	声音	变成	可听见的	,

但与元音结合后就变得可以听见了。

[æz; əz][dʒiː][ænd; ənd][diː] . [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ə'sjuːmd] [baɪ]

as	G	and	D	.	These	are	distinguished	according	to	the	form	assumed	by
作为	G	和	D	.	这些	是	杰出的	根据	到	这	形式	假定	经过

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ;

the	mouth	and	the	place	where	they	are	produced	;
这	嘴	和	这	地方	在哪里	他们	是	生产	;

例如 G 和 D。这些音是根据发音时口腔内呈现的形状和发音部位来区分的；

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æspəreɪtɪd][ɔː(r)] [smuːð] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

according	**as**	**they**	**are**	**aspirated**	**or**	**smooth**	**,**	**long**	**or**	**short**	**;**	**as**	**they**	**are**
根据	作为	他们	是	送气	或者	光滑的	,	长的	或者	短的	;	作为	他们	是

[əˈkjuːt] ,

acute	**,**
急性	,

根据它们是送气音还是顺音，长音还是短音；根据它们是尖音，

[greɪv] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈmiːdiət] [təʊn] ; [wɪtʃ] [ɪnˈkwaɪəri] [biˈlɔŋz] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

grave	**,**	**or**	**of**	**an**	**intermediate**	**tone**	**;**	**which**	**inquiry**	**belongs**	**in**	**detail**	**to**	**the**
严重	,	或者	的	一个	中间的	语气	;	哪个	询问	属于	在	细节	到	这

['raɪtər] [ɒn]['miːtə(r)] .

writers	**on**	**meter**	**.**
作家	在	仪表	.

庄严的，或者介于两者之间的；这种详细探究属于韵律学家的范畴。

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] :

A	**Syllable**	**is**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**	**composed**	**of**	**a**	**mute**	**and**	**a**	**vowel**	**:**
一个	音节	是	一个	不显著	声音	,	由	的	一个	沉默的	和	一个	元音	:

音节是由一个不发音的音素和一个元音组成的无意义的声音：

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːˈɑːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] - [grɑː] .

for	**GR**	**without**	**A**	**is**	**a**	**syllable**	**,**	**as**	**also**	**with**	**A**	**-**	**GRA**	**.**
为了	GR	没有	一个	是	一个	音节	,	作为	还	和	一个	-	gra	.

GR 不带 A 时是一个音节，带 A 时也是 GRA。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [biˈlɔŋz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['metrɪk(ə)l] ['saɪəns] .

But	**the**	**investigation**	**of**	**these**	**differences**	**belongs**	**also**	**to**	**metrical**	**science**	**.**
但	这	调查	的	这些	差异	属于	还	到	度量	科学	.

但对这些差异的研究也属于度量科学的范畴。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	**Connecting**	**Word**	**is**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**
一个	连接	单词	是	一个	不显著	声音	,

连接词是一个无意义的音节，

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['kɔːzɪz] [nɔː(r)] ['hɪndəz] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['meni] [saʊndz] ['ɪntuː][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd]

which	**neither**	**causes**	**nor**	**hinders**	**the**	**union**	**of**	**many**	**sounds**	**into**	**one**	**significant**	**sound**
哪个	两者都不	原因	也不	阻碍	这	联盟	的	许多	声音	进入	一	重要的	声音

;

;

;

它既不引起也不阻碍许多声音合并成一个有意义的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

it	**may**	**be**	**placed**	**at**	**either**	**end**	**or**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**sentence**	**.**
它	可能	是	放置	在	任何一个	结尾	或者	在	这	中间	的	一个	句子	.

它可以放在句子的开头或结尾，也可以放在句子的中间。

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [saʊndz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Or	**,**	**a**	**nonsignificant**	**sound**	**,**	**which**	**out**	**of**	**several**	**sounds**	**,**	**each**	**of**	**them**
或者	,	一个	不显著	声音	,	哪个	出去	的	一些	声音	,	每个	的	他们

[sɪg'nɪfɪkənt] ,

significant	**,**
重要的	,

或者，一个无关紧要的声音，在几个声音中，每个声音都很重要。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] - [æz; əz] ['æmfi] , ['pɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

is	**capable**	**of**	**forming**	**one**	**significant**	**sound**	**-**	**as**	**amphi**	**,**	**peri**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
是	有能力的	的	成型	一	重要的	声音	-	作为	两栖	,	佩里	,	和	这	喜欢	.

能够形成一个显著的声音——如 amphi、peri 等。

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Or	,	a	nonsignificant	sound	,	which	marks	the	beginning	,	end	,	or	division	of	a
或者	,	一个	不显著	声音	,	哪个	标记	这	开始	,	结尾	,	或者	分配	的	一个

['sentəns] ;

sentence	;
句子	;

或者，一个无关紧要的声音，用来标记句子的开始、结束或分割；

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kə'rektli] [stænd][baɪ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

such	,	however	,	that	it	cannot	correctly	stand	by	itself	at	the	beginning	of	a
这样的	,	然而	,	那	它	不能	正确	站立	经过	本身	在	这	开始	的	一个

['sentəns] - [æz; əz][men] ,

sentence	-	as	men	,
句子	-	作为	男人	,

然而，正因如此，它不能单独正确地放在句首——就像男人一样，

- , [diː] .

etoi	,	de	.
-	,	德	.

etoi，de。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , [nɒt] ['mɑːkɪŋ] [taɪm] ,

A	Noun	is	a	composite	significant	sound	,	not	marking	time	,
一个	名词	是	一个	合成的	重要的	声音	,	不是	标记	时间	,

名词是一个复合的、有意义的声音，而不是用来表示时间的符号。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪz][ɪn] [ɪt'selˈ] [sɪg'nɪfɪkənt] :

of	which	no	part	is	in	itself	significant	:
的	哪个	不	部分	是	在	本身	重要的	:

其中任何部分本身都无关紧要：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [æz; əz]

for	in	double	or	compound	words	we	do	not	employ	the	separate	parts	as
为了	在	双倍的	或者	化合物	字	我们	做	不是	采用	这	分离	部分	作为

[ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

if	each	were	in	itself	significant	.
如果	每个	是	在	本身	重要的	.

因为在双词或复合词中，我们不会像对待独立个体那样使用各个部分，仿佛每个部分本身都具有意义。

[ðʌs] [ɪn] [ˌθiːə'dɔːrəs] , - [gɒd] - ['gɪv(ə)n] , - [ðə; ði]['dɔːrɒn][ɔː(r)] - [gɪft] - [ɪz][nɒt][ɪn][ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Thus	in	Theodorus	,	'	god	-	given	,	'	the	doron	or	'	gift	'	is	not	in	itself	significant	.
因此	在	西奥多鲁斯	,	-	上帝	-	给定	,	-	这	多伦	或者	-	礼物	-	是	不是	在	本身	重要的	.

因此，在狄奥多罗斯（Theodorus）的著作中，“神赐的”一词中的“礼物”或“礼物”本身并不具有意义。

[ə; eɪ] [vɜːb] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] , ['mɑːkɪŋ] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naʊn] ,

A	Verb	is	a	composite	significant	sound	,	marking	time	,	in	which	,	as	in	the	noun	,
一个	动词	是	一个	合成的	重要的	声音	,	标记	时间	,	在	哪个	,	作为	在	这	名词	,

动词是一个复合的、有意义的声音，用来表示时间，其中，就像名词一样，

[nəʊ] [pɑːt] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

no	part	is	in	itself	significant	.
不	部分	是	在	本身	重要的	.

任何一个部分本身都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] - [mæn] - [ɔː(r)] - [waɪt] - [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [wen] - ;

For	'	man	'	or	'	white	'	does	not	express	the	idea	of	'	when	'	;
为了	-	男人	-	或者	-	白色的	-	做	不是	表达	这	主意	的	-	什么时候	-	;

“男人”或“白人”并不能表达“何时”的概念；

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [wɔːks] - [ɔː(r)] - [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] - [dʌz] [kə'nəʊt] [taɪm] , ['prez(ə)nt][ɔː(r)][pɑːst] .

but	'	he	walks	'	or	'	he	has	walked	'	does	connote	time	,	present	or	past	.
但	-	他	散步	-	或者	-	他	有	步行	-	做	意味着	时间	,	展示	或者	过去的	.

但是“他走路”或“他走过”确实表示时间，无论是现在还是过去。

[ɪn'flekʃn] [biˈlɔŋz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [naʊn] [ænd; ənd] [vɜːb] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] ['aɪðə(r)][ðə; ði]

Inflection	**belongs**	**both**	**to**	**the**	**noun**	**and**	**verb**	**,**	**and**	**expresses**	**either**	**the**
拐点	属于	两个都	到	这	名词	和	动词	,	和	表达	任何一个	这

[rɪˈleɪʃ(ə)n] - [ɒv; əv] ,

relation	**'**	**of**	**,**
关系	-	的	,

词形变化既适用于名词也适用于动词，它表达的是“……的关系”，

- - [tuː; tə] , - [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] , ['weðə(r)] [wʌn][ɔː(r)] ['meni] ,

'	**'**	**to**	**,**	**'**	**or**	**the**	**like**	**;**	**or**	**that**	**of**	**number**	**,**	**whether**	**one**	**or**	**many**	**,**
-	-	到	,	-	或者	这	喜欢	;	或者	那	的	数字	,	无论	一	或者	许多	,

“到”或类似含义；或者表示数量，无论是一个还是多个。

[æz; əz] - [mæn] - [ɔː(r)] - [men] - ; [ɔː(r)][ðə; ði] [məʊdz] [ɔː(r)] [təʊnz] [ɪn]['æktʃuəl] [dɪˈlɪvəri] , [iː] . [dʒiː] . ,

as	**'**	**man**	**'**	**or**	**'**	**men**	**'**	**;**	**or**	**the**	**modes**	**or**	**tones**	**in**	**actual**	**delivery**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**
作为	-	男人	-	或者	-	男人	-	;	或者	这	模式	或者	音调	在	实际的	送货	,	e	.	克	.	,

用“man”或“men”这样的称呼；或者实际说话时的语气或语调，例如：

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

a	**question**	**or**	**a**	**command**	**.**
一个	问题	或者	一个	命令	.

一个问题或一个命令。

- [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? -

'	**Did**	**he**	**go**	**?**	**'**
-	做过	他	去	?	-

他走了吗?

[ænd; ənd] - [gəʊ] - [ɑː(r); ə(r)]['vɜːb(ə)l] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	**'**	**go**	**'**	**are**	**verbal**	**inflections**	**of**	**this**	**kind**	**.**
和	-	去	-	是	口头	转折	的	这	种类	.

“go”和“go”都是这类语言语调变化。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] ,

A	**Sentence**	**or**	**Phrase**	**is**	**a**	**composite**	**significant**	**sound**	**,**
一个	句子	或者	短语	是	一个	合成的	重要的	声音	,

句子或短语是由有意义的声音组成的复合体。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [huːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

some	**at**	**least**	**of**	**whose**	**parts**	**are**	**in**	**themselves**	**significant**	**;**
一些	在	至少	的	谁	部分	是	在	他们自己	重要的	;

至少其中一些部分本身就具有重要意义；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['evri] [sʌtʃ] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][vɜːrbz][ænd; ənd] ['naʊnz] - - [ðə; ði]

for	**not**	**every**	**such**	**group**	**of**	**words**	**consists**	**of**	**verbs**	**and**	**nouns**	**-**	**'**	**the**
为了	不是	每一个	这样的	团体	的	字	由	的	动词	和	名词	-	-	这

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ,

definition	**of**	**man**	**,**
定义	的	男人	,

并非所有这样的词组都由动词和名词组成——“人的定义，

- [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] -

'	**for**	**example**	**-**
-	为了	例子	-

' 例如-

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'spens] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːb] .

but	**it**	**may**	**dispense**	**even**	**with**	**the**	**verb**	**.**
但	它	可能	分配	甚至	和	这	动词	.

但它甚至可以省略动词。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] , [æz; əz] - [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , - [ɔː(r)] - ['kliːɔn] [sʌn]

Still **it** **will** **always** **have** **some** **significant** **part** **,** **as** **'** **in** **walking** **,** **'** **or** **'** **Cleon** **son**

仍然 它 将要 总是 有 一些 重要的 部分 , 作为 - 在 步行 , - 或者 - 克里昂 儿子

[ɒv; əv] ['kliːɔn] . -

of **Cleon** **.** **'**

的 克里昂 . -

但它仍然会有一些重要的作用，例如“行走”或“克里昂之子克里昂”。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [freɪz] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] [tuː] [weɪz] - ['aɪðə(r)][æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn]

A **sentence** **or** **phrase** **may** **form** **a** **unity** **in** **two** **ways** **-** **either** **as** **signifying** **one**

一个 句子 或者 短语 可能 形式 一个 统一 在 二 方式 - 任何一个 作为 表示 一

[θɪŋ] ,

thing **,**

事物 ,

句子或短语可以通过两种方式构成一个整体——要么表示一件事，

[ɔː(r)][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pɑːts] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] .

or **as** **consisting** **of** **several** **parts** **linked** **together** **.**

或者 作为 由 的 一些 部分 链接 一起 .

或者由几个相互连接的部分组成。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][wʌn][baɪ][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] ,

Thus **the** **Iliad** **is** **one** **by** **the** **linking** **together** **of** **parts** **,**

因此 这 《伊利亚特》 是 一 经过 这 链接 一起 的 部分 ,

因此，《伊利亚特》是通过将各个部分连接起来而成为一体的。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] .

the **definition** **of** **man** **by** **the** **unity** **of** **the** **thing** **signified** **.**

这 定义 的 男人 经过 这 统一 的 这 事物 表示 .

通过所指事物的统一性来定义人。

POETICS|21 **XXI**

POETICS|21 二十一

诗学|21 XXI

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .

Words **are** **of** **two** **kinds** **,** **simple** **and** **double** **.**

字 是 的 二 种类 , 简单的 和 双倍的 .

词语有两种，单字和复字。

[baɪ]['sɪmp(ə)l][aɪ] [miːn] [ðəʊz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʒeɪ] , - [ɜːθ] .

By **simple** **I** **mean** **those** **composed** **of** **nonsignificant** **elements** **,** **such** **as** **ge** **,** **'** **earth** **.**

经过 简单的 我 意思是 那些 由 的 不显著 元素 , 这样的 作为 ge , - 地球 .

-

'

-

简单指的是由不重要的元素组成的，例如“ge”，即“地球”。

[baɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] ,

By **double** **or** **compound** **,**

经过 双倍的 或者 化合物 ,

通过双倍或复合，

[ðəʊz] [kəm'pəʊzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˌnɒnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənt] ([ðəʊ] [wɪ'ðɪn]

those **composed** **either** **of** **a** **significant** **and** **nonsignificant** **element** **(** **though** **within**

那些 由 任何一个 的 一个 重要的 和 不显著 元素 (尽管 之内

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] [nəʊ] ['elɪmənt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt]) ,

the **whole** **word** **no** **element** **is** **significant** **)** **,**

这 所有的 单词 不 元素 是 重要的) ,

它们要么由一个重要元素和一个不重要元素组成（尽管在整个单词中没有任何元素是重要的），

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sɪg'nɪfɪkənt] .

or	of	elements	that	are	both	significant	.
或者	的	元素	那	是	两个都	重要的	.

或者说，是两个都很重要的要素。

[ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['trɪp(ə)l] , ['kwɒdrʊp(ə)l] , [ɔː(r)]['mʌltɪp(ə)l][ɪn] [fɔːm] , [laɪk] [səʊ] ['meni]

A	word	may	likewise	be	triple	,	quadruple	,	or	multiple	in	form	,	like	so	many
一个	单词	可能	同样地	是	三倍	,	四倍	,	或者	多种的	在	形式	,	喜欢	所以	许多

[mə'sɪliən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

Massilian	expressions	,
马西里人	表达式	,

同样，一个词也可以是三重、四重或多重形式，就像许多马赛语表达方式一样。

[iː] . [dʒiː] . , - ['hɜːrmoʊ] - [keɪkoʊ] - ['zænθəs] [[huː] [preɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [zjuːs]] . -

e	.	g	.	,	'	Hermo	-	caico	-	xanthus	[	who	prayed	to	Father	Zeus	]	.	'
e	.	克	.	,	-	赫尔莫	-	卡伊科	-	黄花菜	[	WHO	祈祷	到	父亲	宙斯	]	.	-

例如，“赫尔莫-凯科-桑托斯（向宙斯神祈祷的人）”。

['evri] [wɜːd] [ɪz]['aɪðə(r)] ['kʌrənt] , [ɔː(r)] [streɪndʒ] , [ɔː(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ɔː(r)] ['njuːli] -

Every	word	is	either	current	,	or	strange	,	or	metaphorical	,	or	ornamental	,	or	newly	-
每一个	单词	是	任何一个	当前的	,	或者	奇怪的	,	或者	比喻性的	,	或者	装饰	,	或者	新	-

[kɔɪnd] ,

coined	,
创造	,

每个词要么是现代的，要么是陌生的，要么是比喻性的，要么是装饰性的，要么是新造的。

[ɔː(r)] ['leŋθənd] , [ɔː(r)] [kən'træktɪd] , [ɔː(r)] ['ɔːltəd] .

or	lengthened	,	or	contracted	,	or	altered	.
或者	加长	,	或者	合同	,	或者	已修改	.

或延长，或缩短，或改变。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] [wɜːd] [aɪ] [miːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

By	a	current	or	proper	word	I	mean	one	which	is	in	general	use	among	a	people	;
经过	一个	当前的	或者	恰当的	单词	我	意思是	一	哪个	是	在	一般的	使用	之中	一个	人们	;

所谓现行或恰当的词语，是指在人们中普遍使用的词语；

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːd] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

by	a	strange	word	,	one	which	is	in	use	in	another	country	.
经过	一个	奇怪的	单词	,	一	哪个	是	在	使用	在	其他	国家	.

用一个陌生的词，一个在其他国家使用的词。

['pleɪnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌrənt] ,

Plainly	,	therefore	,	the	same	word	may	be	at	once	strange	and	current	,
显然	,	所以	,	这	相同的	单词	可能	是	在	一次	奇怪的	和	当前的	,

因此，显然同一个词可以同时显得陌生和流行。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

but	not	in	relation	to	the	same	people	.
但	不是	在	关系	到	这	相同的	人们	.

但并非针对同一群人。

[ðə; ði] [wɜːd] - , - [lɑːns] ,

The	word	sigynon	,	'	lance	,
这	单词	-	,	-	槊	,

sigynon 这个词，'lance，

- [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪprɪən] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [tɜːm] [bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

'	is	to	the	Cyprians	a	current	term	but	to	us	a	strange	one	.
-	是	到	这	塞浦路斯人	一个	当前的	学期	但	到	我们	一个	奇怪的	一	.

对于塞浦路斯人来说，这是一个很常用的词，但对我们来说却是一个很奇怪的词。

['metəfə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [neɪm] [baɪ] ['trænsfərəns] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['dʒi:nəs]
Metaphor is the application of an alien name by transference either from genus
隐喻 是 这 应用 的 一个 外星人 姓名 经过 转移 任何一个 从 属
[tu:; tə] ['spi:ʃi:z] ,
to species ,
到 物种 ,

隐喻是指将外来名称通过移代（例如从属名移到种名）的方式应用到实际事物中。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə]['dʒi:nəs] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] ['spi:ʃi:z] , [ɔ:(r)][baɪ][ə'nælədʒi] ,
or from species to genus , or from species to species , or by analogy ,
或者 从 物种 到 属 , 或者 从 物种 到 物种 , 或者 经过 类比 ,
[ðæt] [ɪz] , [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
that is , proportion .
那 是 , 部分 .

或者从种到属，或者从种到种，或者通过类比，即比例。

[ðʌs] [frɒm; frəm]['dʒi:nəs][tu:; tə] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz] : - [ðeə(r)] [laɪz][maɪ] [ʃɪp] - ;
Thus from genus to species , as : ' There lies my ship ' ;
因此 从 属 到 物种 , 作为 : - 那里 谎言 我的 船 - ;

因此，从属到种，例如："我的船就在那里"；

[fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
for lying at anchor is a species of lying .
为了 说谎 在 锚 是 一个 物种 的 说谎 .

抛锚停泊也是一种说谎。

[frɒm; frəm] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə]['dʒi:nəs] , [æz; əz] : - ['verɪli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['nəʊb(ə)l] [di:dz] [hæθ] [ə'dɪsju:s]
From species to genus , as : ' Verily ten thousand noble deeds hath Odysseus
从 物种 到 属 , 作为 : - 确实 十 千 高贵 契约 有 奥德修斯
[rɔ:t] - ;
wrought ' ;
锻 - ;

从种到属，例如："奥德修斯确实做了一万件高尚的事"；

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] ,
for ten thousand is a species of large number ,
为了 十 千 是 一个 物种 的 大的 数字 ,

一万是一个数量庞大的物种，

[ænd; ənd][ɪz][hɪə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)]['dʒen(ə)rəli] .
and is here used for a large number generally .
和 是 这里 用过的 为了 一个 大的 数字 一般来说 .

这里通常用来表示数量很多。

[frɒm; frəm] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] ['spi:ʃi:z] , [æz; əz] : - [wɪð] [bleɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] [dru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] ,
From species to species , as : ' With blade of bronze drew away the life ,
从 物种 到 物种 , 作为 : - 和 刀刃 的 青铜 画 离开 这 生活 ,

从物种到物种，例如："用青铜刀夺去生命"，

- [ænd; ənd] - [kleft] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'ji:ldɪŋ] [brɒnz] . -
' and ' Cleft the water with the vessel of unyielding bronze . '
- 和 - 裂 这 水 和 这 血管 的 不屈 青铜 . -

"用坚固的青铜器劈开水。"

[hɪə(r)] - , - [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] - [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'maɪn] , - [tu:; tə] [kli:v] , - [ænd; ənd] [tə'maɪn]
Here arusai , ' to draw away ' is used for tamein , ' to cleave , ' and tamein
这里 - , - 到 画 离开 - 是 用过的 为了 豆浆 , - 到 劈开 , - 和 豆浆
,
,
,

这里 arusai（意为"拉开"）用来表示 tamein（意为"劈开"），而 tamein，

[əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] - - [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] .

again	for	arusai	-	each	being	a	species	of	taking	away	.
再次	为了	-	-	每个	存在	一个	物种	的	采取	离开	.

再次为arusai——每一种都是夺取的一种形式。

[əˈnælədʒi][ɔː(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə]

Analogy	or	proportion	is	when	the	second	term	is	to	the	first	as	the	fourth	to
类比	或者	部分	是	什么时候	这	第二	学期	是	到	这	第一的	作为	这	第四	到

[ðə; ði] [θɜːd] .

the	third	.
这	第三	.

类比或比例是指第二项与第一项的关系等于第四项与第三项的关系。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [juːz][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ]

We	may	then	use	the	fourth	for	the	second	,	or	the	second	for	the	fourth
我们	可能	然后	使用	这	第四	为了	这	第二	,	或者	这	第二	为了	这	第四

.

:
.

那么我们可以用第四个来表示第二个，或者用第二个来表示第四个。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [wiː; wi][ˈkwɒlɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]

Sometimes	too	we	qualify	the	metaphor	by	adding	the	term	to	which	the	proper
有时	也	我们	资格	这	隐喻	经过	添加	这	学期	到	哪个	这	恰当的

[wɜːd] [ɪz] [ˈrelətɪv] .

word	is	relative	.
单词	是	相对的	.

有时我们还会通过添加与恰当词语相关的术语来限定比喻。

[ðʌs] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][tuː; tə][ˌdaɪəˈnaɪsəs][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə]['eəriːz] .

Thus	the	cup	is	to	Dionysus	as	the	shield	to	Ares	.
因此	这	杯子	是	到	狄俄尼索斯	作为	这	盾	到	阿瑞斯	.

因此，圣杯之于狄俄尼索斯，正如盾牌之于阿瑞斯。

[ðə; ði] [kʌp] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] ,

The	cup	may	,	therefore	,	be	called	'	the	shield	of	Dionysus	,
这	杯子	可能	,	所以	,	是	称为	-	这	盾	的	狄俄尼索斯	,

因此，这只杯子可以被称为“狄俄尼索斯的盾牌”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] - [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['eəriːz] . -

'	and	the	shield	'	the	cup	of	Ares	.	'
-	和	这	盾	-	这	杯子	的	阿瑞斯	.	-

盾牌上写着“阿瑞斯之杯”。

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [æz; əz][əʊld][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [laɪf] , [səʊ][ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] .

Or	,	again	,	as	old	age	is	to	life	,	so	is	evening	to	day	.
或者	,	再次	,	作为	老的	年龄	是	到	生活	,	所以	是	晚上	到	天	.

或者说，正如老年之于生命，夜晚之于白昼。

['iːvnɪŋ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kɔːld] , - [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,

Evening	may	therefore	be	called	,	'	the	old	age	of	the	day	,	'	and	old	age	,
晚上	可能	所以	是	称为	,	-	这	老的	年龄	的	这	天	,	-	和	老的	年龄	,

因此，夜晚可以被称为“白昼的老年”，而老年，

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , - [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [emˈpedəkliːz] , - [laɪfs] ['setɪŋ] [sʌn] . -

'	the	evening	of	life	,	'	or	,	in	the	phrase	of	Empedocles	,	'	life's	setting	sun	.	'
-	这	晚上	的	生活	,	-	或者	,	在	这	短语	的	恩培多克勒	,	-	生活的	环境	太阳	.	-

“生命的黄昏”，或者用恩培多克勒的话来说，“生命的落日”。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn]

For	some	of	the	terms	of	the	proportion	there	is	at	times	no	word	in
为了	一些	的	这	条款	的	这	部分	那里	是	在	时代	不	单词	在

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

比例中的某些项有时没有对应的词语;

[stɪl] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

still	the	metaphor	may	be	used	.
仍然	这	隐喻	可能	是	用过的	.

不过，这种比喻仍然可以使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['skætə(r)] [siːd] [ɪz] [kɔːld] ['səʊɪŋ] :

For	instance	,	to	scatter	seed	is	called	sowing	:
为了	实例	,	到	分散	种子	是	称为	播种	:

例如，撒播种子叫做播种:

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪz] ['neɪmləs] .

but	the	action	of	the	sun	in	scattering	his	rays	is	nameless	.
但	这	行动	的	这	太阳	在	散射	他的	射线	是	无名	.

但是太阳散射光线的行为是无法命名的。

[stɪl] [ðɪs] ['prəʊses] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] .

Still	this	process	bears	to	the	sun	the	same	relation	as	sowing	to	the	seed	.
仍然	这	过程	熊	到	这	太阳	这	相同的	关系	作为	播种	到	这	种子	.

然而，这个过程与太阳的关系，就如同播种与种子之间的关系一样。

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['səʊɪŋ] [ðə; ði][gɒd] - [kri'eɪtɪd] [laɪt] . -

Hence	the	expression	of	the	poet	'	sowing	the	god	-	created	light	.	'
因此	这	表达	的	这	诗人	-	播种	这	上帝	-	创建	光	.	-

因此，诗人表达了“播撒神造之光”的意象。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['metəfə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

There	is	another	way	in	which	this	kind	of	metaphor	may	be	employed	.
那里	是	其他	方式	在	哪个	这	种类	的	隐喻	可能	是	受雇	.

这种比喻还有另一种运用方式。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'plaɪ] [æn; ən]['eɪlɪən] [tɜːm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ][ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)]

We	may	apply	an	alien	term	,	and	then	deny	of	that	term	one	of	its	proper
我们	可能	申请	一个	外星人	学期	,	和	然后	否定	的	那	学期	一	的	它是	恰当的

[ə'trɪbjuːts] ;

attributes	;
属性	;

我们可能会使用一个外来术语，然后否认该术语的某个固有属性;

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ʃiːld] , [nɒt] - [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['eəriːz] ,

as	if	we	were	to	call	the	shield	,	not	'	the	cup	of	Ares	,
作为	如果	我们	是	到	称呼	这	盾	,	不是	-	这	杯子	的	阿瑞斯	,

就好像我们要称呼盾牌，而不是“阿瑞斯之杯”一样。

- [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['wɪnləs] [kʌp] - .

'	but	'	the	wineless	cup	'	.
-	但	-	这	无酒	杯子	-	.

但“无酒之杯”。

[ə; eɪ] ['njuːli] - [kɔɪnd] [wɜːd] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][ɪn]['ləʊk(ə)l][juːz] ,

A	newly	-	coined	word	is	one	which	has	never	been	even	in	local	use	,
一个	新	-	创造	单词	是	一	哪个	有	绝不	到过	甚至	在	当地的	使用	,

新造词是指从未在当地使用过的词语。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] .
but is adopted by the poet himself .
但 是 已采用 经过 这 诗人 他自己 .

但却是诗人本人所采用的。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] : [æz; əz] - , - [spruːtɝz] , - [fɔː(r); fə(r)] -
Some such words there appear to be : as ernyges , ' sprouters , ' for kerata
一些 这样的 字 那里 出现 到 是 : 作为 - , - 发芽器 , - 为了 -
,
,
,

其中一些词似乎有：例如 ernyges，意为“萌芽者”，指 kerata，

- [hɔːnz] - ; [ænd; ənd] - , - ['sʌplɪˌketər] - , [fɔː(r); fə(r)] - , - [priːst] . -
' horns ' ; and areter , ' supplicator ' , for hiereus , ' priest . '
- 角 - ; 和 - , - 祈求者 - , 为了 - , - 牧师 . -

“角”；以及 areter，“祈求者”，代表 hiereus，“祭司”。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['leŋθənd] [wen] [ɪts] [əʊn] ['vaʊəl] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] ,
A word is lengthened when its own vowel is exchanged for a longer one ,
一个 单词 是 加长 什么时候 它是自己的 元音 是 交换 为了 一个 更长 一 ,

当一个单词的元音被一个更长的元音取代时，这个单词就会变长。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] .
or when a syllable is inserted .
或者 什么时候 一个 音节 是 插入 .

或者当插入一个音节时。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [kən'træktɪd] [wen] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] .
A word is contracted when some part of it is removed .
一个 单词 是 合同 什么时候 一些 部分 的 它 是 已移除 .

缩写词是指去掉单词中的某个部分。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] : - [fɔː(r); fə(r)] - , - [fɔː(r); fə(r)] - ;
Instances of lengthening are : poleos for poleos , Peleiadeo for Peleidou ;
实例 的 延长 是 : - 为了 - , - 为了 - ;
[ɒv; əv] [kən'trækʃ(ə)n] : [kraɪ] ,
of contraction : kri ,
的 收缩 : 克里 ,

延长的例子有：poleos 指 poleos，Peleiadeo 指 Peleidou；缩短的例子有：kri，

[duː; də] , [ænd; ənd][ɒps] , [æz; əz][ɪn][ˌem aɪ 'eɪ] - - [ɒps] , - [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
do , and ops , as in mia ginetai amphoteron ops , ' the appearance of
做 , 和 操作 , 作为 在 米娅 - - 操作 , - 这 外貌 的
[bəuθ][ɪz][wʌn] . -
both is one . '
两个都 是 一 . -

do，以及 ops，如 mia ginetai amphoteron ops，“两者的外观是一体的”。

[æn; ən] ['ɔːltəd] [wɜːd] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɪz] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
An altered word is one in which part of the ordinary form is left unchanged ,
一个 已修改 单词 是 一 在 哪个 部分 的 这 普通的 形式 是 左边 未更改 ,

改变后的词是指保留原词部分不变的词。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɪz][ˌriː'kɑːst] : [æz; əz][ɪn] - ['kɑtɑ]['meɪˌzɑːn] , - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [brest] ,
and part is recast : as in dexiteron kata mazon , ' on the right breast ,
和 部分 是 重制版 : 作为 在 - 卡塔 马宗 , - 在 这 正确的 胸部 ,

一部分被重新表述：如 dexiteron kata mazon 中所示，“在右胸上，

- - [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['deksiən] .
' dexiteron is for dexion .
- - 是 为了 德克松 .

'dexiteron 是 dexion 的缩写。

['naʊnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['mæskjəlɪn] , ['femənɪn] , [ɔː(r)]['njuːtə(r)] .

Nouns	**in**	**themselves**	**are**	**either**	**masculine**	**,**	**feminine**	**,**	**or**	**neuter**	**.**
名词	在	他们自己	是	任何一个	男性	,	女性	,	或者	中性	.

名词本身分为阳性、阴性或中性。

['mæskjəlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn][en] , [ɑː(r)] , [es] ,

Masculine	**are**	**such**	**as**	**end**	**in**	**N**	**,**	**R**	**,**	**S**	**,**
男性	是	这样的	作为	结尾	在	N	,	拉	,	S	,

阳性词以N、R、S结尾，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['letə(r)] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [es] - [ðiːz] ['biːɪŋ] [tuː] , [ˌpiː 'es][ænd; ənd][eks] . ['femənɪn] ,

or	**in**	**some**	**letter**	**compounded**	**with**	**S**	**-**	**these**	**being**	**two**	**,**	**PS**	**and**	**X**	**.**	**Feminine**	**,**
或者	在	一些	信	复合	和	S	-	这些	存在	二	,	PS	和	X	.	女性	,

或者在某些字母中与 S 复合——这两个字母分别是 PS 和 X。阴性。

[sʌtʃ] [æz; əz][end][ɪn] ['vaʊəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [lɒŋ] , ['neɪmli] [iː][ænd; ənd][əʊ] ,

such	**as**	**end**	**in**	**vowels**	**that**	**are**	**always**	**long**	**,**	**namely**	**E**	**and**	**O**	**,**
这样的	作为	结尾	在	元音	那	是	总是	长的	,	即	E	和	哦	,

例如以长元音结尾的单词，即 E 和 O。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['vaʊəlz] [ðæt] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] - [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] . [ðʌs] [ðə; ðiː]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	**-**	**of**	**vowels**	**that**	**admit**	**of**	**lengthening**	**-**	**those**	**in**	**A**	**.**	**Thus**	**the**	**number**	**of**
和	-	的	元音	那	承认	的	延长	-	那些	在	一个	.	因此	这	数字	的

['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['naʊnz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [end][ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] ;

letters	**in**	**which**	**nouns**	**masculine**	**and**	**feminine**	**end**	**is**	**the**	**same**	**;**
信件	在	哪个	名词	男性	和	女性	结尾	是	这	相同的	;

以及那些可以延长的元音——例如 A 中的元音。因此，阳性名词和阴性名词结尾的字母数量相同；

[fɔː(r); fə(r)][ˌpiː 'es][ænd; ənd][eks][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['endɪŋ] [ɪn][es] . [nəʊ] [naʊn] [endz] [ɪn][ə; eɪ]

for	**PS**	**and**	**X**	**are**	**equivalent**	**to**	**endings**	**in**	**S**	**.**	**No**	**noun**	**ends**	**in**	**a**
为了	PS	和	X	是	相等的	到	结局	在	S	.	不	名词	结束	在	一个

[mjuːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ʃɔːt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

mute	**or**	**a**	**vowel**	**short**	**by**	**nature**	**.**
沉默的	或者	一个	元音	短的	经过	自然	.

PS 和 X 相当于以 S 结尾。没有名词以哑音或本质上较短的元音结尾。

[θriː] ['əʊnli][end][ɪn][ai] -

Three	**only**	**end**	**in**	**I**	**-**
三	仅有的	结尾	在	我	-

只有三个以 I 结尾。

['miːli] , - ['hʌni] - ; - , - [gʌm] - ; - , - ['pepə(r)] - ;

meli	**,**	**'**	**honey**	**'**	**;**	**kommi**	**,**	**'**	**gum**	**'**	**;**	**peperi**	**,**	**'**	**pepper**	**'**	**;**
梅利	,	-	蜂蜜	-	;	-	,	-	胶	-	;	-	,	-	胡椒	-	;

meli，“亲爱的”； kommi，“口香糖”； peperi，“胡椒”；

[faɪv] [end][ɪn][juː] . ['njuːtə(r)] ['naʊnz] [end][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['lætə(r)] ['vaʊəlz] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn][en][ænd; ənd][es] .

five	**end**	**in**	**U**	**.**	**Neuter**	**nouns**	**end**	**in**	**these**	**two**	**latter**	**vowels**	**;**	**also**	**in**	**N**	**and**	**S**	**.**
五	结尾	在	U	.	中性	名词	结尾	在	这些	二	后者	元音	;	还	在	N	和	S	.

五个以 U 结尾的单词。中性名词以后两个元音结尾；也以 N 和 S 结尾。

POETICS|22	**XXII**
POETICS|22	二十二

诗学|22 XXII

[ðə; ðiː] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [miːn] .

The	**perfection**	**of**	**style**	**is**	**to**	**be**	**clear**	**without**	**being**	**mean**	**.**
这	完美	的	风格	是	到	是	清除	没有	存在	意思是	.

文风的完美之处在于清晰而不刻薄。

[ðə; ði] [klɪrɪst] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['əʊnli] ['kʌrənt] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] [wɜːdz] ;

The	clearest	style	is	that	which	uses	only	current	or	proper	words	;
这	最清晰	风格	是	那	哪个	用途	仅有的	当前的	或者	恰当的	字	;

最清晰的文风是只使用现代或恰当的词语；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] - ['wɪtnəs] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv]

at	the	same	time	it	is	mean	-	witness	the	poetry	of	Cleophon	and	of
在	这	相同的	时间	它	是	意思是	-	证人	这	诗	的	-	和	的

['stɛnələs] .

Sthenelus	.
斯忒涅勒斯	.

与此同时，它也是卑鄙的——看看克列奥丰和斯忒涅罗斯的诗歌就知道了。

[ðæt] ['dɪkʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [wɪtʃ]

That	diction	,	on	the	other	hand	,	is	lofty	and	raised	above	the	commonplace	which
那	措辞	,	在	这	其他	手	,	是	高远	和	提高	多于	这	平凡	哪个

[im'plɔi] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] .

employs	unusual	words	.
雇佣	异常	字	.

另一方面，这种措辞高雅，脱离了使用不寻常词汇的平庸之作。

[baɪ][ʌn'juːʒuəl] , [aɪ] [miːn] [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːdz] , [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] , ['leŋθənd] - ['eniθɪŋ] , [ɪn]

By	unusual	,	I	mean	strange	(	or	rare	)	words	,	metaphorical	,	lengthened	-	anything	,	in
经过	异常	,	我	意思是	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	比喻性的	,	加长	-	任何事物	,	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

所谓不寻常，我指的是奇怪的（或罕见的）词语、比喻性的词语、拉长的词语——简而言之，任何不寻常的词语。

[ðæt] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['ɪdiəm] .

that	differs	from	the	normal	idiom	.
那	不同	从	这	普通的	成语	.

这与通常的习语不同。

[jet] [ə; eɪ] [staɪl] ['həʊlli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɑːgən] ;

Yet	a	style	wholly	composed	of	such	words	is	either	a	riddle	or	a	jargon	;
然而	一个	风格	完全	由	的	这样的	字	是	任何一个	一个	谜语	或者	一个	行话	;

然而，完全由这类词语构成的文体要么是谜语，要么是行话；

[ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [m'ɛtəfˌɔːz] ; [ə; eɪ]['dʒɑːgən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] (

a	riddle	,	if	it	consists	of	metaphors	;	a	jargon	,	if	it	consists	of	strange	(
一个	谜语	,	如果	它	由	的	隐喻	;	一个	行话	,	如果	它	由	的	奇怪的	(

[ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːdz] .

or	rare	)	words	.
或者	稀有的	)	字	.

如果由比喻构成，那就是谜语；如果由奇怪（或罕见）的词语构成，那就是行话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [truː] [fækts]['ʌndə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l]

For	the	essence	of	a	riddle	is	to	express	true	facts	under	impossible
为了	这	本质	的	一个	谜语	是	到	表达	真的	事实	在下面	不可能的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

combinations	.
组合	.

谜语的本质在于用不可能的组合来表达真实的事实。

[naʊ] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] ,

Now	this	cannot	be	done	by	any	arrangement	of	ordinary	words	,
现在	这	不能	是	完毕	经过	任何	安排	的	普通的	字	,

这无法通过普通词语的任何排列组合来实现。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['metəfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

but	by	the	use	of	metaphor	it	can	.
但	经过	这	使用	的	隐喻	它	能	.

但通过运用比喻，就可以做到这一点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] :

Such	is	the	riddle	:
这样的	是	这	谜语	:

这就是谜题：

- [ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔː] [huː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [gluːd] [ðə; ði] [brɒnz] [baɪ][eɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

'	A	man	I	saw	who	on	another	man	had	glued	the	bronze	by	aid	of	fire	,
-	一个	男人	我	锯	WHO	在	其他	男人	有	胶合	这	青铜	经过	援助	的	火	,

“我曾见过一个人，他用火将青铜器粘在另一个人身上，

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

'	and	others	of	the	same	kind	.
-	和	其他的	的	这	相同的	种类	.

以及其他同类产品。

[ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [tɜːmz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːgən] .

A	diction	that	is	made	up	of	strange	(	or	rare	)	terms	is	a	jargon	.
一个	措辞	那	是	制成	向上	的	奇怪的	(	或者	稀有的	)	条款	是	一个	行话	.

由奇怪（或罕见）的术语组成的语言是行话。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'fjuːʒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [staɪl] ; [fɔː(r); fə(r)]

A	certain	infusion	,	therefore	,	of	these	elements	is	necessary	to	style	;	for
一个	肯定	输液	,	所以	,	的	这些	元素	是	必要的	到	风格	;	为了

[ðə; ði] [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːd] ,

the	strange	(	or	rare	)	word	,
这	奇怪的	(	或者	稀有的	)	单词	,

因此，将这些元素进行某种程度的融合是风格化的必要条件；对于生僻（或罕见）的词语而言，

[ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	metaphorical	,	the	ornamental	,	and	the	other	kinds	above	mentioned	,
这	比喻性的	,	这	装饰	,	和	这	其他	种类	多于	提及	,

比喻性的、装饰性的以及上面提到的其他类型，

[wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [miːn] ,

will	raise	it	above	the	commonplace	and	mean	,
将要	增加	它	多于	这	平凡	和	意思是	,

使其超越平庸和庸俗，

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'spɪkjʊəs] .

while	the	use	of	proper	words	will	make	it	perspicuous	.
尽管	这	使用	的	恰当的	字	将要	制作	它	清晰的	.

使用恰当的词语会使它变得清晰明了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'trɪbjuːts] [mɔː(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kliːnnəs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'məʊt]

But	nothing	contributes	more	to	produce	a	cleanness	of	diction	that	is	remote
但	没有什么	贡献	更多的	到	生产	一个	清洁	的	措辞	那	是	偏僻的

[frɒm; frəm] ['kɒmənnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ,

from	commonness	than	the	lengthening	,
从	普通	比	这	延长	,

但是，没有什么比拉长发音更能产生一种远离俗语的清晰流畅的措辞了。

[kən'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] .

contraction	,	and	alteration	of	words	.
收缩	,	和	改造	的	字	.

词语的缩写和变化。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['diːvieɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['ɪdiəm] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl]
For **by** **deviating** **in** **exceptional** **cases** **from** **the** **normal** **idiom** **,** **the** **language** **will**
为了 经过 偏离 在 非凡的 案例 从 这 普通的 成语 , 这 语言 将要
[geɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
gain **distinction** **;**
获得 区别 ;

因为在特殊情况下偏离常规用法，语言就能获得独特性；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [kən'fɔːməti] [wɪð] ['juːsɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] .
while **,** **at** **the** **same** **time** **,** **the** **partial** **conformity** **with** **usage** **will** **give** **perspicuity** **.**
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 这 部分的 一致性 和 用法 将要 给 明晰 .

同时，部分符合惯例会带来清晰性。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)] [huː] ['senʃə(r)] [ðiːz] ['laɪsnsɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
The **critics** **,** **therefore** **,** **are** **in** **error** **who** **censure** **these** **licenses** **of** **speech** **,**
这 评论家 , 所以 , 是 在 错误 WHO 谴责 这些 许可证 的 演讲 ,

因此，那些批评这些言论自由的批评者是错误的。

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .
and **hold** **the** **author** **up** **to** **ridicule** **.**
和 抓住 这 作者 向上 到 嘲笑 .

并让作者遭受嘲笑。

[ðʌs] - , [ðə; ði]['eldə(r)] ,
Thus **Eucleides** **,** **the** **elder** **,**
因此 - , 这 长老 ,

因此，老欧几里得

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt]
declared **that** **it** **would** **be** **an** **easy** **matter** **to** **be** **a** **poet** **if** **you** **might**
声明 那 它 会 是 一个 简单的 事情 到 是 一个 诗人 如果 你 可能
['leŋθən] ['siləblz] [æt; ət] [wɪl] .
lengthen **syllables** **at** **will** **.**
加长 音节 在 将要 .

他宣称，如果可以随意延长音节，那么当诗人就很容易了。

[hiː; hi] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] :
He **caricatured** **the** **practice** **in** **the** **very** **form** **of** **his** **diction** **,** **as** **in** **the** **verse** **:**
他 漫画式的 这 实践 在 这 非常 形式 的 他的 措辞 , 作为 在 这 诗 :

他用词的方式，如同诗歌中那样，对这种做法进行了讽刺：

- - - - , [aɪ] [sɔː] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mærəθən] ,
Epicharen **eidon** **Marathonade** **badizonta** **,** **I** **saw** **Epichares** **walking** **to** **Marathon** **,**
- - - - , 我 锯 - 步行 到 马拉松 ,

Epicharen eidon Marathonade badizonta，我看到 Epichares 走向马拉松，

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[ʊk] [æn; ən] - [tʌn] - - .
ouk **an** **g'eramenos** **ton** **ekeinou** **elleboron** **.**
欧克 一个 - 吨 - - .

ouk an g'eramenos ton ekeinou elleboron。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['helɪbɔː(r)] .
Not **if** **you** **desire** **his** **hellebore** **.**
不是 如果 你 欲望 他的 嚏根草 .

如果你想要他的嚏根草，那就别想了。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns][æt; ət][ɔːl] [əbˈtruːsɪvli] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [grəʊˈtesk] ;

To	employ	such	license	at	all	obtrusively	is	,	no	doubt	,	grotesque	;
到	采用	这样的	执照	在	全部	突兀地	是	,	不	怀疑	,	怪诞	;

毫无疑问，如此明目张胆地滥用这种自由是极其荒谬的；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [məʊd] [ɒv; əv][pəʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

but	in	any	mode	of	poetic	diction	there	must	be	moderation	.
但	在	任何	模式	的	诗意的	措辞	那里	必须	是	适度	.

但是，任何诗歌语言风格都必须有所节制。

[ˈiːv(ə)n] [mˈɛtəfˌɔːz] , [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

Even	metaphors	,	strange	(	or	rare	)	words	,	or	any	similar	forms	of	speech	,
甚至	隐喻	,	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	或者	任何	相似的	表格	的	演讲	,

即使是比喻、奇怪的（或罕见的）词语，或任何类似的语言形式，

[wʊd] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [laɪk] [ɪˈfekt] [ɪf] [juːst] [wɪˈðaʊt] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs]

would	produce	the	like	effect	if	used	without	propriety	and	with	the	express	purpose
会	生产	这	喜欢	影响	如果	用过的	没有	礼	和	和	这	表达	目的

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] .

of	being	ludicrous	.
的	存在	荒谬	.

如果使用不当，且其目的就是为了制造滑稽效果，也会产生类似的效果。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [juːz][ɒv; əv] [ˈleŋkθənɪŋ] ,

How	great	a	difference	is	made	by	the	appropriate	use	of	lengthening	,
如何	伟大的	一个	不同之处	是	制成	经过	这	合适的	使用	的	延长	,

适当使用延长技术能带来多么巨大的改变啊！

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ˈepɪk][ˈpəʊətri][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] .

may	be	seen	in	Epic	poetry	by	the	insertion	of	ordinary	forms	in	the	verse	.
可能	是	已见	在	史诗	诗	经过	这	插入	的	普通的	表格	在	这	诗	.

在史诗中，可以通过在诗句中插入普通形式来体现。

[səʊ] , [əˈgen] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːd] , [ə; eɪ] [ˈmetəfə(r)] ,

So	,	again	,	if	we	take	a	strange	(	or	rare	)	word	,	a	metaphor	,
所以	,	再次	,	如果	我们	拿	一个	奇怪的	(	或者	稀有的	)	单词	,	一个	隐喻	,

所以，再说一遍，如果我们拿一个陌生的（或罕见的）词语，一个比喻，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɔː(r)][ˈprɒpə(r)] [tɜːm] ,

or	any	similar	mode	of	expression	,	and	replace	it	by	the	current	or	proper	term	,
或者	任何	相似的	模式	的	表达	,	和	代替	它	经过	这	当前的	或者	恰当的	学期	,

或任何类似的表达方式，并将其替换为当前或恰当的术语。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænɪfest] .

the	truth	of	our	observation	will	be	manifest	.
这	真相	的	我们的	观察	将要	是	显现	.

我们的观察结果的正确性终将得到证明。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˈiːskiləs] [ænd; ənd][juːˈrɪpədiːz] [iːtʃ] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈæmbɪk][laɪn] .

For	example	,	Aeschylus	and	Euripides	each	composed	the	same	iambic	line	.
为了	例子	,	埃斯库罗斯	和	欧里庇得斯	每个	由	这	相同的	抑扬格	线	.

例如，埃斯库罗斯和欧里庇得斯都创作过相同的抑扬格诗行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [baɪ][juːˈrɪpədiːz] ,

But	the	alteration	of	a	single	word	by	Euripides	,
但	这	改造	的	一个	单身的	单词	经过	欧里庇得斯	,

但欧里庇得斯对一个词的改动，

[huː] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði]['reərə] [tɜːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,
who employed the rarer term instead of the ordinary one ,
WHO 受雇 这 稀有 学期 反而 的 这 普通的 一 ,

他使用了不常用的术语，而不是常用的术语。

[meɪks] [wʌn] [vɜːs] [əˈpɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trɪviəl] .
makes one verse appear beautiful and the other trivial .
制作 一 诗 出现 美丽的 和 这 其他 琐碎的 .

使其中一首诗显得优美，而另一首诗显得平庸。

['iːskiləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiˈlɔkti-] [sez] :
Aeschylus in his Philoctetes says :
埃斯库罗斯 在 他的 菲罗克忒忒斯 说道 :

埃斯库罗斯在他的《菲罗克忒忒斯》中写道：

- - [muː] - - ['poʊdɒs] .
phagedaina d'he mou sarkas esthiei podos .
- - 穆 - - podos .

phagedaina d'he mou sarkas esthiei podos。

[ðə; ði]['tjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] .
The tumor which is eating the flesh of my foot .
这 瘤 哪个 是 吃 这 肉 的 我的 脚 .

肿瘤正在侵蚀我脚上的肉。

[juːˈrɪpədiːz] ['sʌbstəˌtjʊt] - , - [fiːst] [ɒn] , - [fɔː(r); fə(r)] - , - [fiːdz] [ɒn] . -
Euripides substitutes thoinatai , ' feasts on , ' for esthiei , ' feeds on . '
欧里庇得斯 替代品 - , - 盛宴 在 , - 为了 - , - 饲料 在 . -

欧里庇得斯用 thoinatai（意为“享用”）代替了 esthiei（意为“以……为食”）。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
Again , in the line ,
再次 , 在 这 线 ,

再次，在行中，

[nʌn] [diː] - ['ɑːlɪˌgoʊs][tiː] [kaɪ] - [kaɪ] - , [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['wɜːθləs] [ænd; ənd]
nun de m'eon oligos te kai outidanos kai aeikes , Yet a small man , worthless and
尼姑 德 - 寡头 te 凯 - 凯 - , 然而 一个 小的 男人 , 毫无价值 和
[ʌnˈsiːmli] ,
unseemly ,
不体面的 ,

nun de m'eon oligos te kai outidanos kai aeikes, 然而，一个渺小的人，毫无价值，也不体面。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɜːdz] ,
the difference will be felt if we substitute the common words ,
这 不同之处 将要 是 毛毡 如果 我们 代替 这 常见的 字 ,

如果我们替换掉这些常用词，就会感受到区别。

[nʌn] [diː] - [miːkroʊs][tiː] [kaɪ] - [kaɪ] - .
nun de m'eon mikros te kai asthenikos kai aeides .
尼姑 德 - mikros te 凯 - 凯 - .

Nun de m'eon mikros te kai asthenikos kai aeides。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
Yet a little fellow , weak and ugly .
然而 一个 小的 同伴 , 虚弱的 和 丑陋的 .

然而，他却是个又小又弱又丑的小家伙。

[ɔː(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] ,
Or , if for the line ,
或者 , 如果 为了 这 线 ,

或者，如果是为了这条线，

- - - - [tiː] - , ['setɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
diphron aeikelion katatheis oligen te trapezan , Setting an unseemly couch and a
- - - - te - , 环境 一个 不体面的 长椅 和 一个
['miːgə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
meager table ,
微薄 桌子 ,

diphron aeikelion katatheis oligen te trapezan, Setting an unsomemly couch and a meager table,

[wiː; wi] [riːd] ,
we read ,
我们 读 ,

我们读到，

- - - - [tiː] - .
diphron mochtheron katatheis mikran te trapezan .
- - - - te - .

diphron mochtheron katatheis mikran te trapezan。

['setɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːni]['teɪb(ə)l] .
Setting a wretched couch and a puny table .
环境 一个 可怜 长椅 和 一个 弱小 桌子 .

摆放了一张破旧的沙发和一张简陋的桌子。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - - , - [ðə; ðiː] [siː] [ʃɔːz] [rɔː(r)] , - - - , - [ðə; ðiː] [siː] [ʃɔːz]
Or , for eiones booosin , ' the sea shores roar , ' eiones krazousin , ' the sea shores
或者 , 为了 - - , - 这 海 海岸 吼 , - - - , - 这 海 海岸
[skriːtʃ] . -
screech . '
尖叫 . -

或者，对于 eiones booosin，“海岸咆哮”，eiones krazousin，“海岸尖叫”。

[ə'gen] , - ['ridikjuːl] [ðə; ðiː] [trə'dʒiːdiən] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
Again , Ariphrades ridiculed the tragedians for using phrases which no one would
再次 , - 嘲笑 这 悲剧人物 为了 使用 短语 哪个 不 一 会
[ɪm'plɔɪ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] :
employ in ordinary speech :
采用 在 普通的 演讲 :

阿里弗拉德斯再次嘲讽悲剧作家们使用日常口语中根本不会用的短语：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [ˌeɪ piː 'əʊ] , - [frɒm; fræm][ðə; ðiː] [haʊs] [ə'weɪ] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌeɪ piː 'əʊ]
for example , domaton apo , ' from the house away , ' instead of apo
为了 例子 , - 使徒 , - 从 这 房子 离开 , - 反而 的 使徒
- ,
domaton ,
- ,

例如，domaton apo，“从房子外面”，而不是 apo domaton，

- [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ðiː] [haʊs] ; - - , ['iːgəʊ][diː][nɪn] , - [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɪm] ;
' away from the house ; ' sethen , ego de nin , ' to thee , and I to him ;
- 离开 从 这 房子 ; - - , 自我 德 宁 , - 到 你 , 和 我 到 他 ;

'远离房子；'sethen, ego de nin,'对你，我对他；

- [əkɪliːoʊz] ['pɪəri] , - [ə'kɪliːz] [ə'baʊt] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv]['pɪəri] [əkɪliːoʊz] , - [ə'baʊt] [ə'kɪliːz] ; - [ænd; ənd]
' Achilleos peri , ' Achilles about , ' instead of peri Achilleos , ' about Achilles ; ' and
- 阿喀琉斯 佩里 , - 阿喀琉斯 关于 , - 反而 的 佩里 阿喀琉斯 , - 关于 阿喀琉斯 ; - 和
[ðə; ðiː] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

' Achilleos peri, 'Achilles about, '而不是 peri Achilleos, 'about Achilles; '等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈɪdiəm] [ðæt] [ðeɪ]

It	is	precisely	because	such	phrases	are	not	part	of	the	current	idiom	that	they
它	是	恰恰	因为	这样的	短语	是	不是	部分	的	这	当前的	成语	那	他们

[gɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] .

give	distinction	to	the	style	.
给	区别	到	这	风格	.

正因为这些短语不属于当前的常用语，所以它们才使这种风格独树一帜。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] .

This	,	however	,	he	failed	to	see	.
这	,	然而	,	他	失败的	到	看	.

但他却没能看清这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [ðiːz] [ˈsevrəl] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

It	is	a	great	matter	to	observe	propriety	in	these	several	modes	of	expression	,
它	是	一个	伟大的	事情	到	观察	礼	在	这些	一些	模式	的	表达	,

在这些不同的表达方式中，注意措辞是否得体是一件非常重要的事情。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] , [streɪndʒ] ([ɔː(r)][reə(r)]) [wɜːdz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

as	also	in	compound	words	,	strange	(	or	rare	)	words	,	and	so	forth	.
作为	还	在	化合物	字	,	奇怪的	(	或者	稀有的	)	字	,	和	所以	前进	.

同样也出现在复合词、生僻词（或罕见词）等等之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [θɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈmetəfə(r)] .

But	the	greatest	thing	by	far	is	to	have	a	command	of	metaphor	.
但	这	最	事物	经过	远的	是	到	有	一个	命令	的	隐喻	.

但最重要的莫过于掌握比喻的运用。

[ðɪs] [əˈləʊn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [imˈpaːtid] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

This	alone	cannot	be	imparted	by	another	;	it	is	the	mark	of	genius	,
这	独自的	不能	是	传授	经过	其他	;	它	是	这	标记	的	天才	,

唯有这一点是他人无法传授的；这是天才的标志。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [mˈɛtəfɔːz] [ɪmˈplaɪz] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [riˈzembləns] .

for	to	make	good	metaphors	implies	an	eye	for	resemblances	.
为了	到	制作	好的	隐喻	暗示	一个	眼睛	为了	相似之处	.

好的比喻需要具备发现相似之处的眼光。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə]

Of	the	various	kinds	of	words	,	the	compound	are	best	adapted	to
的	这	各种各样的	种类	的	字	,	这	化合物	是	最好的	改编	到

[ˈdiθiræmb] ,

dithyrambs	,
酒神颂	,

在各种词类中，复合词最适合用于酒神颂。

[reə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][həˈrəʊɪk][ˈpəʊətri] , [mˈɛtəfɔːz] [tuː; tə][aɪˈæmbɪk] .

rare	words	to	heroic	poetry	,	metaphors	to	iambic	.
稀有的	字	到	英勇	诗	,	隐喻	到	抑扬格	.

从罕见词汇到英雄诗篇，从比喻到抑扬格。

[ɪn][həˈrəʊɪk][ˈpəʊətri] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ðiːz] [vəˈraɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] .

In	heroic	poetry	,	indeed	,	all	these	varieties	are	serviceable	.
在	英勇	诗	,	的确	,	全部	这些	品种	是	可用	.

事实上，在英雄史诗中，所有这些形式都是有用的。

[bʌt; bət][ɪn][aɪˈæmbɪk] [vɜːs] , [wɪtʃ] [ˌriːprəˈdjuːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [fəˈmɪliə(r)] [spiːtʃ] ,

But	in	iambic	verse	,	which	reproduces	,	as	far	as	may	be	,	familiar	speech	,
但	在	抑扬格	诗	,	哪个	复制	,	作为	远的	作为	可能	是	,	熟悉的	演讲	,

但是，抑扬格诗尽可能地再现了日常口语，

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [prəʊz] .

the	**most**	**appropriate**	**words**	**are**	**those**	**which**	**are**	**found**	**even**	**in**	**prose**	**.**
这	最多	合适的	字	是	那些	哪个	是	成立	甚至	在	散文	.

最恰当的词语是那些即使在散文中也能找到的词语。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɔː(r)]['prɒpə(r)] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

These	**are**	**the**	**current**	**or**	**proper**	**,**	**the**	**metaphorical**	**,**	**the**	**ornamental**	**.**
这些	是	这	当前的	或者	恰当的	,	这	比喻性的	,	这	装饰	.

这些分别是现行的或恰当的、比喻的、装饰性的。

[kən'sɜːnɪŋ] ['trædʒədi][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [sə'faɪs] .

Concerning	**Tragedy**	**and**	**imitation**	**by**	**means**	**of**	**action**	**this**	**may**	**suffice**	**.**
有关	悲剧	和	模仿	经过	方法	的	行动	这	可能	足够了	.

关于悲剧和通过行动进行的模仿，这或许就足够了。

POETICS | 23	**XXIII**
POETICS | 23	二十三

诗学 | 23 XXIII

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pəʊ'etɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nærətɪv] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

As	**to**	**that**	**poetic**	**imitation**	**which**	**is**	**narrative**	**in**	**form**	**and**	**employs**	**a**	**single**
作为	到	那	诗意的	模仿	哪个	是	叙述	在	形式	和	雇佣	一个	单身的

['miːtə(r)] ,

meter	**,**
仪表	,

至于那种叙事形式的、采用单一韵律的诗歌模仿，

[ðə; ði] [plɒt] ['mænɪfestli] [ɔːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [drə'mætɪk]

the	**plot**	**manifestly**	**ought**	**,**	**as**	**in**	**a**	**tragedy**	**,**	**to**	**be**	**constructed**	**on**	**dramatic**
这	阴谋	显然	应该	,	作为	在	一个	悲剧	,	到	是	建造	在	戏剧性

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	**.**
原则	.

剧情显然应该像悲剧一样，按照戏剧原则来构建。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ɪts]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [həʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [wɪð]

It	**should**	**have**	**for**	**its**	**subject**	**a**	**single**	**action**	**,**	**whole**	**and**	**complete**	**,**	**with**
它	应该	有	为了	它是	主题	一个	单身的	行动	,	所有的	和	完全的	,	和

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	**beginning**	**,**
一个	开始	,

它的主题应该是一个完整的、有始无终的单一行动。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][end] .

a	**middle**	**,**	**and**	**an**	**end**	**.**
一个	中间	,	和	一个	结尾	.

中间部分，以及结尾部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts]['juːnəti] ,

It	**will**	**thus**	**resemble**	**a**	**living**	**organism**	**in**	**all**	**its**	**unity**	**,**
它	将要	因此	类似	一个	活的	生物	在	全部	它是	统一	,

因此，它将像一个完整的活体有机体一样。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**produce**	**the**	**pleasure**	**proper**	**to**	**it**	**.**
和	生产	这	乐趣	恰当的	到	它	.

并产生与之相符的愉悦感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪfə(r)][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['prez(ə)nt]

It	will	differ	in	structure	from	historical	compositions	,	which	of	necessity	present
它	将要	不同	在	结构	从	历史	作品	,	哪个	的	必要性	展示

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

not	a	single	action	,
不是	一个	单身的	行动	,

它的结构与历史作品有所不同，历史作品必然不会呈现单一的事件。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪərɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪərɪəd][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n]

but	a	single	period	,	and	all	that	happened	within	that	period	to	one	person
但	一个	单身的	时期	,	和	全部	那	发生	之内	那	时期	到	一	人

[ɔː(r)][tuː; tə] ['meni] ,

or	to	many	,
或者	到	许多	,

但仅指一段时期，以及这段时期内发生在一个人或许多人身上的所有事情。

['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] .

little	connected	together	as	the	events	may	be	.
小的	连接	一起	作为	这	活动	可能	是	.

尽管这些事件之间可能几乎没有关联。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [æt; ət]['sæləmis][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ɪn]

For	as	the	sea	-	fight	at	Salamis	and	the	battle	with	the	Carthaginians	in
为了	作为	这	海	-	斗争	在	萨拉米香肠	和	这	战斗	和	这	迦太基人	在

['sɪsəli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Sicily	took	place	at	the	same	time	,
西西里岛	采取	地方	在	这	相同的	时间	,

由于萨拉米斯海战和西西里岛与迦太基人的战斗是同时发生的，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tend] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [rɪ'zʌlt] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

but	did	not	tend	to	any	one	result	,	so	in	the	sequence	of	events	,
但	做过	不是	趋向	到	任何	一	结果	,	所以	在	这	顺序	的	活动	,

但却没有倾向于任何单一结果，因此，在事件的进程中，

[wʌn] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fˈɒləʊz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːst] .

one	thing	sometimes	follows	another	,	and	yet	no	single	result	is	thereby	produced	.
一	事物	有时	跟随	其他	,	和	然而	不	单身的	结果	是	从而	生产	.

有时一件事接着一件事发生，但却不会因此产生任何单一的结果。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv][məʊst]['poʊəts] .

Such	is	the	practice	,	we	may	say	,	of	most	poets	.
这样的	是	这	实践	,	我们	可能	说	,	的	最多	诗人	.

可以说，这几乎是所有诗人的惯例。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [ðen] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [træn'sendənt] ['eksələns] [ɒv; əv]

Here	again	,	then	,	as	has	been	already	observed	,	the	transcendent	excellence	of
这里	再次	,	然后	,	作为	有	到过	已经	观察到	,	这	超凡脱俗	卓越	的

['həʊmə(r)][ɪz]['mænɪfest] .

Homer	is	manifest	.
荷马	是	显现	.

由此可见，荷马的卓越才华再次得到彰显。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ,

He	never	attempts	to	make	the	whole	war	of	Troy	the	subject	of	his	poem	,
他	绝不	尝试	到	制作	这	所有的	战争	的	特洛伊	这	主题	的	他的	诗	,

他从未试图将整个特洛伊战争作为他诗歌的主题。

[ðəʊ] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end] .

though	that	war	had	a	beginning	and	an	end	.
尽管	那	战争	有	一个	开始	和	一个	结尾	.

虽然那场战争有开始也有结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [vɑːst][ə; eɪ] [θiːm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It **would** **have** **been** **too** **vast** **a** **theme** **,** **and** **not** **easily** **embraced** **in** **a** **single**
它 会 有 到过 也 广阔的 一个 主题 , 和 不是 容易地 拥抱 在 一个 单身的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

这是一个过于庞大的主题，很难用单一的视角来概括。

[ɪf] , [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['mɒdərət] ['lɪmɪts] ,
If **,** **again** **,** **he** **had** **kept** **it** **within** **moderate** **limits** **,**
如果 , 再次 , 他 有 保留 它 之内 缓和 限制 ,

如果他再次将之控制在适度的范围内，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .
it **must** **have** **been** **over** **-** **complicated** **by** **the** **variety** **of** **the** **incidents** **.**
它 必须 有 到过 超过 - 复杂的 经过 这 种类 的 这 事件 .

一定是由于事件种类繁多，才导致情况变得过于复杂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [dɪ'tætʃɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,
As **it** **is** **,** **he** **detaches** **a** **single** **portion** **,**
作为 它 是 , 他 分离 一个 单身的 部分 ,

实际上，他分离出了其中的一部分。

[ænd; ənd] [əd'mit] [æz; əz] ['ɛpɪsˌəʊdz] ['meni] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] -
and **admits** **as** **episodes** **many** **events** **from** **the** **general** **story** **of** **the** **war** **-**
和 承认 作为 剧集 许多 活动 从 这 一般的 故事 的 这 战争 -
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - [ðʌs] [daiˈvəːsifaiŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
such **as** **the** **Catalogue** **of** **the** **ships** **and** **others** **-** **thus** **diversifying** **the** **poem** **.**
这样的 作为 这 目录 的 这 船舶 和 其他的 - 因此 多元化 这 诗 .

并将战争总故事中的许多事件（如舰船目录等）视为插曲，从而使诗歌内容更加丰富多样。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪəriəd] , [ɔː(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'diːd]
All **other** **poets** **take** **a** **single** **hero** **,** **a** **single** **period** **,** **or** **an** **action** **single** **indeed**
全部 其他 诗人 拿 一个 单身的 英雄 , 一个 单身的 时期 , 或者 一个 行动 单身的 的确
,
,
,

其他诗人大多只描写一个英雄、一个时代或一个具体的事件。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [pɑːts] .
but **with** **a** **multiplicity** **of** **parts** **.**
但 和 一个 多重性 的 部分 .

但它由多个部分组成。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪpriːə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd] .
Thus **did** **the** **author** **of** **the** **Cypria** **and** **of** **the** **Little** **Iliad** **.**
因此 做过 这 作者 的 这 塞浦路斯 和 的 这 小的 《伊利亚特》 .

《库普里亚》和《小伊利亚特》的作者也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] [iːtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
For **this** **reason** **the** **Iliad** **and** **the** **Odyssey** **each** **furnish** **the** **subject** **of**
为了 这 原因 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 每个 提供 这 主题 的
[wʌn]['trædʒədi] ,
one **tragedy** **,**
一 悲剧 ,

因此，《伊利亚特》和《奥德赛》各自都成为了一部悲剧的题材。

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [ɒv; əv] [tuː] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sɪpriːə] [sə'plaɪz] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
or **,** **at** **most** **,** **of** **two** **;** **while** **the** **Cypria** **supplies** **materials** **for** **many** **,**
或者 , 在 最多 , 的 二 ; 尽管 这 塞浦路斯 补给品 材料 为了 许多 ,

或者最多两人；而塞浦路斯则为许多人提供物资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iliəd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] , [ðə; ði] [fi'lɔkti-]

and	the	Little	Iliad	for	eight	-	the	Award	of	the	Arms	,	the	Philoctetes
和	这	小的	《伊利亚特》	为了	八	-	这	奖	的	这	武器	,	这	菲罗克忒忒斯

,

,

,

还有八部《小伊利亚特》——《授予武器》、《菲罗克忒忒斯》

[ðə; ði] [ˌniːɔp'tɔləməs] , [ðə; ði] [jʊ'rɪpɪləs] , [ðə; ði] ['mendɪkənt] [ə'dɪsjuːs] , [ðə; ði][lə'kəuniən] ['wɪmɪn] ,

the	Neoptolemus	,	the	Eurypylus	,	the	Mendicant	Odysseus	,	the	Laconian	Women	,
这	新眼托勒姆斯	,	这	欧律皮卢斯	,	这	乞丐	奥德修斯	,	这	拉科尼亚人	女性	,

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ɪliəm] ,

the	Fall	of	Ilium	,
这	落下	的	伊利姆	,

尼奥普托勒摩斯、欧律皮洛斯、乞讨的奥德修斯、拉科尼亚妇女、伊利昂的陷落

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	Departure	of	the	Fleet	.
这	离开	的	这	舰队	.

舰队启程。

POETICS | 24 [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

POETICS | 24	XXIV
POETICS | 24	二十四

诗学 | 24 XXIV

[ə'gen] , ['epɪk]['pəʊətri][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz]['trædʒədi] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Again	,	Epic	poetry	must	have	as	many	kinds	as	Tragedy	:	it	must	be
再次	,	史诗	诗	必须	有	作为	许多	种类	作为	悲剧	:	它	必须	是

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

再次强调，史诗必须像悲剧一样有多种类型：它必须简单明了，

[ɔː(r)]['kɒmpleks] , [ɔː(r)] - ['eθɪk(ə)l] , - [ɔː(r)] - [pə'θetɪk] . -

or	complex	,	or	'	ethical	,	'	or	'	pathetic	.	'
或者	复杂的	,	或者	-	伦理道德	,	-	或者	-	可怜的	.	-

或者复杂，或者“合乎道德的”，或者“可悲的”。

[ðə; ði] [pɑːts] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

The	parts	also	,	with	the	exception	of	song	and	spectacle	,	are	the	same	;
这	部分	还	,	和	这	例外	的	歌曲	和	奇观	,	是	这	相同的	;

除了歌曲和表演之外，其他部分都相同；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [rɪ'vɜːslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌrekəg'niʃən] , [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv]

for	it	requires	Reversals	of	the	Situation	,	Recognitions	,	and	Scenes	of
为了	它	需要	逆转	的	这	情况	,	表彰	,	和	场景	的

['sʌfərɪŋ] .

Suffering	.
痛苦	.

因为它需要情境的逆转、认知和苦难的场景。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɑː'tɪstɪk] .

Moreover	,	the	thoughts	and	the	diction	must	be	artistic	.
而且	,	这	想法	和	这	措辞	必须	是	艺术	.

此外，思想和措辞也必须具有艺术性。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] ['həʊmə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒd(ə)l] .

In	all	these	respects	Homer	is	our	earliest	and	sufficient	model	.
在	全部	这些	尊重	荷马	是	我们的	最早	和	充足的	模型	.

在所有这些方面，荷马都是我们最早、最充分的榜样。

[ɪn'di:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæz; həz][ə; eɪ]['tu:fəʊld] ['kærəktə(r)] .

Indeed	each	of	his	poems	has	a	twofold	character	.
的确	每个	的	他的	诗歌	有	一个	双重	特点	.

事实上，他的每一首诗都具有双重性质。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] - [pə'θetɪk] ,

The	Iliad	is	at	once	simple	and	'	pathetic	,
这	《伊利亚特》	是	在	一次	简单的	和	-	可怜的	,

《伊利亚特》既简单又悲怆，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] ['kɒmpleks] ([fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [si:nz] [rʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]) , [ænd; ənd]

'	and	the	Odyssey	complex	(	for	Recognition	scenes	run	through	it	)	,	and
-	和	这	奥德赛	复杂的	(	为了	认出	场景	跑步	通过	它	)	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ['eθɪk(ə)l] . -

at	the	same	time	'	ethical	.	'
在	这	相同的	时间	-	伦理道德	.	-

“以及奥德赛情结（因为认出场景贯穿其中），同时也是‘伦理的’。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pri:m; sju:'pri:m] .

Moreover	,	in	diction	and	thought	they	are	supreme	.
而且	,	在	措辞	和	想法	他们	是	最高	.

此外，他们在措辞和思想上也堪称一流。

['epɪk]['pəʊətri] ['difəz] [frɒm; frəm]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

Epic	poetry	differs	from	Tragedy	in	the	scale	on	which	it	is	constructed	,	and	in
史诗	诗	不同	从	悲剧	在	这	规模	在	哪个	它	是	建造	,	和	在

[ɪts]['mi:tə(r)] .

its	meter	.
它是	仪表	.

史诗与悲剧的不同之处在于其结构规模和韵律。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [skeɪl] [ɔ:(r)][leŋkθ; leŋθ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪmɪt] :

As	regards	scale	or	length	,	we	have	already	laid	down	an	adequate	limit	:
作为	问候	规模	或者	长度	,	我们	有	已经	铺设	向下	一个	足够的	限制	:

至于规模或长度，我们已经设定了一个适当的限制：

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

the	beginning	and	the	end	must	be	capable	of	being	brought	within	a
这	开始	和	这	结尾	必须	是	有能力的	的	存在	带来	之内	一个

['sɪŋg(ə)l] [vju:] .

single	view	.
单身的	看法	.

开头和结尾必须能够体现在同一个视角中。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ]['poʊəmz][ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['epɪks] ,

This	condition	will	be	satisfied	by	poems	on	a	smaller	scale	than	the	old	epics	,
这	状况	将要	是	使满意	经过	诗歌	在	一个	较小的	规模	比	这	老的	史诗	,

规模比古代史诗小的诗歌也能满足这一条件。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	answering	in	length	to	the	group	of	tragedies	presented	at	a	single
和	回答	在	长度	到	这	团体	的	悲剧	呈现	在	一个	单身的

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

并对一次性提出的一系列悲剧事件作出详尽的回答。

['epɪk]['pəʊətri][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪts]
Epic poetry has , however , a great - a special - capacity for enlarging its
史诗 诗 有 , 然而 , 一个 伟大的 - 一个 特别的 - 容量 为了 扩大 它是
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

然而，史诗有一种强大的——特殊的——扩展其规模的能力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and we can see the reason .
和 我们 能 看 这 原因 .

我们明白其中的原因。

[ɪn]['trædʒədi][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ['kærid] [ɒn][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
In Tragedy we cannot imitate several lines of actions carried on at one and the
在 悲剧 我们 不能 模拟 一些 线条 的 行动 携带 在 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

在悲剧中，我们不能同时模仿多条行动路线；

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən]
we must confine ourselves to the action on the stage and the part taken
我们 必须 局限 我们自己 到 这 行动 在 这 阶段 和 这 部分 已采取
[baɪ][ðə; ði] ['pleər] .
by the players .
经过 这 玩家 .

我们必须将注意力集中在舞台上的表演和演员们所扮演的角色上。

[bʌt; bət][ɪn]['epɪk]['pəʊətri] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːm] , ['meni] [ɪ'vents] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
But in Epic poetry , owing to the narrative form , many events simultaneously
但 在 史诗 诗 , 欠款 到 这 叙述 形式 , 许多 活动 同时地
[træn'zæktɪd] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;
transacted can be presented ;
已交易 能 是 呈现 ;

但是，由于史诗的叙事形式，可以同时展现许多发生的事件；

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌeɪ diː 'diː] [mæs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
and these , if relevant to the subject , add mass and dignity to the
和 这些 , 如果 相关的 到 这 主题 , 添加 大量的 和 尊严 到 这
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

如果这些与主题相关，就能为诗歌增添分量和庄严感。

[ðə; ði]['epɪk][hæz; həz][hɪə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kən'djuːs] [tuː; tə]['grændʒə(r)][ɒv; əv]
The Epic has here an advantage , and one that conduces to grandeur of
这 史诗 有 这里 一个 优势 , 和 一 那 促进 到 宏伟 的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

史诗在这方面具有优势，这种优势有助于营造宏伟的效果。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] ['veərɪɪŋ]
to diverting the mind of the hearer , and relieving the story with varying
到 转移注意力 这 头脑 的 这 听者 , 和 缓解 这 故事 和 变化
['epɪsˌəʊdz] .
episodes .
剧集 .

转移听众的注意力，并通过不同的插曲使故事更加生动有趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [suːn] [pɹədj'uːsɪz] [sə'taɪəti] , [ænd; ənd] [meɪks] ['trædʒədi] [feɪl] [ɒn]
For **sameness** **of** **incident** **soon** **produces** **satiety** **,** **and** **makes** **tragedies** **fail** **on**
为了 相同性 的 事件 很快 产 饱腹感 , 和 制作 悲剧 失败 在
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the **stage** **.**
这 阶段 .

因为情节的雷同很快就会让人感到厌倦，导致悲剧在舞台上失败。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtə(r)] , [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] ['fɪtnəs] [baɪ] [hek'sæmɪtə(r)]
As **for** **the** **meter** **,** **the** **heroic** **measure** **has** **proved** **its** **fitness** **by** **hexameter**
作为 为了 这 仪表 , 这 英勇 措施 有 已证实 它是 健康 经过 六音步
[test] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
test **of** **experience** **.**
测试 的 经验 .

至于韵律，这种英雄式的韵律已经通过六音步的经验检验证明了其适用性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['meni] ['miːtə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pəʊzd] ,
If **a** **narrative** **poem** **in** **any** **other** **meter** **or** **in** **many** **meters** **were** **now** **composed** **,**
如果 一个 叙述 诗 在 任何 其他 仪表 或者 在 许多 米 是 现在 由 ,

如果现在创作一首采用其他任何韵律或多种韵律的叙事诗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kɒŋgruəs] .
it **would** **be** **found** **incongruous** **.**
它 会 是 成立 不协调 .

这会被认为不协调。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['meʒəz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['mæsɪv] ;
For **of** **all** **measures** **the** **heroic** **is** **the** **stateliest** **and** **the** **most** **massive** **;**
为了 的 全部 措施 这 英勇 是 这 最有地位的 和 这 最多 大量的 ;

在所有衡量标准中，英雄气概是最庄严、最宏大的；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['redɪli] [əd'mit] [reə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mˈɛtəfˌɔːz] ,
and **hence** **it** **most** **readily** **admits** **rare** **words** **and** **metaphors** **,**
和 因此 它 最多 容易 承认 稀有的 字 和 隐喻 ,

因此，它最容易容纳生僻词和比喻。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [stændz] [ə'ləʊn] .
which **is** **another** **point** **in** **which** **the** **narrative** **form** **of** **imitation** **stands** **alone** **.**
哪个 是 其他 观点 在 哪个 这 叙述 形式 的 模仿 站立 独自的 .

这一点也体现了叙事形式的模仿的独特之处。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [aɪ'æmbɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trəʊ'keɪɪk] [te'træmɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ]
On **the** **other** **hand** **,** **the** **iambic** **and** **the** **trochaic** **tetrameter** **are** **stirring**
在 这 其他 手 , 这 抑扬格 和 这 扬抑格 四音步 是 搅拌
['meʒəz] ,
measures **,**
措施 ,

另一方面，抑扬格和扬抑格四音步是激昂的韵律。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
the **latter** **being** **akin** **to** **dancing** **,** **the** **former** **expressive** **of** **action** **.**
这 后者 存在 类似的 到 跳舞 , 这 以前的 富有表现力的 的 行动 .

后者类似于舞蹈，前者则表达动作。

[stɪl] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [mɪks] [tə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['miːtə(r)z] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [dʌn]
Still **more** **absurd** **would** **it** **be** **to** **mix** **together** **different** **meters** **,** **as** **was** **done**
仍然 更多的 荒诞 会 它 是 到 混合 一起 不同的 米 , 作为 曾是 完毕
[baɪ] - .
by **Chaeremon** **.**
经过 - .

如果像 Chaeremon 那样将不同的节拍混合在一起，那就更加荒谬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诗学(POETICS)
第3/3页

[hens] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
Hence no one has ever composed a poem on a great scale in any other than
因此 不 一 有 曾经 由 一个 诗 在 一个 伟大的 规模 在 任何 其他 比
[hə'rəʊɪk] [vɜːs] .
heroic verse .
英勇 诗 .

因此，除了英雄史诗之外，没有人创作过其他任何形式的大型诗歌。

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meʒə(r)] .
Nature herself , as we have said , teaches the choice of the proper measure .
自然 她自己 , 作为 我们 有 说 , 教导 这 选择 的 这 恰当的 措施 .

正如我们所说，大自然本身就教导我们如何选择合适的尺度。

['həʊmə(r)] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
Homer , admirable in all respects ,
荷马 , 令人钦佩的 在 全部 尊重 ,

荷马，各方面都令人钦佩。

[hæz; həz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pəʊɪt] [huː] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [pɑːt]
has the special merit of being the only poet who rightly appreciates the part
有 这 特别的 优点 的 存在 这 仅有的 诗人 WHO 没错 感谢 这 部分
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] .
he should take himself .
他 应该 拿 他自己 .

他特别值得称道的是，他是唯一一位真正懂得欣赏自己应该扮演的角色的诗人。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
The poet should speak as little as possible in his own person ,
这 诗人 应该 说话 作为 小的 作为 可能的 在 他的 自己的 人 ,

诗人应该尽可能少地使用自己的名字。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] .
for it is not this that makes him an imitator .
为了 它 是 不是 这 那 制作 他 一个 模仿者 .

因为使他成为模仿者的并非这一点。

['ʌðə(r)] ['poʊəts] [ə'pɪə(r)] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Other poets appear themselves upon the scene throughout , and imitate but little
其他 诗人 出现 他们自己 之上 这 场景 自始至终 , 和 模拟 但 小的
[ænd; ənd] ['reəli] .
and rarely .
和 很少 .

其他诗人也时常出现，但他们很少模仿。

['həʊmə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['prefətri] [wɜːdz] , [æt; ət] [wʌns] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ,
Homer , after a few prefatory words , at once brings in a man , or woman ,
荷马 , 后 一个 很少 序言 字 , 在 一次 带来 在 一个 男人 , 或者 女士 ,

荷马在几句开场白之后，立刻引入了一个男人或女人，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] ,
or other personage ; none of them wanting in characteristic qualities ,
或者 其他 人士 ; 没有任何 的 他们 想要 在 特征 品质 ,

或其他人物；他们都具备各自的鲜明特征。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	each	with	a	character	of	his	own	.
但	每个	和	一个	特点	的	他的	自己的	.

但每个人物都有自己独特的性格。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['trædʒədi] .

The	element	of	the	wonderful	is	required	in	Tragedy	.
这	元素	的	这	精彩的	是	必需的	在	悲剧	.

悲剧中必须包含奇妙的元素。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'fekts] , [hæz; həz]['waɪdə(r)]

The	irrational	,	on	which	the	wonderful	depends	for	its	chief	effects	,	has	wider
这	非理性	,	在	哪个	这	精彩的	取决于	为了	它是	首席	效果	,	有	更广泛

[skəʊp] [ɪn]['epɪk]['pəʊətri] ,

scope	in	Epic	poetry	,
范围	在	史诗	诗	,

非理性，也就是奇妙之美赖以产生的主要效果，在史诗中拥有更广泛的体现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['æktɪŋ] [ɪz][nɒt] [siːn] .

because	there	the	person	acting	is	not	seen	.
因为	那里	这	人	表演	是	不是	已见	.

因为在那里，表演者是看不见的。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['hektə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] - [ðə; ði] [griːks]

the	pursuit	of	Hector	would	be	ludicrous	if	placed	upon	the	stage	-	the	Greeks
这	追逐	的	赫克托	会	是	荒谬	如果	放置	之上	这	阶段	-	这	希腊人

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

standing	still	and	not	joining	in	the	pursuit	,
常设	仍然	和	不是	加入	在	这	追逐	,

如果把追捕赫克托耳的场景搬上舞台，那将十分滑稽——希腊人只会站在原地不动，不参与追击。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	Achilles	waving	them	back	.
和	阿喀琉斯	挥手	他们	后退	.

阿喀琉斯挥手让他们回去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['epɪk]['pəʊɪm][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] ['pɑːsɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

But	in	the	Epic	poem	the	absurdity	passes	unnoticed	.
但	在	这	史诗	诗	这	荒谬	通过	未被察觉	.

但在史诗中，这种荒谬之处却不为人所察觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,

Now	the	wonderful	is	pleasing	,
现在	这	精彩的	是	令人愉悦	,

现在，美好的事物令人愉悦。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð] [sʌm; səm]

as	may	be	inferred	from	the	fact	that	every	one	tells	a	story	with	some
作为	可能	是	推断	从	这	事实	那	每一个	一	讲述	一个	故事	和	一些

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

addition	of	his	knowing	that	his	hearers	like	it	.
添加	的	他的	会心	那	他的	听众	喜欢	它	.

这一点可以从每个人讲故事时都会加入一些自己知道听众喜欢听的内容这一事实中推断出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊmə(r)] [huː] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [tɔːt] ['ʌðə(r)]['poʊəts][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ['skɪlfəli] .

It	is	Homer	who	has	chiefly	taught	other	poets	the	art	of	telling	lies	skilfully	.
它	是	荷马	WHO	有	主要	教授	其他	诗人	这	艺术	的	讲述	谎言	巧妙地	.

荷马是教会其他诗人如何巧妙说谎的主要人物。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæləsi] [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:(r)]

The	secret	of	it	lies	in	a	fallacy	For	,	assuming	that	if	one	thing	is	or
这	秘密	的	它	谎言	在	一个	谬论	为了	,	假设	那	如果	一	事物	是	或者

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

其秘密在于一种谬误：假设如果一件事物存在或变成另一件事物，

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] , [men] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ,

a	second	is	or	becomes	,	men	imagine	that	,	if	the	second	is	,
一个	第二	是	或者	变成	,	男人	想象	那	,	如果	这	第二	是	,

第二个是或变成，人们想象，如果第二个是，

[ðə; ði] [fɜ:st] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] .

the	first	likewise	is	or	becomes	.
这	第一的	同样地	是	或者	变成	.

第一个也是或变成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ɪnfərəns] .

But	this	is	a	false	inference	.
但	这	是	一个	错误的	推理	.

但这是一个错误的推断。

[hens] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði]

Hence	,	where	the	first	thing	is	untrue	,	it	is	quite	unnecessary	,	provided	the
因此	,	在哪里	这	第一的	事物	是	不属实	,	它	是	相当	不必要	,	假如	这

['sekənd] [bi:; bi] [tru:] ,

second	be	true	,
第二	是	真的	,

因此，如果第一件事不成立，而第二件事成立，那么第一件事就完全没有必要成立。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [ɔ:(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

to	add	that	the	first	is	or	has	become	.
到	添加	那	这	第一的	是	或者	有	变得	.

补充说明第一个是或已经成为。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] , ['fɔ:lsli] [ɪn'fə:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]

For	the	mind	,	knowing	the	second	to	be	true	,	falsely	infers	the	truth	of
为了	这	头脑	,	会心	这	第二	到	是	真的	,	错误地	推断	这	真相	的

[ðə; ði] [fɜ:st] .

the	first	.
这	第一的	.

对于心智而言，如果知道第二个事实为真，就会错误地推断第一个事实也为真。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdəsi] .

There	is	an	example	of	this	in	the	Bath	Scene	of	the	Odyssey	.
那里	是	一个	例子	的	这	在	这	洗澡	场景	的	这	奥德赛	.

《奥德赛》中的浴池场景就是一个例子。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [tu:; tə] [ɪm'prɒbəbl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Accordingly	,	the	poet	should	prefer	probable	impossibilities	to	improbable	possibilities	.
因此	,	这	诗人	应该	更喜欢	可能	不可能的事	到	不太可能	可能性	.

因此，诗人应该选择可能性极小的不可能之事，而不是可能性极小的事。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [plɒt] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [pɑ:ts] .

The	tragic	plot	must	not	be	composed	of	irrational	parts	.
这	悲惨	阴谋	必须	不是	是	由	的	非理性	部分	.

悲剧情节不应由不合理的部分构成。

['evriθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Everything	irrational	should	,	if	possible	,	be	excluded	;	or	,	at	all	events	,
一切	非理性	应该	,	如果	可能的	,	是	排除	;	或者	,	在	全部	活动	,

一切非理性的事物都应该尽可能地排除；或者，至少，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ([æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːdɪpəs] ,

it	should	lie	outside	the	action	of	the	play	(	as	,	in	the	Oedipus	,
它	应该	说谎	外部	这	行动	的	这	玩	(	作为	,	在	这	俄狄浦斯	,

它应该位于戏剧情节之外（例如，在《俄狄浦斯王》中，

[ðə; ði] [ˈhɪəroʊz] [ˈɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪəs] - [deθ]) ;

the	hero's	ignorance	as	to	the	manner	of	Laius	'	death	)	;
这	英雄们	无知	作为	到	这	方式	的	拉伊厄斯	-	死亡	)	;

英雄对拉伊俄斯的死因一无所知）；

[nɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] - [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektrə] , [ðə; ði] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	within	the	drama	-	as	in	the	Electra	,	the	messenger's	account	of	the
不是	之内	这	戏剧	-	作为	在	这	伊莱克特拉	,	这	信使的	帐户	的	这

['pɪθiən] [geɪmz] ;

Pythian	games	;
皮提亚	游戏	;

并非如《厄勒克特拉》中那样，是信使讲述皮提亚竞技会的故事；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ,

or	,	as	in	the	Mysians	,
或者	,	作为	在	这	米西亚人	,

或者，就像密西亚人那样，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈtiːdʒiə] [tuː; tə] [ˈmɪsɪə] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['spiːtʃləs] .

the	man	who	has	come	from	Tegea	to	Mysia	and	is	still	speechless	.
这	男人	WHO	有	来	从	特吉亚	到	密西亚	和	是	仍然	无言	.

这位从特吉亚来到米西亚的人，至今仍说不出话来。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [plɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈruːɪnd] , [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ;

The	plea	that	otherwise	the	plot	would	have	been	ruined	,	is	ridiculous	;
这	恳求	那	否则	这	阴谋	会	有	到过	毁坏	,	是	荒谬的	;

辩称否则剧情就会被毁掉的说法是荒谬的；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] .

such	a	plot	should	not	in	the	first	instance	be	constructed	.
这样的	一个	阴谋	应该	不是	在	这	第一的	实例	是	建造	.

这样的图表一开始就不应该绘制。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪklihʊd]

But	once	the	irrational	has	been	introduced	and	an	air	of	likelihood
但	一次	这	非理性	有	到过	介绍	和	一个	空气	的	可能性

[imˈpaːtid] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

imparted	to	it	,
传授	到	它	,

但是，一旦引入了非理性因素，并赋予其一种可能性，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] .

we	must	accept	it	in	spite	of	the	absurdity	.
我们	必须	接受	它	在	尽管如此	的	这	荒谬	.

尽管荒谬，我们也必须接受。

[teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒdəsi] , [weə(r)] [əˈdɪsjuːs] [ɪz] [left] [əˈpɒn] [ðə; ði]

Take	even	the	irrational	incidents	in	the	Odyssey	,	where	Odysseus	is	left	upon	the
拿	甚至	这	非理性	事件	在	这	奥德赛	,	在哪里	奥德修斯	是	左边	之上	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɪθəkə] .

shore	of	Ithaca	.
支撑	的	伊萨卡	.

即使是《奥德赛》中那些不合常理的事件，比如奥德修斯被遗弃在伊萨卡岛的岸边。

[haʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ði:z] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]

How	intolerable	even	these	might	have	been	would	be	apparent	if	an	inferior
如何	无法容忍	甚至	这些	可能	有	到过	会	是	明显	如果	一个	下

['pəʊɪt][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

poet	were	to	treat	the	subject	.
诗人	是	到	对待	这	主题	.

如果由一位水平较低的诗人来描写这个题材，那么即使是这些题材也会显得多么令人难以忍受，这一点就会显而易见了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɪz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [tʃɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn'vests]

As	it	is	,	the	absurdity	is	veiled	by	the	poetic	charm	with	which	the	poet	invests
作为	它	是	,	这	荒谬	是	含蓄	经过	这	诗意的	魅力	和	哪个	这	诗人	投资

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

事实上，这种荒谬之处被诗人赋予的诗意魅力所掩盖。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

The	diction	should	be	elaborated	in	the	pauses	of	the	action	,
这	措辞	应该	是	详细说明	在	这	停顿	的	这	行动	,

在动作的停顿处，措辞应该加以润色。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ɔ:(r)] [θɔ:t] .

where	there	is	no	expression	of	character	or	thought	.
在哪里	那里	是	不	表达	的	特点	或者	想法	.

没有性格或思想的表达。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['kɒnvɜ:sli] , ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n]

For	,	conversely	,	character	and	thought	are	merely	obscured	by	a	diction
为了	,	反过来	,	特点	和	想法	是	仅仅	模糊不清	经过	一个	措辞

[ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['brɪliənt]

that	is	over	-	brilliant
那	是	超过	-	杰出的

反之，过于华丽的辞藻反而会掩盖人物性格和思想。

POETICS|25	XXV
POETICS|25	25

诗学|25 XXV

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['krɪtɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'lʊʃən] ,

With	respect	to	critical	difficulties	and	their	solutions	,
和	尊重	到	批判的	困难	和	他们的	解决方案	,

关于关键难题及其解决方案，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [meɪ]

the	number	and	nature	of	the	sources	from	which	they	may	be	drawn	may
这	数字	和	自然	的	这	来源	从	哪个	他们	可能	是	绘制	可能

[bi:; bi] [ðʌs] [ig'zibitid] .

be	thus	exhibited	.
是	因此	展出	.

由此可以展示它们所源自的来源的数量和性质。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪst] ,

The	poet	being	an	imitator	,	like	a	painter	or	any	other	artist	,
这	诗人	存在	一个	模仿者	,	喜欢	一个	画家	或者	任何	其他	艺术家	,

诗人如同画家或其他艺术家一样，都是模仿者。

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɪmɪteɪt] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['ɒbdʒɪkts] - [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)]

must	of	necessity	imitate	one	of	three	objects	-	things	as	they	were	or
必须	的	必要性	模拟	一	的	三	对象	-	事物	作为	他们	是	或者

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

必须模仿以下三种事物之一——事物原本的样子或现在的样子，

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

things	as	they	are	said	or	thought	to	be	,	or	things	as	they	ought	to
事物	作为	他们	是	说	或者	想法	到	是	,	或者	事物	作为	他们	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

事物被描述或被认为的样子，或者事物应该是什么样子。

[ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] - ['aɪðə(r)] ['kʌrənt] [tɜːmz] [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [reə(r)]

The	vehicle	of	expression	is	language	-	either	current	terms	or	,	it	may	be	,	rare
这	车辆	的	表达	是	语言	-	任何一个	当前的	条款	或者	,	它	可能	是	,	稀有的

[wɜːdz] [ɔː(r)] [m'ɛtəˌɔːz] .

words	or	metaphors	.
字	或者	隐喻	.

表达的载体是语言——可以是常用词汇，也可以是生僻词或比喻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	also	many	modifications	of	language	,	which	we	concede	to	the
那里	是	还	许多	修改	的	语言	,	哪个	我们	承认	到	这

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

语言也有许多变化，我们承认这是诗人的功劳。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [kə'rektnəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd]

Add	to	this	,	that	the	standard	of	correctness	is	not	the	same	in	poetry	and
添加	到	这	,	那	这	标准	的	正确性	是	不是	这	相同的	在	诗	和

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

此外，诗歌和政治的正确标准也不尽相同。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] .

any	more	than	in	poetry	and	any	other	art	.
任何	更多的	比	在	诗	和	任何	其他	艺术	.

这一点在诗歌和其他任何艺术形式中都更为突出。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪt'self] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [fɔːlts] - [ðəʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ]

Within	the	art	of	poetry	itself	there	are	two	kinds	of	faults	-	those	which	touch
之内	这	艺术	的	诗	本身	那里	是	二	种类	的	故障	-	那些	哪个	触碰

[ɪts] ['es(ə)ns] ,

its	essence	,
它是	本质	,

诗歌艺术本身存在两种缺陷——触及诗歌本质的缺陷，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

and	those	which	are	accidental	.
和	那些	哪个	是	偶然	.

以及那些偶然发生的。

[ɪf] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

If	a	poet	has	chosen	to	imitate	something	,
如果	一个	诗人	有	选定	到	模拟	某物	,

如果一位诗人选择模仿某物，

[[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rektli]] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][kə'pæsəti] , [ðə; ði]['erə(r)][ɪz]

[	but	has	imitated	it	incorrectly	]	through	want	of	capacity	,	the	error	is
[	但	有	模仿	它	错误地	]	通过	想	的	容量	,	这	错误	是

[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] .

inherent	in	the	poetry	.
固有	在	这	诗	.

[但由于能力不足而错误地模仿了它]，错误是诗歌本身固有的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz][djuː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [tʃɔɪs] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

But	if	the	failure	is	due	to	a	wrong	choice	-	if	he	has	represented	a
但	如果	这	失败	是	到期的	到	一个	错误的	选择	-	如果	他	有	代表	一个

[hɔːs] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɒf] [legz][æt; ət][wʌns] ,

horse	as	throwing	out	both	his	off	legs	at	once	,
马	作为	投掷	出去	两个都	他的	离开	腿	在	一次	,

但如果失败是由于错误的选择造成的——如果他把马描绘成同时甩掉两条后腿，

[ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

or	introduced	technical	inaccuracies	in	medicine	,	for	example	,
或者	介绍	技术的	不准确之处	在	药品	,	为了	例子	,

例如，引入医学方面的技术错误。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] - [ðə; ði]['erə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri] .

or	in	any	other	art	-	the	error	is	not	essential	to	the	poetry	.
或者	在	任何	其他	艺术	-	这	错误	是	不是	基本的	到	这	诗	.

或者在其他任何艺术形式中——错误对于诗歌而言并非至关重要。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]

These	are	the	points	of	view	from	which	we	should	consider	and	answer
这些	是	这	积分	的	看法	从	哪个	我们	应该	考虑	和	回答

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	objections	raised	by	the	critics	.
这	反对意见	提高	经过	这	评论家	.

我们应该从这些角度来考虑并回应批评者提出的反对意见。

[fɜːst] [æz; əz][tuː; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn] [ɑːt] .

First	as	to	matters	which	concern	the	poet's	own	art	.
第一的	作为	到	事情	哪个	忧虑	这	诗人的	自己的	艺术	.

首先，关于与诗人自身艺术有关的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['erə(r)] [meɪ]

If	he	describes	the	impossible	,	he	is	guilty	of	an	error	;	but	the	error	may
如果	他	描述	这	不可能的	,	他	是	有罪的	的	一个	错误	;	但	这	错误	可能

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

be	justified	,
是	合理的	,

如果他描述的是不可能的事情，他就犯了错误；但这种错误可能是合理的。

[ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [ə'teɪnd] ([ðə; ði][end] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd])

if	the	end	of	the	art	be	thereby	attained	(	the	end	being	that	already	mentioned	)
如果	这	结尾	的	这	艺术	是	从而	已达到	(	这	结尾	存在	那	已经	提及	)

- [ɪf] ,

-	if	,
-	如果	,

如果由此达到了艺术的最终目的（即前面提到的目的）——如果，

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ðʌs] ['rendəd] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] .

the	effect	of	this	or	any	other	part	of	the	poem	is	thus	rendered	more	striking	.
这	影响	的	这	或者	任何	其他	部分	的	这	诗	是	因此	渲染	更多的	引人注目	.

因此，这首诗的这一部分或其他任何部分的效果都会更加引人注目。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['hektə(r)] .

A	case	in	point	is	the	pursuit	of	Hector	.
一个	案件	在	观点	是	这	追逐	的	赫克托	.

以追捕赫克托为例。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][end] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)]['betə(r)] ,

if	,	however	,	the	end	might	have	been	as	well	,	or	better	,
如果	,	然而	,	这	结尾	可能	有	到过	作为	出色地	,	或者	更好的	,

然而，如果结局也同样美好，甚至更好的话，

[ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɑ:t] , [ðə; ði]['erə(r)][ɪz][nɒt]

attained	without	violating	the	special	rules	of	the	poetic	art	,	the	error	is	not
已达到	没有	违反	这	特别的	规则	的	这	诗意的	艺术	,	这	错误	是	不是

['dʒʌstɪfaɪd] :

justified	:
合理的	:

如果这种错误是在没有违反诗歌艺术特殊规则的情况下取得的，那么这种错误就是不合理的：

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['erə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

for	every	kind	of	error	should	,	if	possible	,	be	avoided	.
为了	每一个	种类	的	错误	应该	, 如果		可能的	,	是	避免	.

任何错误都应该尽可能避免。

[ə'gen] , [dʌz] [ðə; ði]['erə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɑ:t] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['æksɪdənt]

Again	,	does	the	error	touch	the	essentials	of	the	poetic	art	,	or	some	accident
再次	,	做	这	错误	触碰	这	必需品	的	这	诗意的	艺术	,	或者	一些	事故

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

of	it	?
的	它	?

那么，这个错误是触及了诗歌艺术的本质，还是仅仅是诗歌创作中的某种偶然事件呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][haɪnd][hæz; həz][nəʊ] [hɔ:nz] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]

not	to	know	that	a	hind	has	no	horns	is	a	less	serious	matter	than	to
不是	到	知道	那	一个	后	有	不	角	是	一个	较少的	严肃的	事情	比	到

[peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnɑ:r'tɪstɪkli] .

paint	it	inartistically	.
画	它	缺乏艺术性地	.

不知道雌鹿没有角，远没有画得不好那么严重。

['fɜ:ðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [nɒt] [tru:] [tu:; tə][fækt] ,

Further	,	if	it	be	objected	that	the	description	is	not	true	to	fact	,
更远	, 如果		它	是	反对		那	这	描述	是	不是	真的	到	事实	,

此外，如果有人反对说该描述与事实不符，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - ;

the	poet	may	perhaps	reply	,	'	But	the	objects	are	as	they	ought	to	be	'	;
这	诗人	可能	也许	回复	,	-	但	这	对象	是	作为	他们	应该	到	是	-	;

诗人或许会回答说：“但事物本来就应该是这样。”

[dʒʌst][æz; əz] ['sɔfəkli:z] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ju:'rɪpədi:z] ,

just	as	Sophocles	said	that	he	drew	men	as	they	ought	to	be	;	Euripides	,
只是	作为	索福克勒斯	说	那	他	画	男人	作为	他们	应该	到	是	;	欧里庇得斯	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

正如索福克勒斯所说，他笔下的人物是他们应该有的样子；欧里庇得斯则说，他笔下的人物是他们实际的样子。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [met] .

In	this	way	the	objection	may	be	met	.
在	这	方式	这	异议	可能	是	遇见	.

这样就能消除异议。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi][ɒv; əv]['naɪðə(r)][kaɪnd] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] ,

If	,	however	,	the	representation	be	of	neither	kind	,	the	poet	may	answer	,
如果	,	然而	,	这	表示	是	的	两者都不	种类	,	这	诗人	可能	回答	,

然而，如果这种表现形式既非前者也非后者，诗人可能会回答：

- [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [men] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] . -

'	This	is	how	men	say	the	thing	is	.	'
-	这	是	如何	男人	说	这	事物	是	.	-

“男人就是这么说话的。”

[ə'plaɪz] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] .

applies	to	tales	about	the	gods	.
适用	到	故事	关于	这	神	.

适用于有关神的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][fækt][nɔ:(r)] [jet] [tru:] [tu:; tə]

It	may	well	be	that	these	stories	are	not	higher	than	fact	nor	yet	true	to
它	可能	出色地	是	那	这些	故事	是	不是	更高	比	事实	也不	然而	真的	到

[fækt] :

fact	:
事实	:

这些故事或许并不比事实更高尚，也未必符合事实：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['veri] ['pɒsəbli] , [wɒt] [zə'nɔfəni:z] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	,	very	possibly	,	what	Xenophanes	says	of	them	.
他们	是	,	非常	可能	,	什么	克塞诺芬尼斯	说道	的	他们	.

它们很可能就是克塞诺芬尼所描述的那样。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [sed] . -

But	anyhow	,	'	this	is	what	is	said	.	'
但	无论如何	,	-	这	是	什么	是	说	.	-

但不管怎样，“这就是人们所说的”。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] : - [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

Again	,	a	description	may	be	no	better	than	the	fact	:	'	Still	,	it	was	the
再次	,	一个	描述	可能	是	不	更好的	比	这	事实	:	-	仍然	,	它	曾是	这

[fækt] - ;

fact	'	;
事实	-	;

再一次，描述可能并不比事实更好：“然而，这就是事实”；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:mz] : - ['ʌpraɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bʌt] - [endz] [stʊd] [ðə; ði] [spiə]

as	in	the	passage	about	the	arms	:	'	Upright	upon	their	butt	-	ends	stood	the	spears
作为	在	这	通道	关于	这	武器	:	-	直立	之上	他们的	屁股	-	结束	站立	这	长矛

. -

.	'
.	-

就像关于武器的那段文字中所描述的那样：“长矛直立在矛柄上。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] .

This	was	the	custom	then	,	as	it	now	is	among	the	Illyrians	.
这	曾是	这	风俗	然后	,	作为	它	现在	是	之中	这	伊利里亚人	.

这是当时的习俗，现在伊利里亚人中仍然保留着这种习俗。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [pəʊ'etɪkli] [raɪt]

in	examining	whether	what	has	been	said	or	done	by	some	one	is	poetically	right
在	检查	无论	什么	有	到过	说	或者	完毕	经过	一些	一	是	诗意地	正确的

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

在审视某人所说或所做的事情在诗意上是否正确时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ,

we	must	not	look	merely	to	the	particular	act	or	saying	,
我们	必须	不是	看	仅仅	到	这	特别的	行为	或者	说	,

我们不能仅仅关注具体的言行，

[ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pəʊ'etɪkli] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

and	ask	whether	it	is	poetically	good	or	bad	.
和	问	无论	它	是	诗意地	好的	或者	坏的	.

然后问问自己，这首诗从诗意上来说是好是坏。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [tuː; tə] [huːm] ,

We	must	also	consider	by	whom	it	is	said	or	done	,	to	whom	,
我们	必须	还	考虑	经过	谁	它	是	说	或者	完毕	,	到	谁	,

我们还必须考虑是谁说的或做的，是对谁说的或做的。

[wen] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end] ; ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

when	,	by	what	means	,	or	for	what	end	;	whether	,	for	instance	,
什么时候	,	经过	什么	方法	,	或者	为了	什么	结尾	;	无论	,	为了	实例	,

何时、通过何种方式或出于何种目的；例如，是否

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] [ə'vɜːt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l] .

it	be	to	secure	a	greater	good	,	or	avert	a	greater	evil	.
它	是	到	安全的	一个	更大的	好的	,	或者	避免	一个	更大的	邪恶的	.

是为了确保更大的利益，或避免更大的恶果。

['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Other	difficulties	may	be	resolved	by	due	regard	to	the	usage	of	language	.
其他	困难	可能	是	已解决	经过	到期的	看待	到	这	用法	的	语言	.

其他困难可以通过适当注意语言的使用来解决。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ə; eɪ][reə(r)] [wɜːd] , [æz; əz][ɪn] - [men] ['prəʊtɒn] , - [ðə; ði] [mjuːlz] [fɜːst] [[hiː; hi]

We	may	note	a	rare	word	,	as	in	oureas	men	proton	,	'	the	mules	first	[	he
我们	可能	笔记	一个	稀有的	单词	,	作为	在	-	男人	质子	,	-	这	骡子	第一的	[	他

[kɪld]] ,

killed	]	,
被杀	]	,

我们可能会注意到一个罕见的词，例如 oureas men proton，“首先是骡子[他杀了]”，

- [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt] [pə'hæps] [im'plɔi] - [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [mjuːlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

'	where	the	poet	perhaps	employs	oureas	not	in	the	sense	of	mules	,	but	of
-	在哪里	这	诗人	也许	雇佣	-	不是	在	这	感觉	的	骡子	,	但	的

['sentɪnəl] .

sentinels	.
哨兵	.

诗人或许在这里使用oureas不是指骡子，而是指哨兵。

[səʊ] , [ə'gen] , [ɒv; əv]['doʊˌlɑːn] : - [ɪl] - ['feɪvəd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] . -

So	,	again	,	of	Dolon	:	'	ill	-	favored	indeed	he	was	to	look	upon	.	'
所以	,	再次	,	的	多隆	:	-	患病的	-	受青睐	的确	他	曾是	到	看	之上	.	-

所以，再说多隆：“他相貌确实不太好看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʌgli]

It	is	not	meant	that	his	body	was	ill	-	shaped	but	that	his	face	was	ugly
它	是	不是	意思是	那	他的	身体	曾是	患病的	-	形状	但	那	他的	脸	曾是	丑陋的

;

;

;

这并不是说他身材不好，而是说他长相丑陋；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtən] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] - , - [wel] - ['fleɪvəd] - [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs]

for	the	Cretans	use	the	word	eueides	,	'	well	-	flavored	'	to	denote	a	fair	face
为了	这	克里特人	使用	这	单词	-	,	-	出色地	-	调味	-	到	表示	一个	公平的	脸

.

:

.

克里特人用“eueides”（意为“味道好”）一词来形容一张漂亮的脸蛋。

[ə'gen] , - [diː] - ,

Again	,	zoroteron	de	keraie	,
再次	,	-	德	-	,

Again, zoroteron de keraie,

- [mɪks][ðə; ði] [drɪŋk] [l'aɪvlɪe] - [dʌz] [nɒt] [miːn] - [mɪks][ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['driŋkə]

'	mix	the	drink	livelier	'	does	not	mean	'	mix	it	stronger	'	as	for	hard	drinkers
-	混合	这	喝	更活泼	-	做	不是	意思是	-	混合	它	更强	-	作为	为了	难的	饮酒者

,

,

,

“把酒调得更活泼一些”并不意味着“把酒调得更浓一些”，因为对于嗜酒者来说，

[bʌt; bət] - [mɪks][ˌaɪ 'tiː]['kwɪkə(r)] . -

but	'	mix	it	quicker	.	'
但	-	混合	它	更快	.	-

但要“快速搅拌”。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] , [æz; əz] - [naʊ] [ɔːl] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	an	expression	is	metaphorical	,	as	'	Now	all	gods	and	men	were
有时	一个	表达	是	比喻性的	,	作为	-	现在	全部	神	和	男人	是

['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

sleeping	through	the	night	,
睡眠	通过	这	夜晚	,

有时，某些表达方式是比喻性的，例如“如今，所有的神和人都睡着了，整夜如此”。

- [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] :

'	while	at	the	same	time	the	poet	says	:
-	尽管	在	这	相同的	时间	这	诗人	说道	:

与此同时，诗人说道：

- ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['trəʊdʒən] [pleɪn] ,

'	Often	indeed	as	he	turned	his	gaze	to	the	Trojan	plain	,
-	经常	的确	作为	他	转向	他的	目光	到	这	特洛伊木马	清楚的	,

“的确，每当他将目光转向特洛伊平原时，

[hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [paɪps] . -

he	marveled	at	the	sound	of	flutes	and	pipes	.	'
他	惊叹	在	这	声音	的	长笛	和	管道	.	-

他惊叹于笛子和风笛的美妙乐声。

- [ɔːl] - [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [ˌmetə'fɒrɪkli] [fɔː(r); fə(r)] - ['meni] , - [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['meni] .

' All ' is here used metaphorically for ' many , ' all being a species of many .

- 全部 - 是 这里 用过的 比喻意义上的 为了 - 许多 , - 全部 存在 一个 物种 的 许多 .

这里“所有”是比喻意义上的“许多”，因为“所有”都是许多物种的集合体。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] , - [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [pɑːt] . . . , [ɔɪ] , - [ə'ləʊn] - [ɪz] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ;

So in the verse , ' alone she hath no part . . . , oie , ' alone ' is metaphorical ;

所以 在 这 诗 , - 独自的 她 有 不 部分 . . . , oie , - 独自的 - 是 比喻性的 ;

所以在诗句中，“她独自一人没有份……”，哦，“独自一人”是比喻性的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [nəʊn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

for the best known may be called the only one .

为了 这 最好的 已知 可能 是 称为 这 仅有的 一 .

最知名的或许可以被称为唯一的。

[ə'gen] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['æksent][ɔː(r)] ['briːðɪŋ] .

Again , the solution may depend upon accent or breathing .

再次 , 这 解决方案 可能 依赖 之上 口音 或者 呼吸 .

同样，解决方法可能取决于口音或呼吸方式。

[ðʌs] ['hipiəs] [ɒv; əv]['θeisɔs; 'θɑːsɔːs] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] , - (-)

Thus Hippias of Thasos solved the difficulties in the lines , didomen (didomen)

因此 希庇亚斯 的 萨索斯 已解决 这 困难 在 这 线条 , - (-)

[diː] [hɔɪ] ,

de hoi ,

德 嗨 ,

因此，塔索斯的希庇亚斯解决了诗行中的难题，didomen (didomen) de hoi,

[ænd; ənd][tuː; tə] [men] [huː] ([əʊ]) - [ɑːmbroʊ] .

and to men hou (ou) kataputhetai ombro .

和 到 男人 hou (你的) - 渐变色 .

以及men hou (ou) kataputhetai ombro。

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [æz; əz][ɪn] [em'pedəkliːz] :

Or again , the question may be solved by punctuation , as in Empedocles :

或者 再次 , 这 问题 可能 是 已解决 经过 标点 , 作为 在 恩培多克勒 :

或者，这个问题也可以通过标点符号来解决，就像恩培多克勒那样：

- [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['mɔːt(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

' Of a sudden things became mortal that before had learnt to be immortal ,

- 的 一个 突然 事物 成为 凡人 那 前 有 学会了 到 是 不朽 ,

“突然间，那些原本被认为是不朽的事物也变得会朽坏了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'mɪkst] [bɪ'fɔː(r)] [mɪkst] . - [ɔː(r)] [ə'gen] , [baɪ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv] ['miːnɪŋ]

and things unmixed before mixed . ' Or again , by ambiguity of meaning

和 事物 未混合的 前 混合 . - 或者 再次 , 经过 歧义 的 意义

, [æz; əz] - [diː]['pliːoʊ][nʌks] ,

, as parocheken de pleo nux ,

, 作为 - 德 普利奥 马钱子 ,

以及混合之前未混合的事物。或者，由于含义的歧义，如 parocheken de pleo nux，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['pliːoʊ][ɪz] [æm'bɪgjuəs] .

where the word pleo is ambiguous .

在哪里 这 单词 普利奥 是 模糊的 .

其中 pleo 一词含义模糊。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Or by the usage of language .

或者 经过 这 用法 的 语言 .

或者通过语言的使用。

[ðʌs] ['eni] [mɪkst] [drɪŋk] [ɪz] [kɔːld] [ɔɪnoʊz] , - [waɪn] - .
Thus any mixed drink is called oinos , ' wine ' .
因此 任何 混合 喝 是 称为 oinos , - 葡萄酒 - .

因此，任何混合饮料都被称为 oinos，即“葡萄酒”。

[hens] ['gænimiːd] [ɪz] [sed] - [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [zjuːs] ,
Hence Ganymede is said ' to pour the wine to Zeus ,
因此 木卫三 是 说 - 到 倒 这 葡萄酒 到 宙斯 ,

因此，据说伽倪墨得斯“将酒倒给宙斯”，

- [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [waɪn] .
' though the gods do not drink wine .
- 尽管 这 神 做 不是 喝 葡萄酒 .

“尽管神明不喝酒。”

[səʊ] [tuː] ['wɜːkəz] [ɪn] ['aɪən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , [ɔː(r)] - ['wɜːkəz] [ɪn] [brɒnz] . -
So too workers in iron are called chalkeas , or ' workers in bronze . '
所以 也 工人 在 铁 是 称为 - , 或者 - 工人 在 青铜 . -

铁匠也被称为“青铜匠”，或者“青铜工人”。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] .
This , however , may also be taken as a metaphor .
这 , 然而 , 可能 还 是 已采取 作为 一个 隐喻 .

然而，这也可以看作是一种比喻。

[ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Again , when a word seems to involve some inconsistency of meaning ,
再次 , 什么时候 一个 单词 似乎 到 涉及 一些 不一致 的 意义 ,

再次强调，当一个词似乎包含某种意义上的矛盾之处时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['meni] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] .
we should consider how many senses it may bear in the particular passage .
我们 应该 考虑 如何 许多 感官 它 可能 熊 在 这 特别的 通道 .

我们应该考虑它在特定段落中可能包含多少种含义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [steɪd] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [wiː; wi]
' there was stayed the spear of bronze ' - we should ask in how many ways we
- 那里 曾是 入住 这 矛 的 青铜 - - 我们 应该 问 在 如何 许多 方式 我们

[meɪ] [teɪk] - ['biːɪŋ] [tʃekt] [ðeə(r)] . -
may take ' being checked there . '
可能 拿 - 存在 已检查 那里 . -

“那里停着一根青铜矛”——我们应该问问，我们可以用多少种方式来理解“在那里受到阻碍”。

[ðə; ði] [truː] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['glɔːkɑːn] ['menʃnz] .
The true mode of interpretation is the precise opposite of what Glaucon mentions .
这 真的 模式 的 解释 是 这 精确的 对面的 的 什么 海绿石 提及 .

真正的诠释方式与格劳孔所说的恰恰相反。

['krɪtɪks] , [hiː; hi] [sez] , [dʒʌmp] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['graʊndləs] [kən'klʊʒənz] ;
Critics , he says , jump at certain groundless conclusions ;
评论家 , 他 说道 , 跳 在 肯定 无根据的 结论 ;

他说，批评家们总是轻率地得出一些毫无根据的结论；

[ðeɪ] [pɑːs] ['ædvɜːs] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
they pass adverse judgement and then proceed to reason on it ; and ,
他们 经过 不利 判断 和 然后 继续 到 原因 在 它 ; 和 ,

他们先做出不利的判断，然后继续进行推理；而且，

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈpəʊɪt][hæz; həz] [sed] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

assuming	that	the	poet	has	said	whatever	they	happen	to	think	,
假设	那	这	诗人	有	说	任何	他们	发生	到	思考	,

假设诗人表达的正是他们所想的，

[faɪnd] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfænsi] .

find	fault	if	a	thing	is	inconsistent	with	their	own	fancy	.
寻找	过错	如果	一个	事物	是	不一致	和	他们的	自己的	想要	.

如果某件事与自己的想象不符，他们就会挑剔。

[ðə; ðiˈ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ɪˈkɛəriəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

The	question	about	Icarius	has	been	treated	in	this	fashion	.
这	问题	关于	伊卡利厄斯	有	到过	治疗	在	这	时尚	.

关于伊卡里乌斯的问题就是这样处理的。

[ðə; ðiˈ] [ˈkrɪtɪks] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæsidiˈməʊniən] .

The	critics	imagine	he	was	a	Lacedaemonian	.
这	评论家	想象	他	曾是	一个	拉塞达蒙	.

评论家们认为他是拉凯代蒙人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [təˈleməkəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [hɪm] [wen]

They	think	it	strange	,	therefore	,	that	Telemachus	should	not	have	met	him	when
他们	思考	它	奇怪的	,	所以	,	那	忒勒马科斯	应该	不是	有	遇见	他	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌlæsiˈdiːmən] .

he	went	to	Lacedaemon	.
他	去	到	拉塞达蒙	.

因此，他们觉得很奇怪，忒勒马科斯去拉凯代蒙时竟然没有遇到他。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] - [ˈstɔːri] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi][ðə; ðiˈ] [truː] [wʌn] .

But	the	Cephallenian	story	may	perhaps	be	the	true	one	.
但	这	-	故事	可能	也许	是	这	真的	一	.

但凯法利尼亚人的故事或许才是真的。

[ðeɪ] [əˈledʒ] [ðæt] [əˈdɪsjuːs] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	allege	that	Odysseus	took	a	wife	from	among	themselves	,	and	that
他们	指控	那	奥德修斯	采取	一个	妻子	从	之中	他们自己	,	和	那

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] - ,

her	father	was	Icadius	,
她	父亲	曾是	-	,

他们声称奥德修斯娶了他们族人中的一个为妻，而她的父亲是伊卡迪乌斯。

[nɒt] [ɪˈkɛəriəs] .

not	Icarius	.
不是	伊卡利厄斯	.

不是伊卡里乌斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ðen] , [ðæt] [gɪvz] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

It	is	merely	a	mistake	,	then	,	that	gives	plausibility	to	the	objection	.
它	是	仅仅	一个	错误	,	然后	,	那	给予	合理性	到	这	异议	.

因此，这仅仅是一个错误，才使得这种反对意见具有合理性。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ðiˈ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɑːˈtɪstɪk]

In	general	,	the	impossible	must	be	justified	by	reference	to	artistic
在	一般的	,	这	不可能的	必须	是	合理的	经过	参考	到	艺术

[rɪˈkwaɪərmənts] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈhaɪə(r)] [riˈæləti] ,

requirements	,	or	to	the	higher	reality	,
要求	,	或者	到	这	更高	现实	,

一般来说，不可能的事情必须参照艺术需求或更高层次的现实来证明其合理性。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] .

or	to	received	opinion	.
或者	到	已收到	观点	.

或者说，是既定的观点。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

With	respect	to	the	requirements	of	art	,
和	尊重	到	这	要求	的	艺术	,

就艺术的要求而言，

[ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [ænd; ənd] [jet]

a	probable	impossibility	is	to	be	preferred	to	a	thing	improbable	and	yet
一个	可能	不可能	是	到	是	首选	到	一个	事物	不太可能	和	然而

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

宁愿选择几乎不可能的事，也不愿选择不太可能但有可能的事。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['zuːksɪs] ['peɪntɪd] .

Again	,	it	may	be	impossible	that	there	should	be	men	such	as	Zeuxis	painted	.
再次	,	它	可能	是	不可能的	那	那里	应该	是	男人	这样的	作为	泽克西斯	绘	.

再说，像宙克西斯这样的人物，或许根本不可能被描绘出来。

- [jes] , - [wiː; wi] [seɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [θɪŋ] ;

'	Yes	,	'	we	say	,	'	but	the	impossible	is	the	higher	thing	;
-	是的	,	-	我们	说	,	-	但	这	不可能的	是	这	更高	事物	;

“是的，”我们说，“但不可能的事才是更高尚的事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [mʌst; məst] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['riːəlti] . -

for	the	ideal	type	must	surpass	the	realty	.	'
为了	这	理想的	类型	必须	超过	这	房地产	.	-

理想类型必须超越现实。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

To	justify	the	irrational	,	we	appeal	to	what	is	commonly	said	to	be	.
到	证明合法	这	非理性	,	我们	上诉	到	什么	是	通常	说	到	是	.

为了证明非理性行为的合理性，我们诉诸于人们通常所说的事物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɒt] ['vaɪəleɪt] ['riːz(ə)n] ;

In	addition	to	which	,	we	urge	that	the	irrational	sometimes	does	not	violate	reason	;
在	添加	到	哪个	,	我们	敦促	那	这	非理性	有时	做	不是	违反	原因	;

此外，我们认为，非理性有时并不违背理性；

[dʒʌst][æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌprɒbə'bɪləti] . -

just	as	'	it	is	probable	that	a	thing	may	happen	contrary	to	probability	.	'
只是	作为	-	它	是	可能	那	一个	事物	可能	发生	相反	到	可能性	.	-

正如“某事发生的可能性与概率相反”一样。

[θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz][ɪn]

Things	that	sound	contradictory	should	be	examined	by	the	same	rules	as	in
事物	那	声音	矛盾的	应该	是	检查	经过	这	相同的	规则	作为	在

[ˌdaɪə'lektɪkl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] - ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [ment] ,

dialectical	refutation	-	whether	the	same	thing	is	meant	,
辩证法	反驳	-	无论	这	相同的	事物	是	意思是	,

听起来自相矛盾的事情应该用辩证反驳的规则来检验——它们是否指的是同一件事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .

in	the	same	relation	,	and	in	the	same	sense	.
在	这	相同的	关系	,	和	在	这	相同的	感觉	.

处于相同的关系中，处于相同的意义上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [hɪm'self] ,

We	should	therefore	solve	the	question	by	reference	to	what	the	poet	says	himself	,
我们	应该	所以	解决	这	问题	经过	参考	到	什么	这	诗人	说道	他自己	,

因此，我们应该参照诗人自己的话来解决这个问题。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['tæsɪtli] [ə'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

or	to	what	is	tacitly	assumed	by	a	person	of	intelligence	.
或者	到	什么	是	默许地	假定	经过	一个	人	的	智力	.

或者说，是聪明人心中所默认的。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sɪmələli] , [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

The	element	of	the	irrational	,	and	,	similarly	,	depravity	of	character	,
这	元素	的	这	非理性	,	和	,	相似地	,	堕落	的	特点	,

非理性因素，以及与之类似的性格堕落，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] ['senʃəd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɪnə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

are	justly	censured	when	there	is	no	inner	necessity	for	introducing	them	.
是	公正地	受谴责	什么时候	那里	是	不	内	必要性	为了	介绍	他们	.

如果引入这些内容并无内在必要性，那么它们就应该受到谴责。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['iːdʒiəs] [baɪ][juː'rɪpədiːz][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	is	the	irrational	element	in	the	introduction	of	Aegeus	by	Euripides	and	the
这样的	是	这	非理性	元素	在	这	介绍	的	埃勾斯	经过	欧里庇得斯	和	这

['bædnəs] [ɒv; əv][ˌmenə'leɪəs][ɪn][ðə; ði] [ɒ'restiːz] .

badness	of	Menelaus	in	the	Orestes	.
坏	的	梅涅劳斯	在	这	奥瑞斯忒斯	.

这就是欧里庇得斯笔下埃勾斯这个角色的非理性因素，也是《俄瑞斯忒斯》中墨涅拉俄斯这个角色的邪恶之处。

[ðʌs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .

Thus	,	there	are	five	sources	from	which	critical	objections	are	drawn	.
因此	,	那里	是	五	来源	从	哪个	批判的	反对意见	是	绘制	.

因此，有五种来源引发了重要的反对意见。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃəd] ['aɪðə(r)][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɒrəli] ['hɜːtfl] , [ɔː(r)]

Things	are	censured	either	as	impossible	,	or	irrational	,	or	morally	hurtful	,	or
事物	是	受谴责	任何一个	作为	不可能的	,	或者	非理性	,	或者	道德上	伤人的	,	或者

[ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

contradictory	,
矛盾的	,

事物要么被认为不可能，要么被认为不合逻辑，要么被认为有伤风化，要么被认为自相矛盾。

[ɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rektnəs] .

or	contrary	to	artistic	correctness	.
或者	相反	到	艺术	正确性	.

或者与艺术上的正确性相悖。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [twelv] [hedz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

The	answers	should	be	sought	under	the	twelve	heads	above	mentioned	.
这	答案	应该	是	寻求	在下面	这	十二	头部	多于	提及	.

答案应该从以上提到的十二个方面来寻找。

POETICS | 26	XXVI
POETICS | 26	26

诗学 | 26 XXVI

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['epɪk][ɔː(r)]['trædʒɪk] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]

The	question	may	be	raised	whether	the	Epic	or	Tragic	mode	of	imitation	is	the
这	问题	可能	是	提高	无论	这	史诗	或者	悲惨	模式	的	模仿	是	这

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

可能会有人提出这样的问题：史诗般的模仿模式和悲剧式的模仿模式，哪种更高明?

[ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ɑːt][ɪz][ðə; ði] ['haɪə(r)] ,

If	the	more	refined	art	is	the	higher	,
如果	这	更多的	精制	艺术	是	这	更高	,

如果说艺术越精湛就越高级，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	the	more	refined	in	every	case	is	that	which	appeals	to	the	better	sort	of
和	这	更多的	精制	在	每一个	案件	是	那	哪个	上诉	到	这	更好的	种类	的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

而越是精致的作品，就越能吸引更高层次的受众。

[ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] ['imiteit] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestli] [məʊst] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .

the	art	which	imitates	anything	and	everything	is	manifestly	most	unrefined	.
这	艺术	哪个	模仿	任何事物	和	一切	是	显然	最多	粗	.

模仿一切事物的艺术，显然是最粗糙的艺术。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ən'les] ['sʌmθɪŋ]

The	audience	is	supposed	to	be	too	dull	to	comprehend	unless	something
这	观众	是	据称	到	是	也	乏味的	到	理解	除非	某物

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [pə'fɔrmə] ,

of	their	own	is	thrown	by	the	performers	,
的	他们的	自己的	是	抛掷	经过	这	表演者	,

观众应该太迟钝，无法理解表演，除非表演者向他们抛出一些东西。

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['restləs] ['muːvmənts] .

who	therefore	indulge	in	restless	movements	.
WHO	所以	放纵	在	不安	移动	.

因此，他们才会躁动不安。

[bæd] [fluːt] - ['pleər] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜːl] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt] -

Bad	flute	-	players	twist	and	twirl	,	if	they	have	to	represent	'	the	quoit	-
坏的	长笛	-	玩家	捻	和	捻	,	如果	他们	有	到	代表	-	这	掷环	-

[θrəʊ] ,

throw	,
扔	,

水平差的笛子演奏者如果要表现“掷环”动作，就会扭来扭去、旋转不堪。

- [ɔː(r)] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɔːrɪ'fiːəs] [wen] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɪlə] .

'	or	hustle	the	coryphaeus	when	they	perform	the	Scylla	.
-	或者	努力奋斗	这	冠状	什么时候	他们	履行	这	斯库拉	.

'或者在科里菲乌斯表演斯库拉时催促他们。

['trædʒədi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] ['diːfekt] .

Tragedy	,	it	is	said	,	has	this	same	defect	.
悲剧	,	它	是	说	,	有	这	相同的	缺点	.

据说，悲剧也存在同样的缺陷。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['æktəz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesər] .

We	may	compare	the	opinion	that	the	older	actors	entertained	of	their	successors	.
我们	可能	比较	这	观点	那	这	老	演员	娱乐	的	他们的	继承人	.

我们可以比较一下老一辈演员对他们的继任者的看法。

- [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - - [eɪp] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mynniscus	used	to	call	Callippides	'	ape	'	on	account	of	the	extravagance	of	his
-	用过的	到	称呼	-	-	猿	-	在	帐户	的	这	奢侈	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

明尼斯库斯曾因卡利皮德斯的行为过于荒唐而称他为“猿猴”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [wɒz; wəz] [held] [ɒv; əv] ['pɪndərəs] .

and	the	same	view	was	held	of	Pindarus	.
和	这	相同的	看法	曾是	握住	的	品达鲁斯	.

品达鲁斯也持有同样的观点。

['trædʒɪk][ɑːt] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Tragic	**art**	**,**	**then**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**
悲惨	艺术	,	然后	,	作为	一个	所有的	,

那么，就整体而言，悲剧艺术

[stændz][tuː; tə]['epɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['æktəz] .

stands	**to**	**Epic**	**in**	**the**	**same**	**relation**	**as**	**the**	**younger**	**to**	**the**	**elder**	**actors**	**.**
站立	到	史诗	在	这	相同的	关系	作为	这	年轻	到	这	长老	演员	.

Epic 与 Epic 的关系，就如同年轻演员与年长演员之间的关系。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['epɪk]['pəʊətri][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːdiəns] ,

So	**we**	**are**	**told**	**that**	**Epic**	**poetry**	**is**	**addressed**	**to**	**a**	**cultivated**	**audience**	**,**
所以	我们	是	讲述	那	史诗	诗	是	已解决	到	一个	栽培	观众	,

所以有人说，史诗是写给有教养的读者听的。

[huː] [duː; də][nɒt] [niːd] ['dʒestʃə(r)] ; ['trædʒədi] , [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['pʌblɪk] .

who	**do**	**not**	**need**	**gesture**	**;**	**Tragedy**	**,**	**to**	**an**	**inferior**	**public**	**.**
WHO	做	不是	需要	手势	;	悲剧	,	到	一个	下	民众	.

不需要姿态的人；悲剧，对低劣的公众而言。

['biːɪŋ] [ðen] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

Being	**then**	**unrefined**	**,**	**it**	**is**	**evidently**	**the**	**lower**	**of**	**the**	**two**	**.**
存在	然后	粗	,	它	是	显然	这	降低	的	这	二	.

由于未经提炼，它显然是两者中较低的一种。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðɪs] ['senʃə(r)] [ə'tætʃɪz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪk][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

Now	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**this**	**censure**	**attaches**	**not**	**to**	**the**	**poetic**	**but**	**to**	**the**
现在	,	在	这	第一的	地方	,	这	谴责	附件	不是	到	这	诗意的	但	到	这

[ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] ;

histrionic	**art**	**;**
戏剧化的	艺术	;

首先，这种批评不是针对诗歌艺术，而是针对戏剧艺术；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌəʊvə'dʌn] [ɪn]['epɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] , [æz; əz][baɪ] - ,

for	**gesticulation**	**may**	**be**	**equally**	**overdone**	**in**	**epic**	**recitation**	**,**	**as**	**by**	**Sosistratus**	**,**
为了	手势	可能	是	同样地	做得太过火了	在	史诗	背诵	,	作为	经过	-	,

[ɔː(r)][ɪn] ['lɪrɪkl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

or	**in**	**lyrical**	**competition**	**,**
或者	在	抒情的	竞赛	,

在史诗朗诵中（如索西斯特拉图斯的作品）或在抒情比赛中，手势也可能同样过度。

[æz; əz][baɪ] - [ðə; ði] - .

as	**by**	**Mnasitheus**	**the**	**Opuntian**	**.**
作为	经过	-	这	-	.

如同奥蓬提人姆纳西修斯所著。

[nekst] , [ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] - ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] -

Next	**,**	**all**	**action**	**is**	**not**	**to**	**be**	**condemned**	**-**	**any**	**more**	**than**	**all**	**dancing**	**-**
下一个	,	全部	行动	是	不是	到	是	谴责	-	任何	更多的	比	全部	跳舞	-

其次，并非所有行为都应受到谴责——正如并非所有舞蹈都应受到谴责一样。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][bæd] [pə'fɔrmə-z] .

but	**only**	**that**	**of**	**bad**	**performers**	**.**
但	仅有的	那	的	坏的	表演者	.

但仅限于表现不佳者。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] - , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

Such	**was**	**the**	**fault**	**found**	**in**	**Callippides**	**,**	**as**	**also**	**in**	**others**	**of**	**our**	**own**	**day**	**,**
这样的	曾是	这	过错	成立	在	-	,	作为	还	在	其他的	的	我们的	自己的	天	,

卡利皮德斯犯了这样的错误，我们这个时代的其他人也犯了同样的错误。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] .

who	are	censured	for	representing	degraded	women	.
WHO	是	受谴责	为了	代表	退化的	女性	.

那些因代表受贬低的女性而受到谴责的人。

[ə'gen] , ['trædʒədi] [laɪk] ['epɪk] ['pəʊətri] [pɹədj'uːsɪz] [ɪts] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] ;

Again	,	Tragedy	like	Epic	poetry	produces	its	effect	even	without	action	;
再次	,	悲剧	喜欢	史诗	诗	产	它是	影响	甚至	没有	行动	;

同样，悲剧就像史诗一样，即使没有实际行动也能产生效果；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['paʊə(r)] [baɪ] [mɪə(r)] ['riːdɪŋ] .

it	reveals	its	power	by	mere	reading	.
它	揭示	它是	力量	经过	仅仅	阅读	.

仅仅通过阅读就能感受到它的力量。

[ɪf] , [ðen] , [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɪərɪə(r)] , [ðɪs] [fɔːlt] , [wiː; wi] [seɪ] ,

If	,	then	,	in	all	other	respects	it	is	superior	,	this	fault	,	we	say	,
如果	,	然后	,	在	全部	其他	尊重	它	是	优越的	,	这	过错	,	我们	说	,

那么，如果它在其他所有方面都更胜一筹，我们就会说，这个缺点是.....

[ɪz] [nɒt] [ɪn'herənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

is	not	inherent	in	it	.
是	不是	固有	在	它	.

并非其固有属性。

[ænd; ənd] [suː'pɪərɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ðə; ði] ['epɪk] ['elɪmənts] -

And	superior	it	is	,	because	it	has	an	the	epic	elements	-
和	优越的	它	是	,	因为	它	有	一个	这	史诗	元素	-

它之所以更胜一筹，是因为它具备史诗般的元素——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [juːz] [ðə; ði] ['epɪk] ['miːtə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [spek'tækjələ(r)] [ɪ'fekts] [æz; əz]

it	may	even	use	the	epic	meter	-	with	the	music	and	spectacular	effects	as
它	可能	甚至	使用	这	史诗	仪表	-	和	这	音乐	和	壮观的	效果	作为

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ək'sesəriz] ;

important	accessories	;
重要的	配件	;

它甚至可能采用史诗级的叙事手法——将音乐和壮观的特效作为重要的补充；

[ænd; ənd] [ðiːz] [prə'djuːs] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪvɪd] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .

and	these	produce	the	most	vivid	of	pleasures	.
和	这些	生产	这	最多	生动	的	快乐	.

这些都能带来最生动的愉悦感。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]

Further	,	it	has	vividness	of	impression	in	reading	as	well	as	in
更远	,	它	有	生动性	的	印象	在	阅读	作为	出色地	作为	在

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

此外，无论在阅读还是表现形式上，它都给人留下了生动的印象。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ɑːt] [ə'tein] [ɪts] [end] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊə(r)] ['lɪmɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔː(r)]

the	art	attains	its	end	within	narrower	limits	for	the	concentrated	effect	is	more
这	艺术	达到	它是	结尾	之内	较窄	限制	为了	这	集中	影响	是	更多的

['pleʒərəbl] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [daɪ'luːtɪd] .

pleasurable	than	one	which	is	spread	over	a	long	time	and	so	diluted	.
令人愉悦的	比	一	哪个	是	传播	超过	一个	长的	时间	和	所以	稀	.

艺术在较窄的范围内达到其目的，因为集中的效果比长时间分散而稀释的效果更令人愉悦。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdɪpəs] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

What	,	for	example	,	would	be	the	effect	of	the	Oedipus	of	Sophocles	,
什么	,	为了	例子	,	会	是	这	影响	的	这	俄狄浦斯	的	索福克勒斯	,

例如，索福克勒斯的《俄狄浦斯王》会产生怎样的影响?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] ?

if	it	were	cast	into	a	form	as	long	as	the	Iliad	?
如果	它	是	投掷	进入	一个	形式	作为	长的	作为	这	《伊利亚特》	?

如果把它写成像《伊利亚特》那样长的形式呢?

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['epɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [les] ['juːnəti] ; [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs] ,

Once	more	,	the	Epic	imitation	has	less	unity	;	as	is	shown	by	this	,
一次	更多的	,	这	史诗	模仿	有	较少的	统一	;	作为	是	所示	经过	这	,

史诗模仿作品再次表明其统一性较差；正如以下所示，

[ðæt] ['eni] ['epɪk]['pəʊɪm] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['trædʒədi] .

that	any	Epic	poem	will	furnish	subjects	for	several	tragedies	.
那	任何	史诗	诗	将要	提供	主题	为了	一些	悲剧	.

任何一部史诗都会为多部悲剧提供题材。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪkt] ['juːnəti] ,

Thus	if	the	story	adopted	by	the	poet	has	a	strict	unity	,
因此	如果	这	故事	已采用	经过	这	诗人	有	一个	严格的	统一	,

因此，如果诗人所采用的故事具有严格的统一性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [kən'saɪsli] [təʊld][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [trʌŋ'keɪtɪd] ; [ɔː(r)] ,

it	must	either	be	concisely	told	and	appear	truncated	;	or	,
它	必须	任何一个	是	简洁地	讲述	和	出现	截断	;	或者	,

要么必须言简意赅，显得不完整；要么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk]['kænən][ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [wiːk] [ænd; ənd]

if	it	conforms	to	the	Epic	canon	of	length	,	it	must	seem	weak	and
如果	它	符合	到	这	史诗	正典	的	长度	,	它	必须	似乎	虚弱的	和

['wɔːtəri] .

watery	.
水状的	.

如果它符合史诗的长度标准，它就显得软弱无力、缺乏深度。

[[sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] [lɒs] [ɒv; əv]['juːnəti] ,] [ɪf] , [aɪ] [miːn] ,

[	Such	length	implies	some	loss	of	unity	,	]	if	,	I	mean	,
[	这样的	长度	暗示	一些	损失	的	统一	,	]	如果	,	我	意思是	,

[这样的长度意味着某种程度的统一性损失,] 我的意思是，

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ækʃ(ə)nz] , [laɪk] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	poem	is	constructed	out	of	several	actions	,	like	the	Iliad	and	the
这	诗	是	建造	出去	的	一些	行动	,	喜欢	这	《伊利亚特》	和	这

['ɒdəsi] ,

Odyssey	,
奥德赛	,

这首诗是由几个情节构成，就像《伊利亚特》和《奥德赛》一样。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [pɑːts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

which	have	many	such	parts	,	each	with	a	certain	magnitude	of	its	own	.
哪个	有	许多	这样的	部分	,	每个	和	一个	肯定	震级	的	它是自己的		.

它由许多这样的部分组成，每个部分都有其自身的大小。

[jet] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['strʌktʃə(r)] ; [iːtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]

Yet	these	poems	are	as	perfect	as	possible	in	structure	;	each	is	,	in	the	highest
然而	这些	诗歌	是	作为	完美的	作为	可能的	在	结构	;	每个	是	,	在	这	最高

[dɪ'griː] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

degree	attainable	,
程度	可实现的	,

然而，这些诗歌在结构上堪称完美；每一首诗都达到了最高境界，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

an	imitation	of	a	single	action	.
一个	模仿	的	一个	单身的	行动	.

对单一动作的模仿。

[ɪf] , [ðen] , ['trædʒədi][ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['epɪk]['pəʊətri][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] ,

If	,	then	,	tragedy	is	superior	to	epic	poetry	in	all	these	respects	,	and	,
如果	,	然后	,	悲剧	是	优越的	到	史诗	诗	在	全部	这些	尊重	,	和	,

那么，如果悲剧在所有这些方面都优于史诗，并且，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ful'fil] [ɪts] [spə'sɪfɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['betə(r)][æz; əz][æn; ən][ɑ:t] - [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɑ:t] [ɔ:t] [tu:; tə]

moreover	,	fulfills	its	specific	function	better	as	an	art	-	for	each	art	ought	to
而且	,	满足	它是	具体的	功能	更好的	作为	一个	艺术	-	为了	每个	艺术	应该	到

[prə'dju:s] ,

produce	,
生产	,

此外，作为一种艺术形式，它更好地履行了其特定功能——因为每一种艺术都应该产生……

[nɒt] ['eni] [tʃɑ:ns] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

not	any	chance	pleasure	,	but	the	pleasure	proper	to	it	,
不是	任何	机会	乐趣	,	但	这	乐趣	恰当的	到	它	,

不是偶然的快乐，而是快乐本身所固有的快乐。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] - [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] ['fɒləʊz] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɑ:t] ,

as	already	stated	-	it	plainly	follows	that	tragedy	is	the	higher	art	,
作为	已经	声明	-	它	显然	跟随	那	悲剧	是	这	更高	艺术	,

正如前文所述，由此显然可以得出结论：悲剧是更高层次的艺术。

[æz; əz] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts] [end] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] .

as	attaining	its	end	more	perfectly	.
作为	达到	它是	结尾	更多的	完美	.

更完美地达到其目标。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] ['trædʒɪk][ænd; ənd]['epɪk]['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ðeə(r)] ['sevrəl]

Thus	much	may	suffice	concerning	Tragic	and	Epic	poetry	in	general	;	their	several
因此	很多	可能	足够了	有关	悲惨	和	史诗	诗	在	一般的	;	他们的	一些

[kaɪndz][ænd; ənd] [pɑ:ts] ,

kinds	and	parts	,
种类	和	部分	,

以上足以概括悲剧和史诗的一般特征及其各种类型和组成部分。

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ; [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm]

with	the	number	of	each	and	their	differences	;	the	causes	that	make	a	poem
和	这	数字	的	每个	和	他们的	差异	;	这	原因	那	制作	一个	诗

[gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ;

good	or	bad	;
好的	或者	坏的	;

以及每种诗句的数量和它们之间的差异；决定一首诗好坏的原因；

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ði:z] [əb'dʒekʃnz] . . . .

the	objections	of	the	critics	and	the	answers	to	these	objections	.	.	.	.
这	反对意见	的	这	评论家	和	这	答案	到	这些	反对意见	.	.	.	.

批评家的反对意见以及对这些反对意见的回应……

- [ðə; ði] [end] - .

-	THE	END	-	.
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神